

ЦРКВА СВЕТОГ СПИРИДОНА У ТРСТУ
ПОВОДОМ 150 ГОДИНА ОД ОСВЕШТАВАЊА

LA CHIESA DI SAN SPIRIDIONE A TRIESTE
IN OCCASIONE DEI 150 ANNI DELLA CONSACRAZIONE

Иконостас Цркве Светог Спиридона у Трсту
Iconostasi della chiesa di San Spiridione a Trieste



ЦРКВА СВЕТОГ СПИРИДОНА У ТРСТУ
ПОВОДОМ 150 ГОДИНА ОД ОСВЕШТАВАЊА

LA CHIESA DI SAN SPIRIDIONE A TRIESTE
IN OCCASIONE DEI 150 ANNI DELLA CONSACRAZIONE

Приредили / a cura di

Мирослав Перишић, Јелица Рељић / Miroslav Perišić, Jelica Reljić

Архив Србије • Српска православна црквена општина у Трсту

Archivio di Serbia • Comunità religiosa serbo-ortodossa

Београд / Belgrado

2019

ЦРКВА СВЕТОГ СПИРИДОНА У ТРСТУ
ПОВОДОМ 150 ГОДИНА ОД ОСВЕШТАВАЊА
LA CHIESA DI SAN SPIRIDIONE A TRIESTE
IN OCCASIONE DEI 150 ANNI DELLA CONSACRAZIONE

Каталог изложбе Архива Србије / Catalogo della mostra dell' Archivio di Serbia
Трст, Српска православна црквена општина, 18. октобар 2019. / Trieste, Comunità religiosa serbo-ortodossa, 18 ottobre 2019

Издавачи / Editori

Архив Србије / Archivio di Serbia
Српска православна црквена општина у Трсту / Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste

Главни и одговорни уредници / Curatori editoriali

Др Мирослав Перишић / Miroslav Perišić
Раде Миливојевић / Rade Milivojević
Златимир Селаковић / Zlatimir Selaković

Уредник / Curatore

Јелица Рељић / Jelica Reljić

Аутори изложбе и каталога / Autori della mostra e del catalogo

Др Мирослав Перишић / Miroslav Perišić
Јелица Рељић / Jelica Reljić

Рецензенти / Recensori

Проф. др Аника Сковран / Prof. Anika Skovran
Епископ швајцарско-аустријски Андреј / Andrej Čilerdžić, vescovo della Diocesi serbo-ortodossa di Austria e Svizzera
Др Радмила Радић / Radmila Radić

Сарадници на припреми изложбе и каталога / Collaboratori

Александар Марковић (стручни сарадник) / Aleksandar Marković (collaboratore scientifico)
Александра Јаношев (техничка подршка) / Aleksandra Janošev (supporto tecnico)
Миомир Комаров (техничка подршка) / Miomir Komarov (supporto tecnico)

Превод / Traduzione

Милован Писари / Milovan Pisari

Ликовно-техничка обрада фотографија / Elaborazione tecnico-artistica delle fotografie

Драган Адамовић / Dragan Adamović

Дизајн и њрелом / Design e impaginazione

Јелица Рељић / Jelica Reljić
Драган Адамовић / Dragan Adamović

Израда и штампа изложбене поставке / Produzione e stampa della mostra

„Ретро принт“ Београд / “Retro print”, Belgrado

Приређивање изложбе и штампање каталога омогућило је Министарство културе и информисања Републике Србије
La mostra e il catalogo sono stati realizzati grazie al sostegno del Ministero della Cultura e dell'Informazione della Repubblica di Serbia

С А Д Р Ж А Ј / I N D I C E

Уводна реч / Introduzione
7 / 9

Предговор / Prefazione
11 / 15

Црква Светог Спиридона у Трсту – документа и фотографије
La chiesa di San Spiridione a Trieste - documenti e fotografie
19 / 19

Свештеници и ђакони при Цркви Светог Спиридона у Трсту, 1759–2019.
Sacerdoti e diaconi della chiesa di San Spiridione a Trieste, 1759-2019
163 / 164

Председници Српске православне црквене општине у Трсту, 1793–2019.
Presidenti della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste, 1793-2019
165 / 166

Унутрашњост Цркве Светог Спиридона у Трсту
Interno della chiesa di San Spiridione a Trieste



УВОДНА РЕЧ

Духовно и материјално наслеђе Срба у Трсту ту заједницу у историји чини већом него што је она по својој бројности била. О томе знатно дуже од једног века упечатљиво сведоче њихова градитељска достигнућа сачувана у урбаном језгру Трста. Данашњи Трст би тешко било замислити без Храма Светог Спиридона у срцу града и без здања која су у 18. и 19. веку саградили или купили богати Срби. Били су власници више од шездесет здања међу којима су најимпресивније палате у централним деловима града.

Вођени послом, пре свега трговином и морепловством, Срби су почели да се насељавају у Трсту средином 18. века. Били су пореклом из Боке Которске, Црне Горе, Херцеговине, Далмације ... За прве генерације досељених Срба којих је по попису из 1780. било 162, Трст је био животни и пословни заклон од турске власти која је господарила тржиштима и путевима на Балкану. Аустријске власти су своје православне поданике словенског порекла називали Илирима. Средином 18. века Срби су заједно са Грцима основали Православну црквену општину, у оквиру које је постојала и православна црква. Рад Православне црквене општине правно је заснован на Повељи царице Марије Терезије из 1751. Несугласице између Срба и Грка о питањима црквених послова довеле су до раскида заједнице 1781. Одвојена Српска заједница наставила је свој рад самостално и већ следеће 1782. њеним ангажовањем незванично је основана српска школа у Трсту која је званично почела са радом 1792. под називом Српска школа „Јован Милетић“. Правно, Српска заједница, односно Српска православна црквена општина у Трсту свој рад уредила је Статутом и Правилима одобреним од аустријске владе 1793. којим су регулисана питања цркве, школе и црквене општине.

Планирање изградње прве православне цркве у Трсту, посвећене Светом Спиридону и Светој Тројици, уследило је после издавања царске повеље Марије Терезије 1751. године. Прва служба у цркви обављена је 1755, с тим што су два звоника дозидана 1782. године.

Због нестабилности терена на којем је подигнута прва црква, средином 19. века донета је одлука о рушењу постојеће и подизању друге цркве Светог Спиридона. Изградња друге цркве започета је 2. марта 1861. године. Другу цркву је пројектовао ломбардијски архитекта Карло Мачакини, спољашњи декор поверен је Помпеју Бертинију и Антонију Карелију, унутрашње сликане декорације и пројектовање спољашњих декорација поверене су сликару Ђузепеу Бертинију, док је надзор над радовима вршио тршћански архитекта Пјетро Палезе. Мермер коришћен за изградњу цркве потиче из Караре, Вероне, с Краса и из Истре. Радови на изградњи цркве трајали су неколико година, за вршење службе отворена је 2. септембра 1868, а мало освештење обављено је 20. септембра 1869. године. (Детаљније вид. текстове: Marisa Bianco Fiorin, *La prima chiesa di San Spiridione. Notizie storiche e testimonianze artistiche* и *La seconda chiesa di San Spiridione у: Genti di San Spiridione. I serbi a Trieste 1751-1914/Људи Свѣтој Сѣспригона. Срби у Трсту 1751–1914*, приредиле: Lorenza Resciniti, Michela Messina, Marisa Bianco Fiorin, Silvana Editoriale, Trieste 2009, и Мариза Бијанко Фиорин, *Прва црква Свѣтој Сѣспригона. Историјски њодаци и уметничка сведочанства*, и *Друга црква Свѣтој Сѣспригона у: Култура Срба у Трсту 1751–1914/Cultura dei serbi a Trieste 1751-1914*, приредили: М. Перишић, Ј. Рељић, Архив Србије, Српска православна црквена општина у Трсту, Београд 2016).

Српска православна црквена општина, са своје две цркве изграђене у различитим периодима и Српска школа „Јован Милетић“ биле су у дугом временском периоду места окупљања Срба који су неговали свест о верском и националном идентитету.

Трст је у историјском смислу једно од најзначајнијих духовних и културних средишта Срба ван Србије. Далеко од очију јавности, а близу очију истраживача, на другом спрату Куће српске заједнице, која се наслања на Цркву Светог Спиридона, а део је комплекса зграда Српске православне црквене општине, прозорима окренута ка Пјаци Сант Антонио, у броју 7 налази се историја Срба у Трсту сачувана у документима Архива Српске православне црквене општине. Тако се оно што је од историје у Трсту оку видљиво допуњује оним што се у документима чита.

Каталог *Црква Свѣтїи Сїиридонa. Поводом 150 година од освешћивања* и истоимена изложба плод су вишегодишњег рада Архива Србије на заштити, сређивању и дигитализацији архивске грађе која се чува у Архиву Српске православне црквене општине у Трсту. За потребе изложбе и каталога истраживања су обављена у фондovima и збиркама Архива Србије, Архива Српске академије наука и уметности, Архива Српске православне црквене општине у Дубровнику и Архива Српске православне црквене општине у Трсту. У италијанском преводу, при навођењу властитих имена Срба – председника Црквене општине, свештеника, братственика, добротвора и других личности које се помињу у каталогу, коришћена је транскрипција из архивских извора (регистара, записника седница Управе, преписке ...) те су имена писана, на пример, на следећи начин: Daniele Buich, Giovanni Scuglievich. Имена која се помињу у периоду после Првог светског рата навођена су као и у архивским документима из тог периода, односно савременом ортографијом.

На крају каталога, у посебном одељку, дати су двојезични спискови свештеника и председника Српске православне црквене општине где су, у преводу на италијански језик, имена писана на оба начина – Danilo Buić (Daniele Buich), Jovan Škuljević (Giovanni Scuglievich).

Известан број фотографија, представљен на изложби и објављен у овом каталогу, преузет је из каталога *Genti di San Spiridione. I serbi a Trieste 1751-1914/Људи Свѣтїи Сїиридонa. Срби у Трсїу 1751–1914*, Трст 2009. и из монографије *Култура Срба у Трсїу 1751–1914/Cultura dei serbi a Trieste 1751-1914*, у издању Архива Србије и Српске православне црквене општине у Трсту, Београд 2016.

За изузетну сарадњу и подршку на припреми изложбе и каталога дугујемо захвалност члановима Одбора и запосленима у Канцеларији Српске православне црквене општине у Трсту, старешини Цркве Светог Спиридона у Трсту и рецензентима каталога. Посебну захвалност изражавамо господину Владану Релићу, братственику Српске православне црквене општине у Трсту, за несебичну стручну помоћ у идентификацији, обради и опису новоистражених планова и цртежа Цркве Светог Спиридона у Трсту.

Јелица Рељић
Др Мирослав Перишић

INTRODUZIONE

L'eredità spirituale e materiale dei serbi a Trieste rende tale comunità, in senso storico, più grande di quanto fosse in realtà numericamente. Ciò è testimoniato da ben oltre un secolo dalle loro realizzazioni architettoniche conservate ancor oggi nel centro di Trieste. Sarebbe impossibile immaginare tale città senza il tempio di San Spiridione, eretto proprio nel suo cuore, o senza gli edifici costruiti o comprati nel XVIII e XIX secolo dai serbi più benestanti. Erano proprietari di oltre sessanta palazzi tra i quali i più imponenti nelle zone centrali della città.

Giunti per motivi di lavoro, innanzitutto commercio e navigazione, i serbi cominciarono a stabilirsi a Trieste a metà del XVIII secolo e provenivano dalle Bocche di Cattaro, dal Montenegro, dall'Erzegovina e dalla Dalmazia. Per le prime generazioni di serbi, che in base al censimento del 1780 erano 162, Trieste rappresentava un riparo fondamentale e lavorativo di fronte alle autorità turche, sotto il cui dominio si trovavano i mercati e le vie di comunicazione nei Balcani. Le autorità austriache chiamavano illiri i propri sudditi di origine slava. A metà del XVIII secolo i serbi e i greci fondarono la Comunità religiosa ortodossa, al cui interno esisteva anche una chiesa ortodossa. L'operato della Comunità religiosa ortodossa era fondato sulla patente di riconoscimento dell'imperatrice Maria Teresa del 1751. Le incomprensioni tra serbi e greci in merito a questioni ecclesiastiche portarono nel 1781 alla scissione della comunità. La comunità serba continuò separatamente la sua opera e già l'anno successivo, nel 1782, grazie al suo impegno venne istituita non ufficialmente la scuola serba di Trieste. Essa cominciò a funzionare in maniera ufficiale nel 1792 con il nome di Scuola serba "Jovan Miletić". Da un punto di vista legale, la Comunità serba, ovvero la Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste, regolò il proprio lavoro con lo Statuto e i Regolamenti approvati dal governo austriaco nel 1793 con il quale vennero regolate le questioni della chiesa, della scuola e della Comunità religiosa.

La pianificazione della costruzione della prima chiesa ortodossa a Trieste, dedicata a San Spiridione e alla Santissima Trinità, fu successiva alla promulgazione della patente di riconoscimento di Maria Teresa nel 1751. La prima messa si tenne all'interno della nuova chiesa nel 1755, mentre i due campanili vennero eretti nel 1782.

A causa dell'instabilità del terreno su cui venne edificata la chiesa, a metà del XIX secolo venne presa la decisione di demolirla e di costruirne una nuova, sempre dedicata a San Spiridione. La costruzione di quest'ultima cominciò il 2 marzo 1861, sulla base del progetto dell'architetto lombardo Carlo Maciachini; la realizzazione della decorazione esterna fu affidata a Pompeo Bertini e Antonio Carelli, mentre l'affrescatura interna e la progettazione della decorazione esterna furono affidate al pittore Giuseppe Bertini. La direzione dei lavori venne affidata all'architetto triestino Pietro Palese. Il marmo utilizzato per la costruzione della chiesa proveniva da Carrara, Verona, dal Carso e dall'Istria. I lavori durarono alcuni anni: la chiesa venne aperta per le messe il 2 settembre 1868, mentre la Piccola Consacrazione si tenne il 20 settembre dell'anno successivo (per maggiori dettagli si vedano i testi di Marisa Bianco Fiorin, *La prima chiesa di San Spiridione. Notizie storiche e testimonianze artistiche* e *La seconda chiesa di San Spiridione, in Genti di San Spiridione. I serbi a Trieste 1751-1914*, a cura di Lorenza Resciniti, Michela Messina, Marisa Bianco Fiorin, Silvana Editoriale, Trieste 2009/*Льуги Свейіої Сїспригона. Срби у Трсїу 1751–1914* e Marisa Bianco Fiorin, *Прва црква Свейіої Сїспригона. Историјски подаци и уметничка сведочанства*, e *Друга црква Свейіої Сїспригона in: Култура Срба у Трсїу 1751–1914/Cultura dei serbi a Trieste 1751-1914*, a cura di: M. Perišić e J. Reljić, Archivio di Serbia, Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste, Belgrado 2016).

La Comunità religiosa serbo-ortodossa, con le sue due chiese costruite in periodi differenti e la Scuola serba “Jovan Miletić”, furono per lungo tempo i luoghi d’incontro dei serbi impegnati a coltivare la coscienza sulla propria identità religiosa e nazionale.

Storicamente, Trieste è dunque per i serbi uno dei principali luoghi spirituali e culturali al di fuori della Serbia stessa.

Lontano dagli occhi del pubblico, ma vicino agli occhi del ricercatore, al secondo piano della Casa della Comunità serba, adiacente alla chiesa di San Spiridione e parte del complesso degli edifici della Comunità religiosa serbo-ortodossa, con le finestre rivolte verso piazza Sant’Antonio, al numero civico 7, si trova la storia dei serbi a Trieste, conservata nell’Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa. Così, ciò che è visibile ad occhio nudo della storia di Trieste, viene integrato da ciò che è possibile leggere nei documenti.

Il catalogo *La chiesa di San Spiridione. In occasione dei 150 anni della consacrazione* e l’omonima mostra sono il risultato del lavoro di conservazione, sistemazione e digitalizzazione del materiale archivistico dell’archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste, iniziato dall’Archivio di Serbia ormai alcuni anni fa.

Per la realizzazione del catalogo e della mostra sono state effettuate ricerche nei fondi e nelle collezioni dell’Archivio di Serbia, dell’Archivio dell’Accademia delle scienze delle arti della Serbia dell’Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Ragusa e dell’Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste.

Nella traduzione italiana, per i nomi di persona serbi - dei presidenti della Comunità religiosa, dei sacerdoti, dei confratelli, dei benefattori e di altre personalità - si è preferito utilizzare la trascrizione presente nelle fonti archivistiche (registri, verbali delle sedute del Consiglio, corrispondenza etc.). Di conseguenza, nel testo italiano i nomi serbi sono scritti nella seguente maniera: Daniele Buich, Giovanni Scuglievich etc. I nomi di persona del periodo successivo alla Prima guerra mondiale sono indicati allo stesso modo in cui si trovano scritti nei documenti d’archivio dell’epoca, ovvero in base all’ortografia contemporanea. Alla fine del catalogo, in una sezione a sé stante, sono riportati gli elenchi dei sacerdoti e dei presidenti della Comunità religiosa serbo-ortodossa, sia in serbo che in italiano. Nella versione italiana i nomi sono scritti sia in originale sia secondo la trascrizione: Danilo Buić (Daniele Buich), Jovan Škuljević (Giovanni Scuglievich), etc.

Alcune delle fotografie presentate nel catalogo e nella mostra sono tratte dal catalogo *Genti di San Spiridione. I serbi a Trieste 1751-1914/Лугу Свеїої Сїспрїдона. Срба у Трцију 1751–1914*, edito a Trieste nel 2009 e dalla monografia *Култура Срба у Трцију 1751–1914/Cultura dei serbi a Trieste 1751-1914*, pubblicata a Belgrado dall’Archivio di Serbia e dalla Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste nel 2016.

Ringraziamo calorosamente per l’eccezionale collaborazione e il sostegno nella realizzazione del catalogo e della mostra i membri del Consiglio e il personale dell’Ufficio della Comunità religiosa serbo-ortodossa, il parroco della chiesa di San Spiridione a Trieste e i recensori del catalogo. Un particolare ringraziamento va al sig. Vladan Relić, confratello della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste, per il suo generoso aiuto professionale nell’identificazione, sistemazione e descrizione dei piani e dei disegni della chiesa di San Spiridione a Trieste venuti alla luce durante le ricerche.

Jelica Reljić
Miroslav Perišić

ПРЕДГОВОР

Како је још у Старом завету пророк Мојсије говорио: *Ойвориће Ти Госјод добру ризницу своју, небо, да даде дажд земљи твојој на време и блајословиће свако дело руку твојих, ње ћеш давати у зајам мнојма народима...* (5. Мој 28,12), тако желимо овом приликом да уведемо читаоце овог каталога у јединствено богатство културног стваралаштва Српске православне црквене општине у Трсту, која је од почетка свога постојања, поред испуњавања свога националног и црквеног назначења, свагда дисала универзалним духом, те била увек дарежљива и према осталим народима и културама простора у ком је деловала.

Изложбом Архива Србије „Црква Светог Спиридона у Трсту“ и објављивањем истоименог драгоценог каталога, отвара се још неколико прозора на духовној згради славне историјске Српске православне црквене општине у Трсту и уочава колики је њен удео и допринос у разним правцима стваралаштва српског народа.

Каталог пред нама садржи скенирана документа о храму, наиме о изградњи првог и другог храма и који су знаменити људи учествовали у изградњи и највише допринели том богоугодном делу. Представљени су и у каталогу објављени планови и скице који су од Управе Црквене општине усвојени, а и они који нису. Нарочито су драгоцени новоистражени подаци о српској црквеној заједници у Трсту, уз бројне импресивне фотографије храма, и то како његове унутрашњости, тако и спољашности.

У разним периодима наше историје свако духовно узрастање српског народа истовремено је узроковало и његово културно и национално уздицање. Благодарећи нашим побожним Србима у Трсту, очуване су истинске и трајне духовне вредности које су Тршћани прихватили као богату српску културну баштину. Наш народ, који је умео да створи такве вредности и сачува их до данас, очувава тиме и самог себе како никада не би био изгубљен на странпутицама бурне људске историје.

Писати преглед црквеног градитељства и сликарства у периоду дужем од века и по веома је тешко и изискује вишегодишњи рад. Ниједна епоха у стваралаштву Српске православне црквене општине у Трсту не може се разматрати засебно, без континуитета и повезаности с претходном. То смо већ установили када смо више пута читали дивну монографију чувеног историчара Миодрага Ал. Пурковића (штампану давне 1960. године у Минхену), коју аутор није случајно посветио „на вазда милу успомену“ српском великану проф. Слободану Јовановићу, некадашњем ректору Београдског универзитета, председнику Српске краљевске академије и оснивачу и првом председнику Српског културног клуба од 1937. до 1941. године. Ово смо установили такође када смо читали и разгледали изванредну монографију „Култура Срба у Трсту 1751–1914“, коју су 2016. године, приредили др Мирослав Перишић и Јелица Рељић. Наиме, ради се о незаменљивој монографији, за коју су њени приређивачи добили Награду града Београда за друштвене и хуманистичке науке 2017. године. Још нам је у свежем сећању свечани чин промоције те монографије у Архиву Србије у Београду, пред бројном београдском публиком и заслужним члановима Управе Српске православне црквене општине у Трсту, дана 14. децембра 2016. године. Уз промоцију у Архиву Србије тада је била приређена и вишемесечна импозантна изложба о историји и културном животу Срба у Трсту. Та изложба била је резултат дугогодишње сарадње Архива Србије, Српске православне црквене општине у Трсту, Генералног конзулата Републике Србије у Трсту и установа културе града Трста, а настала је на основу рада стручњака Архива Србије на заштити и истраживању архивске грађе Архива Српске православне црквене општине у Трсту.

Истовремено нам је при писању ових редова у свежем сећању предавање о фондовима библиотеке Српске православне Црквене општине у Трсту, које је одржано у сали Црквене општине 15. новембра 2017. године, по завршетку Вечерње службе, током којег је Светлана Јанчић, библиотекар саветник из Београда, говорила о структури, садржају и визији библиотеке, а доле потписани је том приликом упознао присутне са фондом грчких књига, које су иначе део фонда библиотеке. И тада смо се сећали свих напора и пожртвованог рада који су допринели очувању српске црквене ризнице у Трсту у којој се чувају драгоцени предмети. У погледу садржаја, наше ризнице увек имају и профани и сакрални карактер. Ради се о предметима и једне и друге врсте: ризе, хаљине, иконе, сасуди, кивоти, рукописи, штампане књиге, повеље, ордење, писма, архијерејске одежде, митре и жезла, новац, оружје, најразноврснији предмети од племенитих метала, кости, дрвета, коже, седефа, па све до стакла, порцелана и хартије. Нарочито су драгоцени документи о насељавању Срба у Трсту и околини, о подизању храма и организованом црквеном животу, о тежњама српске заједнице за отварање српске школе, о црквеном хору и хоровама, о обележавању црквених празника, организовању и окупљању око културних и просветних друштава и уређењу Српског православног гробља „Св. Ђорђе“, о помагању устаницима у Србији против турске власти ...

Дакле, и у овом случају биће потребно да се брижљиво вратимо два века уназад, у доба када су први Срби дошли у Трст, град који је тада трговачки цветао и постао права оаза српске културе и православља, те да онда идемо из деценије у деценију, из године у годину, да бисмо увидели како је овај град непрестано надахњивао и будио стваралачке силе у српском народу.

Црквене ризнице углавном се налазе или у ђаконику храма, или у скривницама у самом храму, или пак, у некој просторији недалеко од храма. Чувене ризнице у Срба осниване су при најстаријим манастирима: у Студеници, Хиландару, Жичи, Пећкој патријаршији и у другим древним храмовима, у исто време када су и зидани.

Данашња Ризница Српске православне црквене општине у Трсту током целе своје историје славно и брижљиво вршила своју улогу и то не само на црквеном пољу већ и на пољу образовања народа у најширем смислу. У поређењу с великим ризницама и библиотекама у Италији, по броју предмета наша ризница у Трсту можда није међу највећима, али по значају предметног, архивског и књижног фонда, нарочито страних књига и рукописа, може се сврстати у ред најдрагоценијих ризница.

Наша црква у Трсту увек је чувала српски народ и оплемењивала његову душу јеванђелском науком, те га је сачувала од националног отуђења у разорним ветровима историје, како у прошлости, тако и данас када савремена цивилизација мења изглед природе и складног поретка света, те страховито угрожава морални и духовни интегритет човекове личности. Искуство нас учи да се ни најразвијеније културе и цивилизације нису могле одржати ако би им понестало духовних и моралних вредности као сигурних критеријума за високи степен стваралачког успеха. Овај каталог доприноси и још чвршћем повезивању и јединству свих Срба с мајком Црквом, јер љубав мајке Цркве зрачи у све даљине света, и преко граница отаџбине, те с обиљем мајчинске бриге промишља о свакој души на целој кугли земаљској.

Преко садржаја ове ризнице може се пратити развој духовне културе код нас од времена доласка Срба у Трст давне 1751. године до данас, и то у свим видовима културних достигнућа. Као што је и раније увек био случај, садржај каталога о културном благу Српске православне црквене општине у Трсту користиће

и данас многим научницима, књижевницима, уметницима, духовницима и студентима из Италије али и из отаџбине и других делова света.

Развој ове делатности Архива и сада већ многих доступних ризница представља важан допринос српској науци, као и значајан медијум за васпитно деловање на посетиоце, чак и на оне који још увек немају праву слику о значају 800–годишњице аутокефалије Српске Православне Цркве и црквеног живота.

Ове године, драги читаоци, навршава се 800 година од аутокефалије Српске Православне Цркве. Наиме, Свети Сава (1169–1236) је имао кључну улогу у стицању духовне зрелости у великој породици Васељенске Цркве, односно самосталности Цркве у Србији која је тим чином истовремено постала и краљевина.

У оквиру обележавања 150 година од освештавања Цркве Светог Спиридона у Трсту, изложбе Архива Србије тим поводом и објављивања овог каталога, 20. октобра 2019. године биће уприличено и Велико освећење (троносање) Храма Светог Спиридона с обзиром на то да је 1869. године архимандрит Герман Анђелић (1822–1888), потоњи патријарх српски (вид: Миодраг Ал. Пурковић, *Историја Српске православне црквене оишћине у Трсту*, стр. 143, Трст 1960), извршио само мало освећење храма.

Реално је очекивати да ће овај труд Архива Србије, са заслужним директором др Мирославом Перишићем на челу, остати примећен и донети плода, имајући у виду да се ради о духовној потреби свих слојева нашег друштва као и свих генерација. Такође, надамо се да ће ово значајно дело успети да духовно пробуди наш данашњи нараштај чије је познавање историје српског народа, нажалост, прилично оскудно.

Желимо да истакнемо да је приређивање изложбе у Трсту и објављивање каталога о Цркви Светог Спиридона значајан догађај којим се с пуно љубави и поштовања обраћамо како нашем драгом верном народу у Трсту и другим местима Италије где су организоване наше парохије, тако и свим поштоваоцима црквеног предања у отаџбини. У том духу ће се наша Богом спасавана Епархија аустријско-швајцарска, Италије и Малте и убудуће залагати за очување нераскидиве повезаности наше Цркве и наше државе, како је и било током историје нашег народа и свих других православних народа.

Уживајући у страницама овог драгоценог каталога, позивамо све Вас, драги читаоци, да останете верни својој мајци Цркви чувајући сва њена културна блага и наслеђа. Једнако као и у нашој прошлости, наша Српска Црква потребна нам је и данас да бисмо успоставили равнотежу између материјалног и духовног, дела и морала, између жеље и стварности.

*Епископ аустријско-швајцарски Андреј
у Бечу, 12. априла 2019.
о изразнику Прејодобне мајке Анјелине*

Ђузепе и Помпео Бертини

Свeйи Спиридон

око 1880, мозаик

(Западни портал Цркве Светог Спиридона у Трсту)

Giuseppe e Pompeo Bertini

San Spiridione

1880 circa, mosaico

(Porta occidentale della chiesa di San Spiridione a Trieste)



PREFAZIONE

Nel Vecchio Testamento il profeta Mosè disse: "Il Signore aprirà per te il suo benefico tesoro, il cielo, per dare alla tua terra la pioggia a suo tempo e per benedire tutto il lavoro delle tue mani; così presterai a molte nazioni..." (Deuteronomio 28, 12). Seguendo le sue parole, desideriamo far conoscere al lettore di questo catalogo l'incomparabile ricchezza della creatività culturale della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste, la quale, fin dagli albori della sua esistenza, oltre ad adempiere alle sue funzioni nazionali ed ecclesiastiche, ha sempre vissuto con spirito universale dimostrandosi sempre generosa, non solo verso i serbi, ma anche verso tutti i popoli e le culture presenti nei luoghi in cui operava.

Grazie alla mostra dell'Archivio di Serbia *La chiesa di San Spiridione a Trieste* e alla pubblicazione dell'omonimo, prezioso catalogo, si aprono nuove finestre nell'edificio spirituale della storica e illustre Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste e si intravede la portata della sua partecipazione e del suo contributo nei diversi segmenti della creatività del popolo serbo.

Nel catalogo sono pubblicati documenti sul tempio, ovvero sulla costruzione del primo e del secondo tempio, nonché sulle eminenti personalità che hanno dato il loro contributo a tali lavori, compiendo in tal modo un gesto caro a Dio. Nel catalogo sono altresì pubblicati i piani e i progetti del tempio, sia quelli approvati che quelli respinti dal Consiglio della Comunità religiosa. Particolarmente preziose risultano le informazioni sulla comunità religiosa serba emerse nel corso delle ricerche, nonché le numerose e meravigliose fotografie del tempio, sia del suo interno che dell'esterno.

Nelle varie epoche della nostra storia, ad ogni maturazione spirituale del popolo serbo è sempre seguita una sua crescita culturale e nazionale. Grazie ai nostri fedeli di Trieste sono stati preservati quei valori spirituali, sinceri e perenni, accettati dai triestini come caratteristici del ricco patrimonio culturale serbo. Il nostro popolo, che è riuscito a generare tali valori e a conservarli fino ad oggi, è diventato in tal modo il protettore di se stesso evitando di perdersi nei meandri della burrascosa storia umana.

Scrivere un testo descrittivo sull'architettura e la pittura di un periodo lungo oltre un secolo e mezzo, è certamente un atto molto impegnativo che richiede un lavoro pluriennale. Nessun periodo nella creatività della Comunità religiosa serbo-ortodossa può essere preso in considerazione singolarmente, senza collegamenti e continuità con il precedente. L'abbiamo potuto constatare più volte leggendo la splendida opera dell'illustre storico Miodrag Al. Purković (pubblicata nel lontano 1960 a Monaco di Baviera), dedicata da lui stesso "in lieto e perenne ricordo" ad uno dei giganti della storia serba, Slobodan Jovanović, che fu tra l'altro rettore dell'Università di Belgrado, presidente dell'Accademia reale serba e fondatore e del Club culturale serbo, di cui ricoprì la carica di presidente tra il 1937 e il 1941. Non solo: la necessità di guardare in maniera complessiva alla forza creativa della Comunità religiosa serbo-ortodossa è evidente anche leggendo l'eccezionale opera *Cultura dei serbi a Trieste 1751-1914* curata nel 2016 da Miroslav Perišić e Jelica Reljić. Un'opera, questa, di tale valore da aver ricevuto nel 2017 il Premio della città di Belgrado per le scienze sociali e umanistiche. Ricordiamo ancora la recente cerimonia di presentazione di questa monografia, tenutasi il 14 dicembre 2016 presso l'Archivio di Serbia di fronte a un folto pubblico belgradese e ai membri del Consiglio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste. In tale occasione venne inaugurata anche l'imponente mostra sulla storia della vita culturale dei serbi a Trieste, risultato di una collaborazione pluriennale tra l'Archivio di Serbia, la Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste, il Consolato generale della Repubblica di Serbia a Trieste e le

istituzioni culturali della città di Trieste. La mostra è stata realizzata grazie al lavoro degli esperti dell'Archivio di Serbia impegnati nella ricerca e nella preservazione dei documenti archivistici dell'archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste.

Nello scrivere queste righe non possiamo non ricordarci anche della conferenza sui fondi della biblioteca della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste, tenutasi nella sala della Comunità il 15 novembre 2017, al termine della Santa Messa serale, durante la quale Svetlana Jančić, bibliotecaria di Belgrado, parlò della struttura, dei materiali e della visione della biblioteca, mentre il sottoscritto presentò al pubblico il fondo dei libri greci, parte del patrimonio della nostra biblioteca. Anche allora ricordammo gli sforzi e la dedizione che avevano portato alla conservazione del tesoro della chiesa serba a Trieste, nella quale si trovano ancora oggi numerosi oggetti di valore. Considerandone il contenuto, va detto che i nostri tesori hanno sempre un carattere profano e uno sacrale. Si tratta infatti di oggetti dell'uno e dell'altro tipo: paramenti liturgici, vestiti, icone, oggetti liturgici, reliquiari, manoscritti, libri, documenti, decorazioni, lettere, vesti arcivescovili, mitre, scettri, denaro, armi, oggetti di vario tipo fatti di metalli preziosi, di ossa, legno, pelle, madreperla, vetro, porcellana e carta. Di particolare valore risultano i documenti relativi all'arrivo dei serbi a Trieste e dintorni, alla costruzione del tempio e all'organizzazione della vita religiosa, al desiderio della comunità serba di aprire una scuola serba, al coro ecclesiastico e ai suoi dirigenti, alle celebrazioni delle festività religiose, all'organizzazione e agli incontri presso i circoli culturali ed educativi, alla cura del cimitero ortodosso serbo di San Giorgio, all'aiuto per gli insorti in Serbia contro le autorità turche...

Anche in questo caso è dunque necessario ritornare prudentemente a due secoli fa, al periodo in cui i primi serbi giunsero a Trieste, allora fiorente centro commerciale, che divenne una vera oasi della cultura e delle religiosità serba; è necessario altresì muoversi in avanti, decennio dopo decennio, anno dopo anno, per accorgerci di come questa città abbia ininterrottamente ispirato le forze creative nel popolo serbo.

I tesori religiosi si trovano perlopiù nel Diaconicon del tempio, nei luoghi nascosti o in luoghi non lontani dal tempio stesso. Famosi tesori serbi furono costituiti pure presso i monasteri più antichi come a Studenica, sul Monte Athos, a Žiža, nel Patriarcato di Peć e in altri luoghi, nello stesso periodo in cui vennero costruiti i monasteri stessi.

Il tesoro odierno della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste ha avuto nella sua storia non solo una funzione religiosa, ma anche una vera e propria funzione educativa del popolo, alla quale ha sempre adempito in maniera lodevole e attenta. Se confrontata con gli immensi patrimoni e con le biblioteche in Italia, il nostro tesoro non è, per quanto riguarda il numero degli oggetti, tra i più grandi: tuttavia, per l'importanza dei manufatti, dei fondi archivistici e librari, in particolare dei libri e dei manoscritti stranieri, può essere annoverato tra i tesori più preziosi.

La nostra chiesa a Trieste ha sempre protetto il popolo serbo e ne ha sempre arricchito lo spirito grazie agli insegnamenti evangelici; l'ha preservato dall'alienazione nazionale nel corso delle distruttive tempeste della storia, sia in passato, sia oggi, nel momento in cui la civiltà contemporanea cambia l'aspetto della natura e dell'armonioso assetto del mondo, intaccando inesorabilmente l'integrità morale e spirituale della personalità umana. L'esperienza ci insegna che nemmeno le culture e le civiltà più sviluppate non sono potute sopravvivere senza quei valori spirituali e morali che rappresentavano dei sicuri criteri per un successo creativo di alto livello. Questo catalogo contribuisce a creare un'unione ancora più salda tra tutti i serbi e la madre Chiesa, poiché

quest'ultima irraggia il suo amore in ogni parte del mondo, anche oltre le frontiere della Patria, mentre con la tenacia della cura materna pensa ad ogni anima sulla terra.

Seguendo il contenuto di questo tesoro si può seguire lo sviluppo della nostra cultura spirituale, in ogni suo segmento, dall'arrivo dei primi serbi a Trieste nel lontano 1751 fino ad oggi. Come è sempre successo, anche in questo caso il contenuto del catalogo sul tesoro culturale della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste sarà molto utile a ricercatori, intellettuali, artisti, religiosi e studenti provenienti dall'Italia, dalla Serbia e da molti altri paesi.

Lo sviluppo delle attività dell'archivio e di altre relative ai numerosi tesori già disponibili rappresenta un importante contributo alla scienza serba, ma anche un significativo mezzo per l'attività educativa rivolta ai visitatori, compresi coloro che non hanno ancora una conoscenza adeguata dell'importanza dell'800° anniversario dell'autocefalia della Chiesa ortodossa serba e della sua esistenza ecclesiastica. Quest'anno, cari lettori, si celebrano infatti gli 800 anni dell'autocefalia della Chiesa ortodossa serba. Fu San Sava (1169-1236) ad avere un ruolo cruciale nel raggiungimento della maturità spirituale nella grande famiglia del Patriarcato Ecumenico, ovvero dell'autonomia della Chiesa in Serbia, la quale proprio grazie a tale atto divenne contemporaneamente un regno.

Nell'ambito delle celebrazioni dei 150 anni della consacrazione della chiesa di San Spiridione a Trieste, della mostra organizzata dall'Archivio di Serbia e della pubblicazione di questo catalogo, si terrà anche la Grande Consacrazione del tempio di San Spiridione, dato che nel 1869 l'archimandrita Germano Angelich (1822-1888), poi divenuto patriarca serbo (si veda: Miodrag Al. Purković, *Историја Српске православне црквене оштинне у Трсју*, p. 143, Trieste 1960), effettuò solo la Piccola Consacrazione del tempio.

È reale aspettarsi che l'impegno profuso dall'Archivio di Serbia e del suo encomiabile direttore Miroslav Perišić, verrà notato e risulterà fruttuoso, considerato che si tratta di una necessità spirituale di tutti gli strati della nostra società e di tutte le generazioni. Speriamo inoltre che questa importante opera riesca a destare spiritualmente i nostri figli, la cui conoscenza della storia del popolo serbo, purtroppo, sembra essere piuttosto limitata.

Desideriamo sottolineare che l'organizzazione della mostra a Trieste e la pubblicazione del catalogo sulla chiesa di San Spiridione rappresentano un evento importante attraverso il quale ci rivolgiamo, con amore e rispetto, sia al nostro fedele popolo a Trieste e nelle altre città in Italia dove sono organizzate le nostre parrocchie, sia a tutti i fedeli degli insegnamenti ecclesiastici in patria. Con questo spirito, la nostra Eparchia di Austria, Svizzera, Italia e Malta, con la protezione di Dio, si impegnerà anche in futuro a preservare quel legame inscindibile tra la nostra Chiesa e il nostro Stato, così come è sempre stato nella storia del nostro popolo e di tutti gli altri popoli ortodossi.

Compiacendoci nel leggere le pagine di questo prezioso catalogo, vi invitiamo, cari lettori, a rimanere fedeli alla vostra madre Chiesa proteggendo i suoi tesori culturali e la sua eredità. Proprio come in passato, la nostra Chiesa serba ci è oggi necessaria per instaurare un equilibrio tra ciò che è materiale e ciò che è spirituale, tra le opere e la morale, tra il desiderio e la realtà.

*Vescovo di Austria e Svizzera Andrej,
Vienna, 12 agosto 2019
nel giorno di Santa Madre Angelina*

Детаљ на унутрашњем зиду Цркве Светог Спиридона
Dettaglio, parete interna della chiesa di San Spiridione



Повеља Марије Терезије

перо на пергаменту, 20. фебруар 1751.

(Архив Српске православне црквене општине у Трсту)

Patente di riconoscimento della Nazione greca, promulgata da Maria Teresa

penna su pergamena, il 20 febbraio 1751

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)

Српски превод Повеље Марије Терезије од 20. фебруара 1751. – прва и последња страница

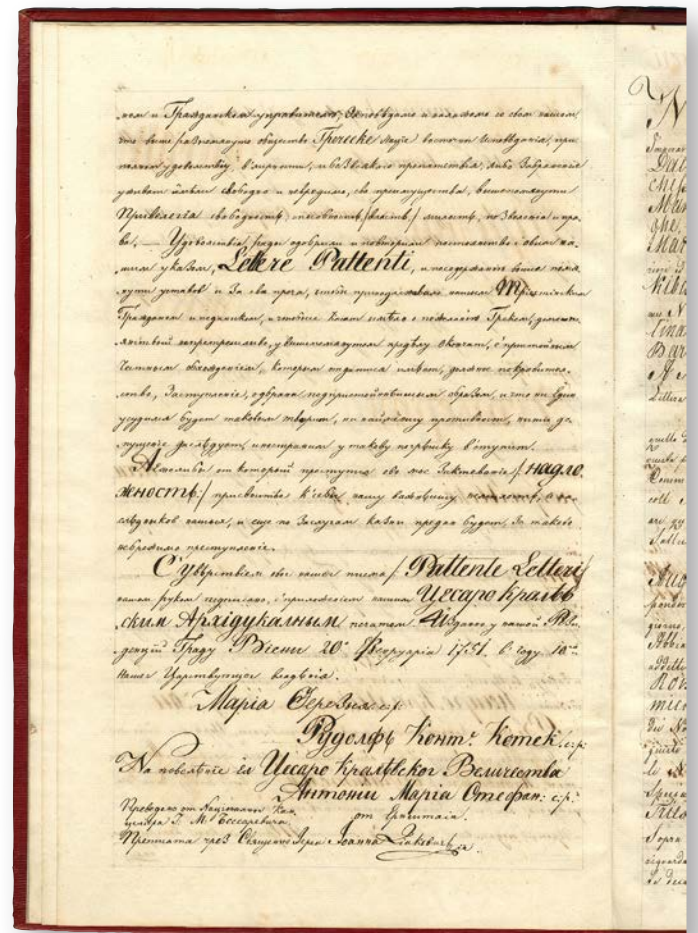
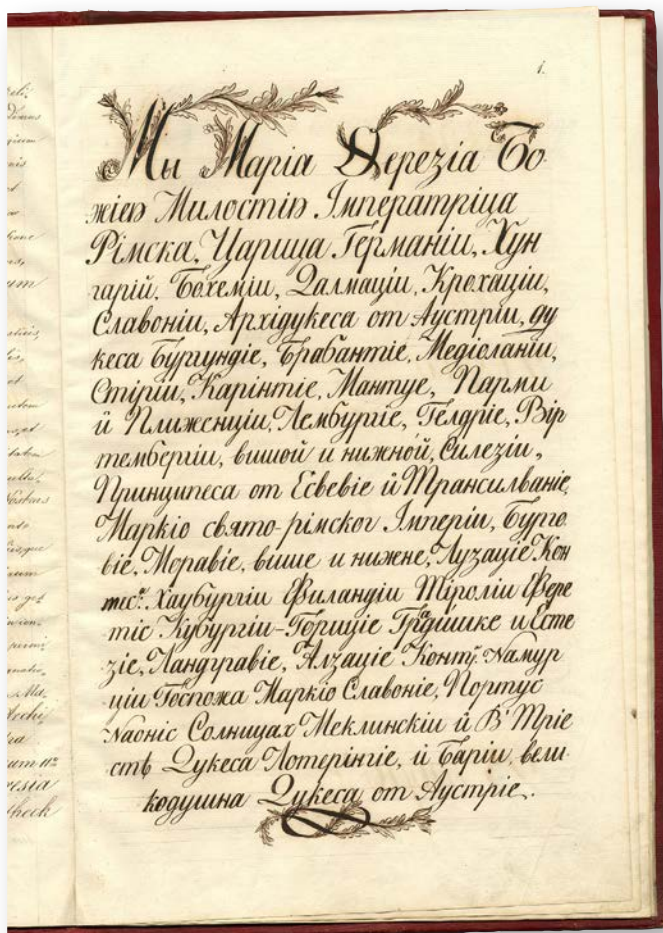
Превео: М. Ј. Бесаровић, секретар Црквене општине, преписао: Јован Ђаковић, тршћански парох

(Архив СПЦО у Трсту)

Traduzione in serbo della patente di riconoscimento di Maria Teresa del 20 febbraio 1751 – prima e ultima pagina

Tradotto da: M. G. Besarović, segretario della Comunità religiosa, trascritto da: Giovanni Diacovich, parroco triestino

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



**Избор чланова прве
Управе црквене општине,
Трст, 7. мај 1757.**

(Архив СПЦО у Трсту)

**Nomina dei membri del Consiglio
della Comunità religiosa,
Trieste, 7 maggio 1757**

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

**Дозвола, дата 26. фебруара 1759,
да се умрли православци могу јавно сахрањивати,
Трст, 17. март 1759.**

(Архив СПЦО у Трсту)

**Permesso concesso il 26 febbraio 1759
per la sepoltura pubblica dei morti di fede ortodossa,
Trieste, 17 marzo 1759**

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Спешно же неле надуманзе della Nazione
Greca ultimamente tenutesi cioè il dì d'Aprile
li 4. e 4 di Maggio dell'anno corrente sotto il Presidio
del Sign. Pasquale de' Ricci Consigliere di questa Ec.
Real Intendenza siano stati giunti ed eletti per
Governatore Fovo Curta ovick, e per Procuratori
Demetrio Vitcha, e Demetrio Toccia, ed a rilievo
di questi nominato in appresso a pieno voce dodici
Deconi, ed a ponti per tali Sign. Pannagiotti
Glizorachi, Demetrio Baicari, Teodoro Patrato,
Anastasio Deri, Juane Voinodich, e Tomi Marulle,
Giovanni Suppi, Panagiotti Forcatasi, e Rano
Siglistino, Anastasio Nico, con esser a suddetti
ufficiali della Nazione stata conferita l'attività, ed
autorità di rappresentare il Corpo della Nazione,
come più diffusamente consta dall'atto di Plen.
potenza approvato e vinto nella sessione del dì 4 di
Maggio: Quindi l'Intendenza non ha difficoltà
di confermare, conferme conferma, e ratifica la
suddetta Elezione nominata di Governatore, Pro-
curatori, e Deconi, la Confermazione di Matheo Sele,

Da intimarsi per parte della Ces. Reg.
Suprema Intendenza Commerciale di tutt' il Regno
Austriaco al Governatore Teodoro Patrato, e ad
Harri Banajotti Rigoracchi, e Juane Suppi Procu-
ratori della Nazione Greca.

Per condiscendere alle umilissime suppliche del Metro-
politano di Carlovitz della Chiesa Greca, si è compiaciuta con
gratiosissima Risoluzione in data de' 26. Febbrajo dell'
anno corrente d'accordar ad essa Nazione Greca il Privi-
legio di poter seppellire i morti del loro Fetto con tutte quel-
le cerimonie, che nella Chiesa Orientale son solite praticarsi,
sperando all'incontro, che essa Nazione per debito di gratitudine rad-
doppierà in avvenire le di lei premure per l'aumento del Comer-
cio, e Navigazione del Porto franco di Trieste, e varà a tal effetto
solicita di render effettivamente utile la dimora in questo
Barra concedutale con tanti privilegi. Nell'amministrazione
ne poi de' sacramenti ordina la predetta Maestà sua che s'oper-
sino le precedenti emanate Risoluzioni, e che assolutamente non
sia usata alcuna pubblica cerimonia, ne' solennità, lo che servirà
ad'essa Nazione di norma.

Nicolò Conte d'Hamilton
Ser. Supremam Ces. Reg. Au-
sten. Comerc. Univers. L. A. H.
Austriaci
Inesta li 17. Marto 1759.
Girolamo Conte Isidorini

**Записник прве седнице
Одбора прквене општине,
Трст, 14. новембар 1773.**

(Архив СПЦО у Трсту)

**Verbale della prima seduta del Consiglio
della Comunità religiosa,
Trieste, 14 novembre 1773**

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Convocazione del Capitolo de' ventiquattro Stichiti della nostra
Confraternita Greca in questa nuova Città Terziana di Trieste.
Seduzione 1^{ma}

Bramosi tutte le famiglie e membri della nostra nazione Greca
Orthodoxa domiciliati in questa Città e Porto Franco, di goder la
tranquillità della pace e buon' armonia fra loro, ed esercitar impor-
turbatamente la propria Religione Greca Orthodoxa con tutti quelli
privileggi alla medesima nostra nazione accordati benignamente col
Diploma dell' augustissima e Clementissima nostra Sovrana Maria
Teresa felicemente Regnante. Unanimi e concordi tutti li qui
abitanti fecero due anni sono la scelta di sei Deputati nelle persone
di S. Nicolo Plastara, Teodoro Petrato, Demetrio Foca, Stefano B. Sinich,
Giovanni Pantasi, e Tano Secliteno. con facoltà alle medesime unitam.
coll' allora attuali Governatori e Procuratori S. Giovanni Iustovich,
Antonio Papa, e Panagioti Rigorachi di compilare que Regolamenti
che stimarebbero a proposito, a tenor de quali gauder si dovrebbe
per l'avvenire questo Corpo e cadaun membro del medesimo di nell' ecclia-
stico, che nel politico ed Economico. Fu commendabile la condotta
de' delli li Amministratori e Deputati, mentre non solamente formarono
con prudenzia e maturità varj capitoli in forma di Statuti, ma ben
anche procurarono la conferma ed approvazione delle medesime dal
Sovrano Trono. approvazione già ottenuta ed intimata alla nostra
nazione in data 28. novembre 1772. dall' Ecc.^{ma} S. Regia Sup.
Intendenza Commerciale colle condizioni che su quel Venerevole
Decreto Narisiani. Per loche in esecuzione de' delli Statuti si procedè
alla costituzione della Confraternita nazionale nello scorso mese
d' Ottobre. formata la quale ha sotto la scorta Domenica 7. novem.
votto il presidio dell' S. B. S. Pasquale De Ricci Deputato Cammisario
Intendentiale eletto il presente onorato Capitolo di 24. soggetti
dallo stesso Corpo della Confraternita.

Convocatosi dunque nella presente sessione nella Stanza della
Seduzione di questa nostra Chiesa il Capitolo con determinazione

2.

D' adempir alle proprie incombenze, previa il giuramento prestato
da tutti li membri dello stesso capitolo ciasun separatamente di
dover ciasun di noi nelle materie che si proporranno regolarsi colla
raggione, col dovere, col giusto, a vantaggio e gloria della nostra
Religione, della nostra nazione, e di ogni membro della medesima, senza
veruna partialità viziosa, o fine indiretto, e con obbligo preciso di
nulla parlare fuori del capitolo in offesa d' altri dello stesso capitolo,
senza dove che il tale conveniva o sedeneva la materia proposta, in
una parola di tener tacello tutto ciò che si parlava nelle sessioni. ad
esclusione delle materie che si proponevano contrarie all' interesse e gloria
della Chiesa, Religione, e dritti della nazione, proponi a discernere
quanto segue.

Che ogni membro del presente capitolo sia tenuto d' esser inteso del
Contenuto de' Statuti, rimanendo a suo arbitrio di procurarsi la copia offine
di saperli regolare a norma de' medesimi. 14. e Novembre 1773. S. N.

8 avaythi oayyavov novbrov d'os
150 d'apw, nel p'itlo e r'ipox
Giovanni Gligorachi Procurator — Хер-зипуу јаселт
Stefano B. Sinich — носеји јиуВит
Amesasio Papaleca Andico — ав-заотс оаји 51105
Benedetto Bartella Cancl. — ла
Demetrio Co. Voinovich — Дел јиу 2пу, аај
Giovanni Jacoviti — дјиу-пуој оокас
Antonio Rigorachi — дјиу-пуој оокас
Giorgio Baidalye — дјиу-пуој оокас
Giuseppe Baidalye — дјиу-пуој оокас
Giuseppe Baidalye — дјиу-пуој оокас
Giovanni Baidalye — дјиу-пуој оокас
Giovanni Baidalye — дјиу-пуој оокас

Из кнѣге крштених (Протокол крещаемых при Епископии Карлштадской, 1772–1856) – први упис: **Јован Рајовић**, рођен у Трсту 26. јануара 1772.

(Архив СПЦО у Трсту)

Dal libro dei battesimi (Протокол крещаемых при Епископии Карлштадской, 1772–1856) - prima iscrizione: Giovanni Raiovich, nato a Trieste il 26 gennaio 1772

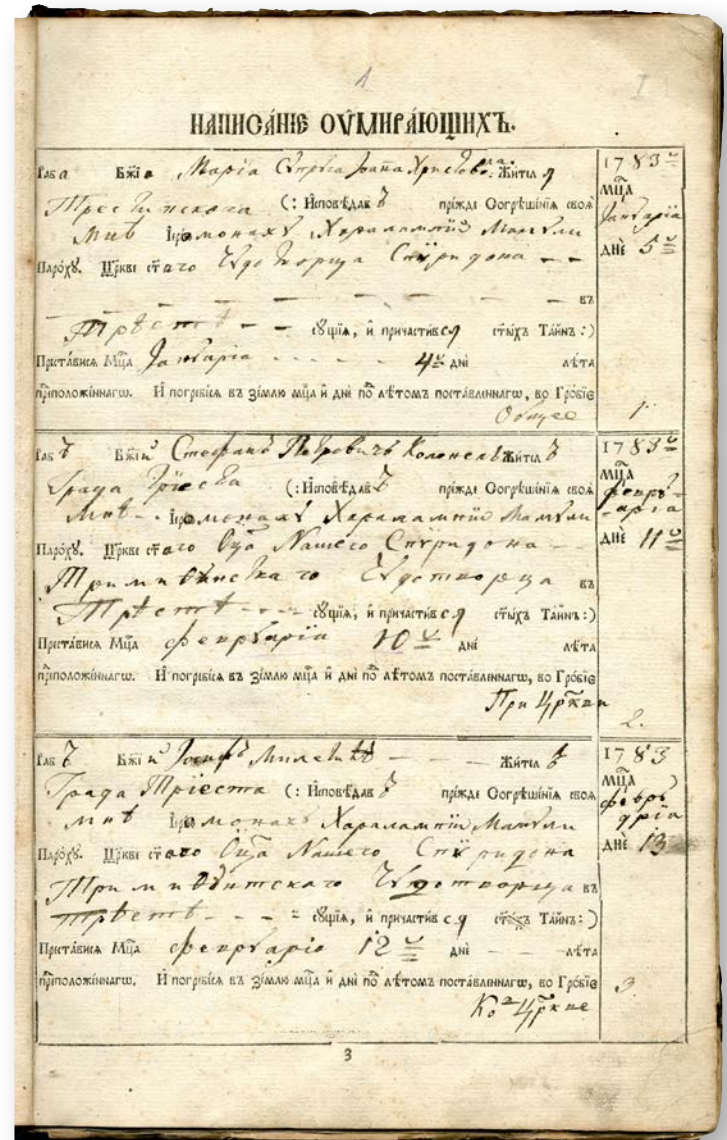
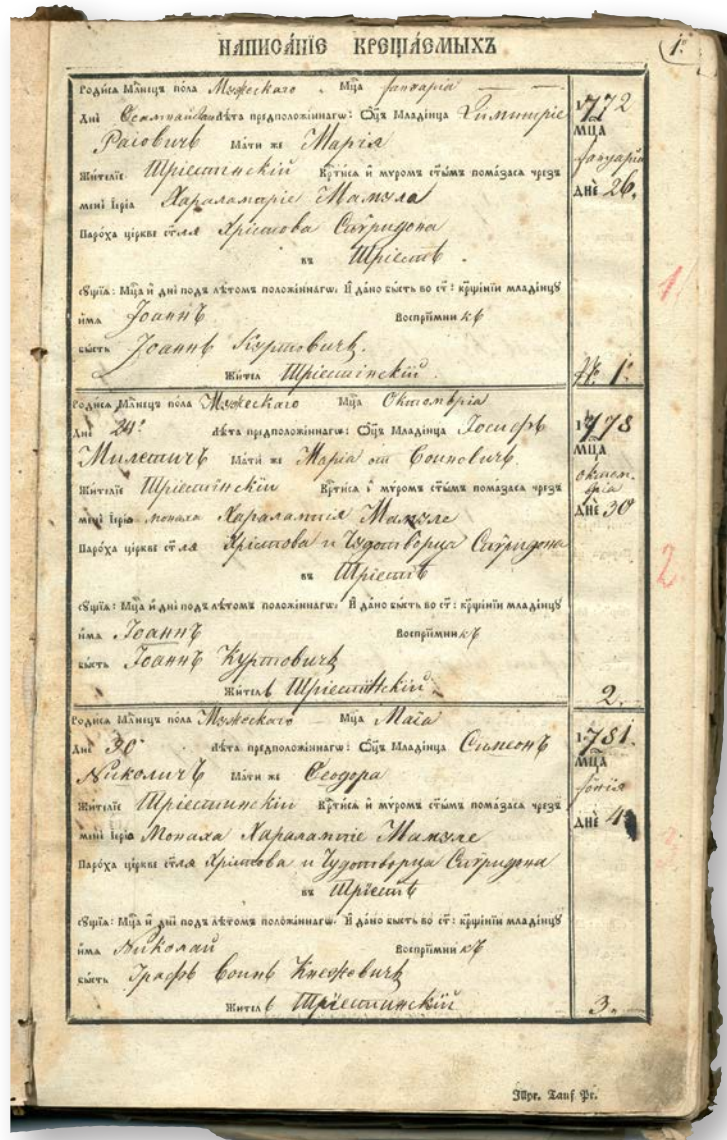
(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)

Из кнѣге умрлих (Протокол оумирающих при Епископии Карлштадской Епархии подлежащей и протопопскому пределу принадлежащей парохии Града Триеста, 1783–1848) – први упис: **Марија**, супруга Јоана Христовола

(Архив СПЦО у Трсту)

Dal libro dei defunti (Протокол оумирающих при Епископии Карлштадской Епархии подлежащей и протопопскому пределу принадлежащей парохии Града Триеста, 1783–1848) – prima iscrizione: Marija, moglie di Giovanni Hristovol

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)

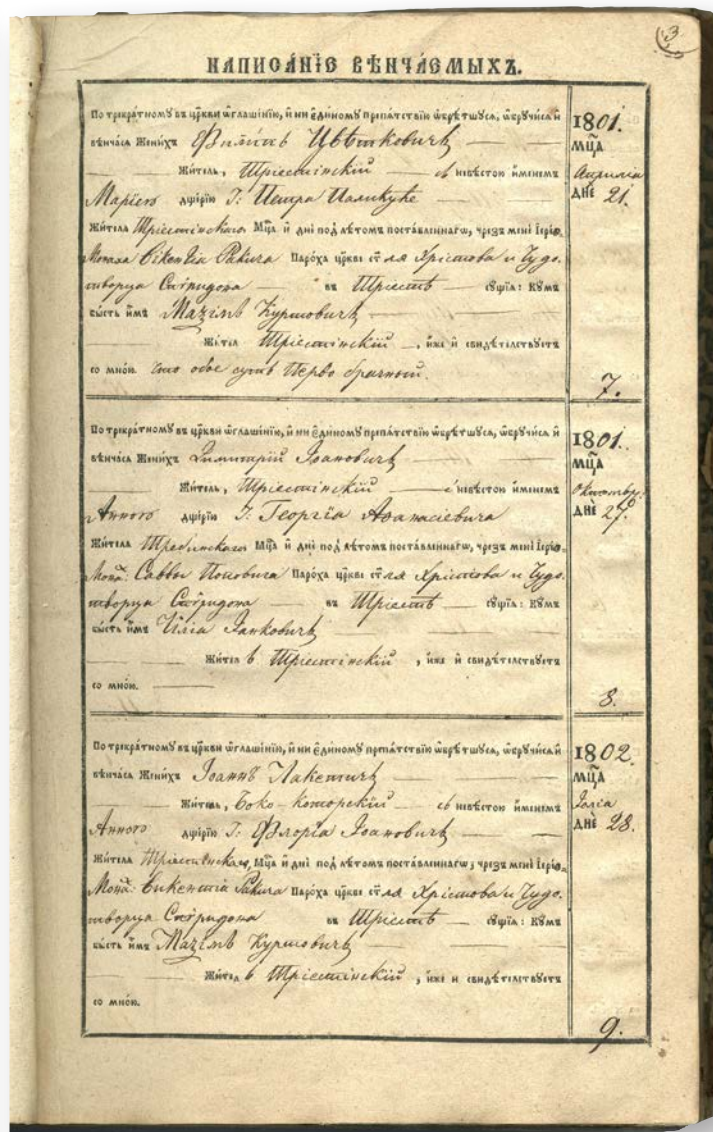
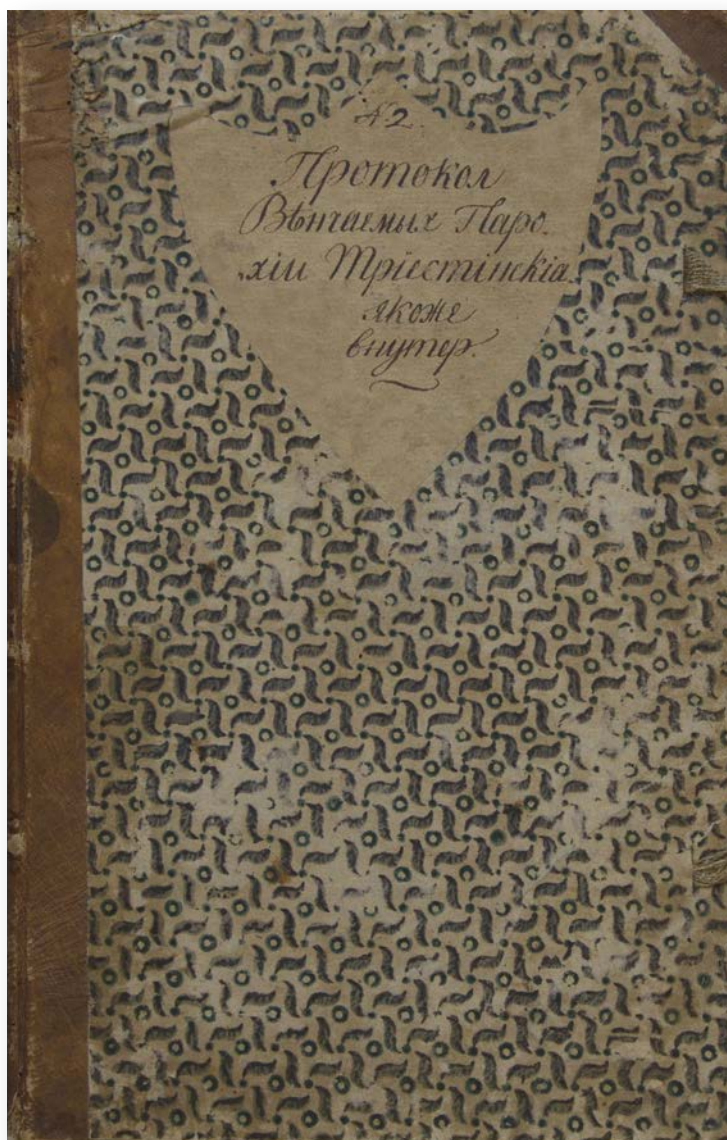


**Корице и прва страница из књиге венчаних
(Протокол вѣнчаемых Парохіи Триестинскіа якоже
внутер, 1798–1856)**

(Архив СПЦО у Трсту)

**Sopertine e prima pagina del libro dei matrimoni
(Протокол вѣнчаемых Парохіи Триестинскіа якоже
внутер, 1798–1856)**

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Табеларни преглед
162 душе српских породица
настањиваних у Трсту
од 1748. до 1. новембра 1780.

(Архив СПЦО у Трсту)

Rappresentazione tabellare dei
162 componenti delle famiglie
serbe residenti a Trieste tra
il 1748 e il 1° novembre 1780

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Della Nazione Mirica di Rito Greco Orientale																					
Nome Cognome	Patria	Condizione																			
		Slavonici	Albani	Armeni	Turchi	Polacchi	Ungheresi	Bozari	Albanesi	Armeni	Altri										
Capellano Gharalampi Mamulla	Capellano in Croatia	1												1771							
Simeone Curtovich	Trebigne in Turchia	1												1776							
Giov. Conte Voinovich	Castellnuovo in Palmatia Veneta	1												1750	amogliato con Tatiana	M. Marco al servizio Russo	1	detto	Casa una possib. possibile in duosus una travola Cas	556	
Demetrio Voinovich	detto	1												1752	detto con Maria	M. Dazio M. Nicolo F. Elisabetta	1	detto	Casa	653	
Giov. Conte Voinovich	detto	1												1753	detto con Maria de Sola			detto	Casa	654	
Stefano C. Petrovich	Hercegovina in Turchia	1												1760	detto con Caterina			detto			
Giov. Curtovich	Trebigne in Turchia	1												1748	detto con Anna	M. Demetrio F. Elena	1	detto	Casa	868	
Maxim. Curtovich	detto	1												1752	detto con Elena	M. Giovanni F. Anna	1	detto	Casa	869	
Stefano Curtovich	detto	1												1757	detto con Brisina			detto	Casa	621	
Maksim. Curtovich	detto	1												1760	detto con Sancia			detto	Casa	600	
Antonio Curtovich	detto	1												1764	nubile			detto	Casa	621	
Flerio Ivanovich	detto	1												1753	amogliato con Eufemia			detto	Casa	504	
Vazaro Ivanovich	detto	1												1764	nubile			detto	Casa	525	
Avica Rismich	Dofna in Turchia	1												1763	amogliato con Crisobetta			detto	Casa	877	
Stefano Stefano Rismich	detto	1												1763	detto con Anastasia			detto	Casa	878	
Giov. Rismich	detto	1												1765	detto con Maria	M. Stefano M. Ignazio F. Anna F. Angiola	1	detto	Casa	894	
Floriana Vucovich	Trebigne Turchia	1												1767	nubile			detto	Casa	890	
Pietro Salicuchia	detto	1												1767	amogliato con Anastasia	M. Giovanni F. Anna F. Maria	1	detto	Casa	828	
Demetrio Ivanovich	detto	1												1767	detto con Maria	M. Giovanni F. Pietro	1	detto	Casa	828	
Giov. Papovich	detto	1												1767	detto con Solomia	M. Giorgio M. Stanislao F. Elisabetta	1	detto	Trame in'		
Nicolo Petrovich	detto	1												1767	detto con Marta	F. Anna	1	detto	detto		
Moisia Maggiorovich	detto	1												1766	detto con Giustina	M. Nicolo	1	detto	Casa	609	
Zaccaria Vucovich	detto	1												1767	nubile			detto	Casa	591	
Simon Nicolich	Trebigne Turchia	1												1773	amogliato con Teodora	F. Elisabetta	1	detto	Casa	521	
Eia Milichievich	Trebigne Turchia	1												1769	detto con Sophia			detto			
Pietro Milichievich	detto	1												1769	nubile			detto			
Giovanni Savich	detto	1												1772	amogliato con Caterina	F. Anna F. Barbara	1	detto			
Ant. Lubibradich	Ragusa	1												1764	nubile			detto			
Giov. Lubibradich	detto	1												1765	detto			detto			
Simon Sancovich	Castellnuovo in Palmatia Veneta	1												1765	detto			detto			
Demetrio Miglianovich	Capellano in Croatia	1												1773	detto			detto			
Gabriel Salicuchia	Trebigne in Turchia	1												1774	detto			detto			
Totus		2	426												Mogli	20	Proli	27	Casa	30	Vome

Tabella

abitata ed esistente in Trieste Sin al. 1^o di Novembre 1780.

Domestici (Parsoni)	Numero totale delle Persone compo- nenti la famiglia	Nome e Cognome	Patria	Condizione										Domestici (Parsoni)	Numero totale delle Persone compo- nenti la famiglia								
				Calciata	Mogli	Figliuoli voluti dal matrimonio	Artifici	Traslocati in altri paesi	Deportati in altri paesi	Deportati in altri paesi	Deportati in altri paesi	Deportati in altri paesi	Deportati in altri paesi			Deportati in altri paesi	Tom- bi- cia- to	nubile o maritato	con Proli	in ditto	Pos- siede	Case	
	1	Transtalus		2	4	26												20	27	Case 20	Domestici 17	96	
	1	Giuseppe Milletich	Trogligne Dalmazia			1							1770	amogliato con Maria	M. Giannina 1770	Trogligne Imp.	Casa alle Cerce 44						4
	4	Andrea Filotich	Castell nuovo Dalmazia Veneta			1							1777	amogliato con Maria	M. Maria 1777	ditto Imp.							2
	4	Marco Patcorich	Trifina Dalmazia			1							1780	con Maria		Trifina Imp.						1	2
	5	Steff. Tam. Rinich	Poro faradano Dalmazia			1							1758	nubile		ditto Imp.	Casa 867						1
	5	Anna Disnich	Trifina Dalmazia			1							1758	vedova		ditto	Casa 867						1
	2	Salomia Luchich	Trifina Dalmazia			1							1777	ditto		ditto							1
	2	Isfria Nicolich	ditto			1							1775	ditto	M. Anastasia 1775	2 ditto							2
	5	Maria Vukibradich	Ragusa Castell nuovo			1							1765	ditto	M. Nicolo	1 ditto							2
	7	Nordamo Tomich	Dalmazia Veneta			1							1775	nubile		ditto							1
	7	Steffano Cypcovich	ditto							1			1780	ditto		Veneto ditto							1
	2	Lazari Ivanovitch	Trifina Dalmazia			1							1777	ditto		ditto Imp.							1
	2	Vimitrio Nicolich	Dalmazia Veneta			1							1776	vedovo		ditto							1
	2	Nicolo Nicolich	Ragusa							1			1775	ditto	M. Maria	1 ditto							2
	4	Giov. Nicolich	ditto							1			1774	nubile		ditto							1
	4	Giliciano	Mostar in Dalmazia											amogliato con Giannina								1	4
	7	Giorgio Petrovich	Trifina Dalmazia							1			1768	nubile		ditto							2
	4	Girolamo Petrovich	ditto							1			1772	nubile		ditto							2
	4	Marco Stanisich	Castell nuovo Dalmazia Veneta			1							1773	amogliato con Maria		ditto							4
	2	Spiridon Stanisich	ditto							1			1774	nubile		ditto							1
	6	Cristoforo Mlich	ditto							1			1773	ditto		ditto							1
	6	Giovanni Petrovich	ditto			1							1774	ditto		ditto							2
	2	Giov. Miltassinovich	ditto							1			1766	ditto		ditto							1
	5	Giov. Crasich	ditto							1			1775	amogliato con Maria	M. Spiro	1 ditto							2
	5	Ant. Lubotich	Venetia							1			1775	ditto con Maria	M. F. Clara	1 ditto							2
	5	Osto												ditto con Maria	M. Spiro 1 M. Anastasia 1 M. Pietro 1 F. Letterina 1 F. Anna 1							7	
	7	Marco Popovich	Montenegro							1			1758	ditto con Maria	M. Spiro 1 M. Anastasia 1 M. Pietro 1 F. Letterina 1 F. Anna 1	5 ditto							7
	4	Basilio Mitrovich	Trifina Dalmazia							1			1765	nubile		ditto							1
	4	Nesko Radich	Trifina Dalmazia							1			1762	ditto		ditto							1
	1	Ant. Juechich	Castell nuovo Dalmazia Veneta							1			1773	ditto		Veneto ditto							1
	3	Alexand. Natchichevich	ditto							1			1777	ditto		ditto							1
	2	Marco Petrovich	Scutaria Dalmazia							1			1766	ditto		ditto Imp.							1
	1	Janetelia Pefschot	ditto							1			1777	ditto		Veneto ditto							1
	4	Sava Slavich	ditto							1			1780	ditto		ditto							1
	1	Cristofolo Sorlai	Ragusa							1			1780	ditto		ditto							1
	1	Giacomo Lubrich	Dalmazia Veneta							1			1776	ditto		ditto							1
	1	Filippo Vucovich	Hercegovina Dalmazia										1765	ditto		ditto Imp.							1
	1	Basilio Vdovich	Castell nuovo Dalmazia Veneta										1775	ditto		ditto							1
	1	Marco Montenegriand	Montenegro										1767	ditto		ditto							1
Domestici	17	Somma Totale		2	4	30	7	11	4	2	1	2	1	9	Mogli 28	Proli 47	Case 29	Domestici 24					162

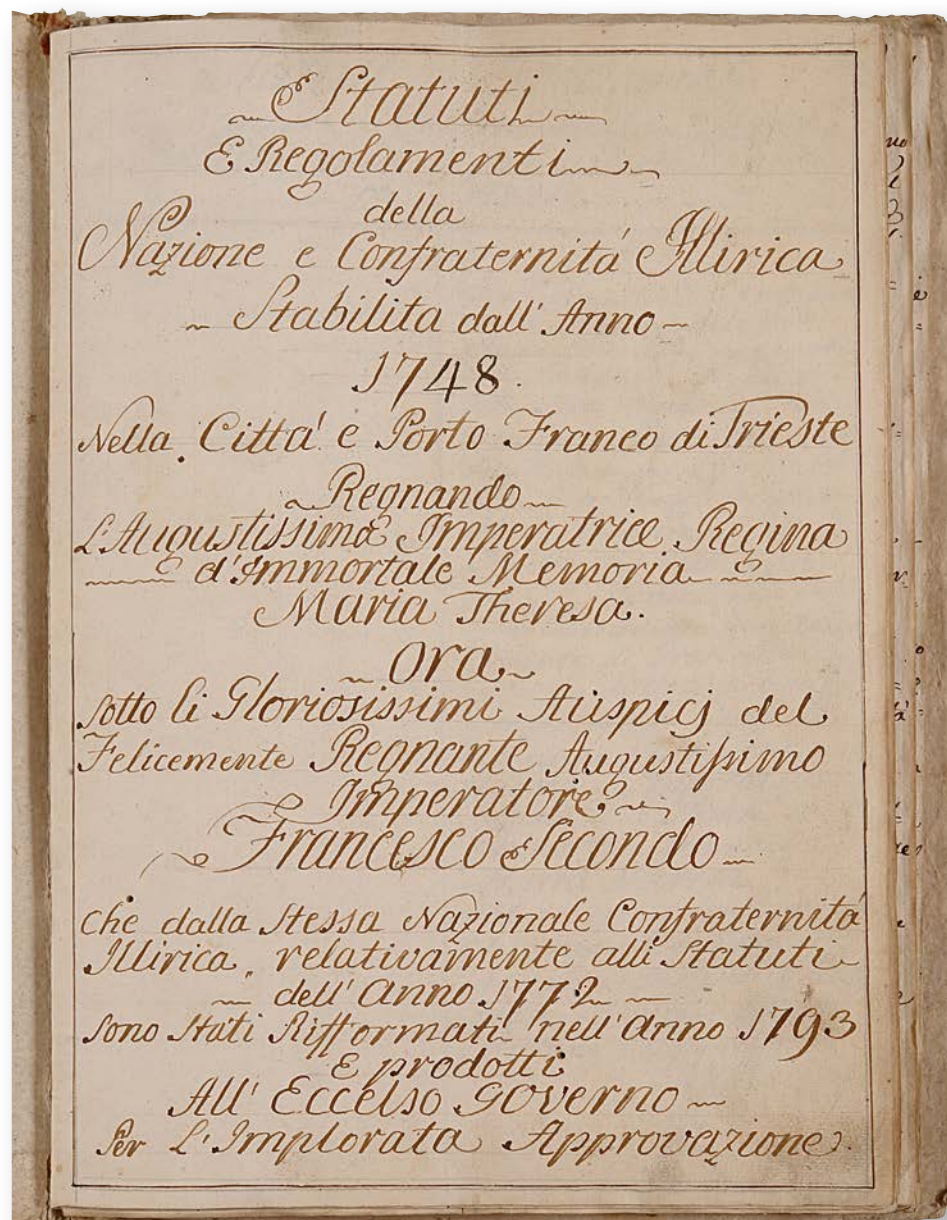


**Statuti e Regolamenti della Nazione e Confraternita illirica
stabilita 1793 – prima pagina**

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

**Статути и правила илirsке (српске) заједнице 1793.
– прва страница**

(Архив СПЦО у Трсту)

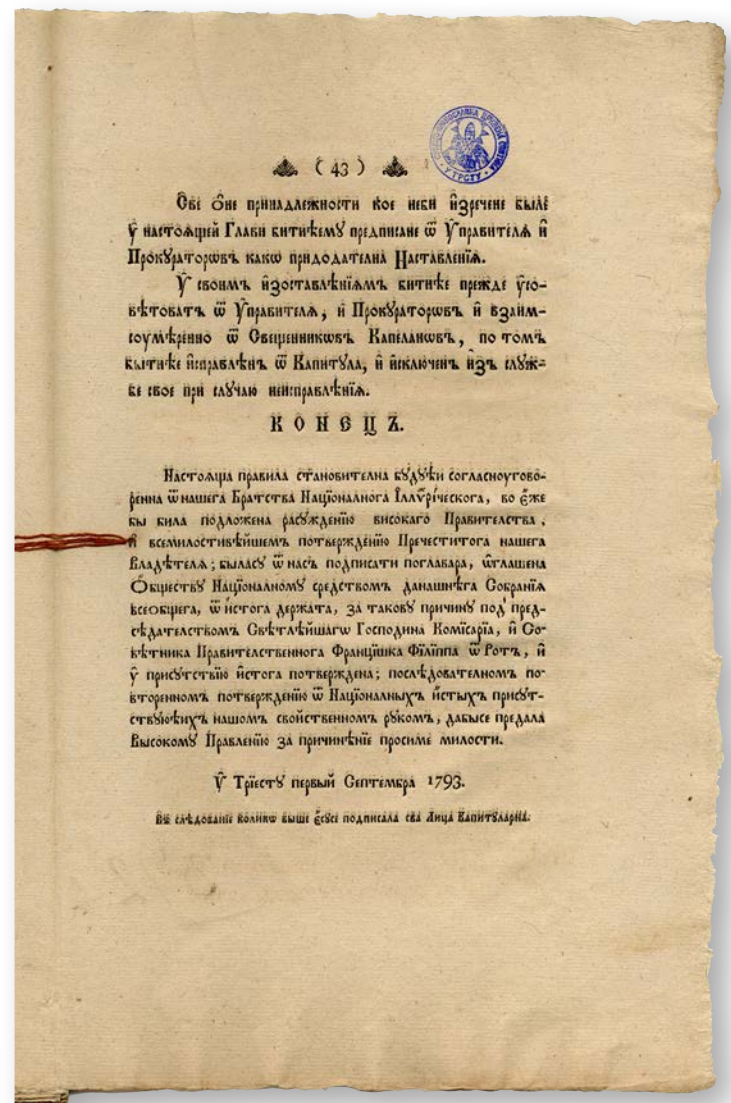
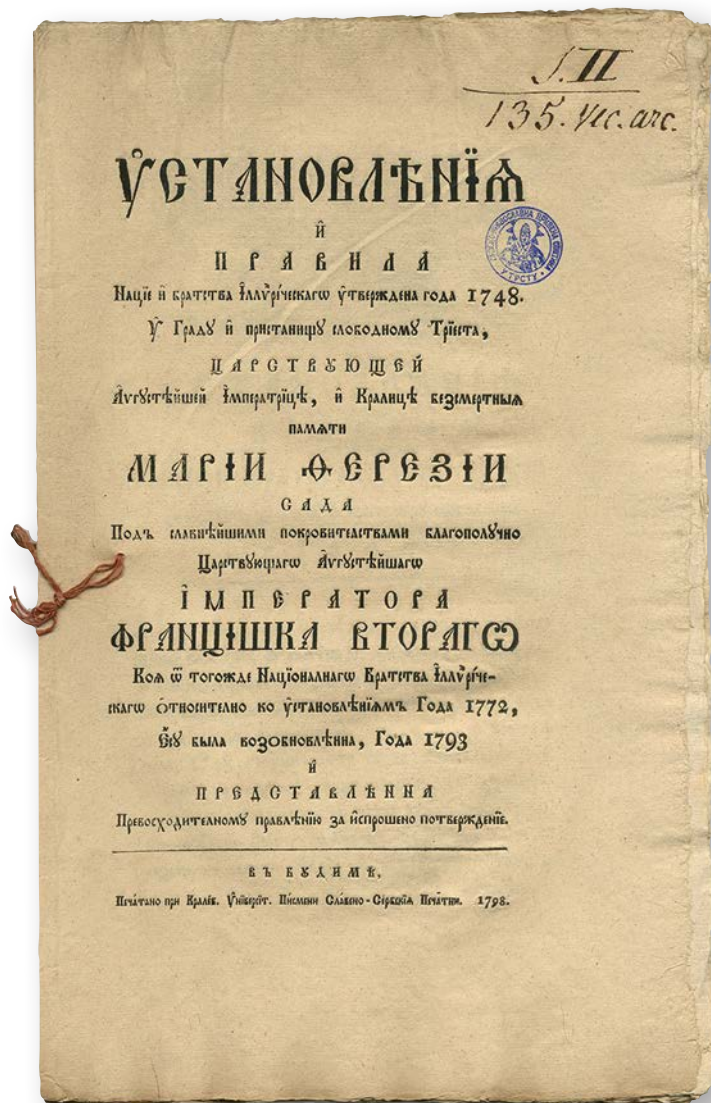


Установленија и правила
нације и брајтства илирическаго
– прва и последња страница
превода Статута од 1793.

(Архив СПЦО у Трсту)

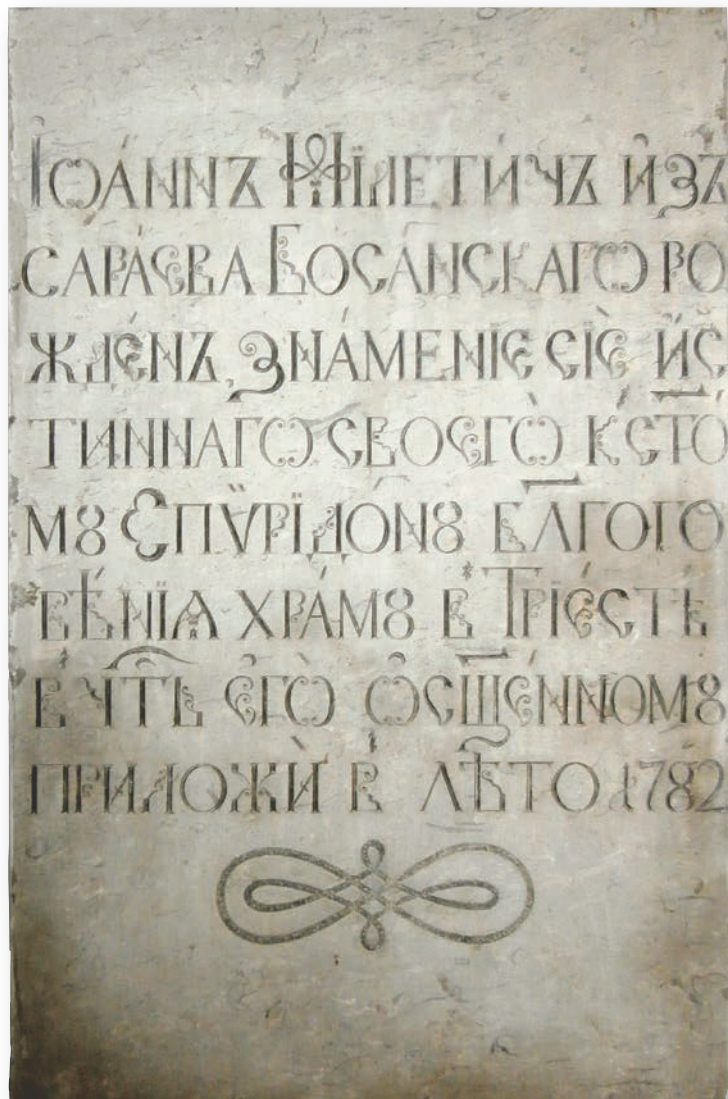
Prima e ultima pagina della traduzione degli
Statuti e Regolamenti della Nazione
e Confraternita illirica stabilita 1793

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Спомен-плоча коју је Црквена општина подигла
Јовану Милетићу 1782. године

Targa commemorativa realizzata nel 1782 dalla
Comunità religiosa e dedicata a Giovanni Miletich



Спомен-плоча коју је Црквена општина подигла
Јовану Милетићу 1865. године

Targa commemorativa realizzata nel 1865 dalla
Comunità religiosa e dedicata a Giovanni Miletich



Спомен-плоче се налазе на своду поред улаза у зграду општинске канцеларије и парохије

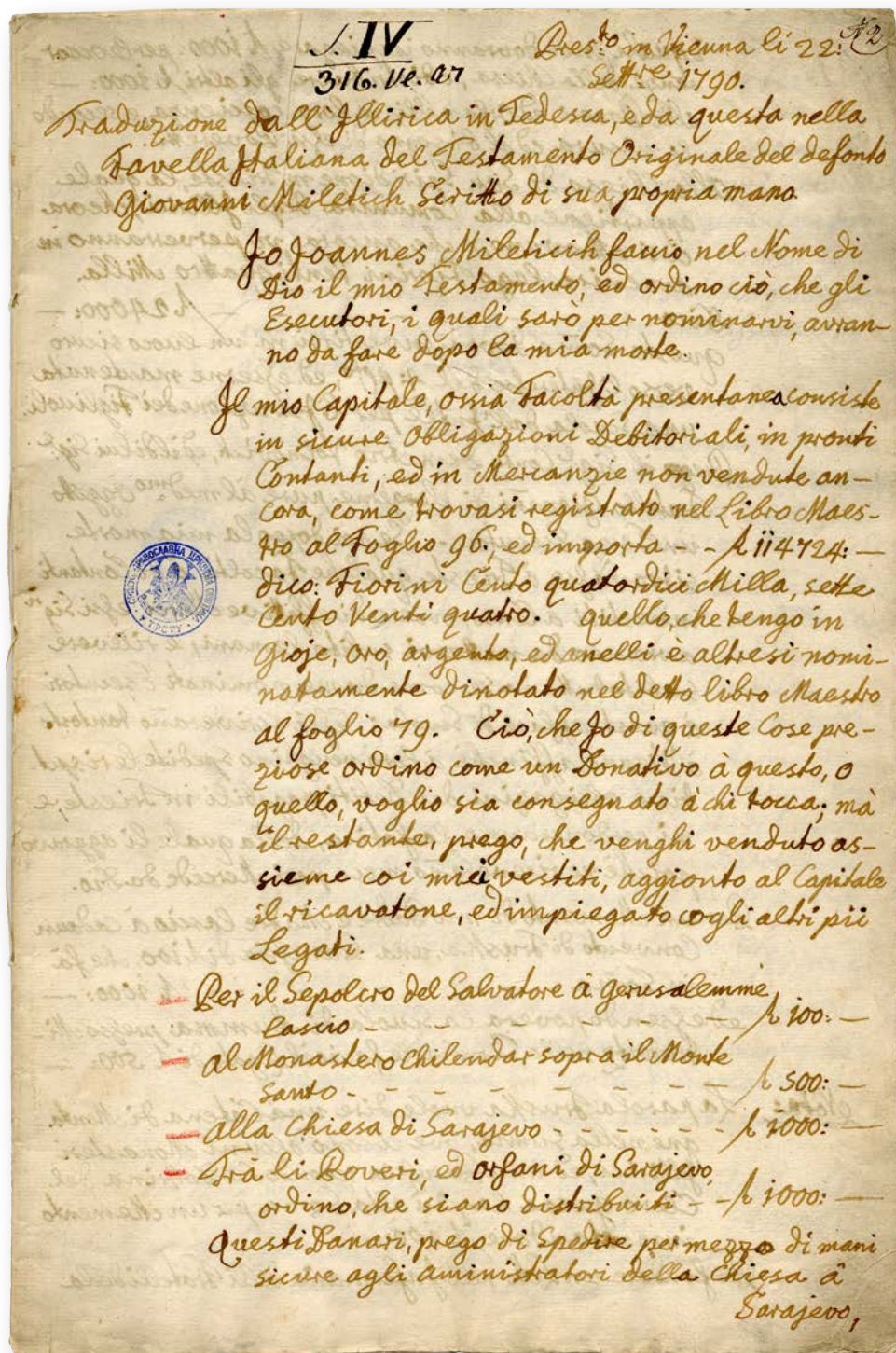
Le targhe commemorative si trovano sulla volta a fianco dell'ingresso nel palazzo degli uffici della comunità e della parrocchia

Тестамент Јована Милетића од 16. маја 1787.
којим Српској црквеној општини
оставља 24.000 форинти – прва страница

Препис оригинала на италијанском
(Архив СПЦО у Трсту)

Testamento di Giovanni Miletich del 16 maggio 1787 con cui
lascia 24.000 fiorini alla Comunità religiosa serbo-ortodossa
– pagine iniziali

Trascrizione dell'originale in italiano
(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Књига братства
Цркве Светог Спиридона у Трсту, 1774–1780.**

(Архив СПЦО у Трсту)

**Libro della confraternita
della chiesa di San Spiridione a Trieste, 1774–1780**

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Trieste - 1774

Confraternita della Veneranda Chiesa de Preci nomina
S. Spiridione, con l'annua Contribuzione d'ogni
Confratello alla Cassa della Dotta Chiesa, cioè come segue

Nome	Cognome	Patna	Stanno 1774
Giovanni	Cortovich	di	12.
Antonio	Papa	di	18.
+ Panagioli	Gligorachi		12.
Nicolo	Plastara		15.
Isidoro	Strato		12.
+ Demetrio	Foca		12.
o Stefano	Rismich		
Giovanni	Antasi		6.
Panagioli	Selustino		15.
Co. Giovanni	Pomavich		12.
Giovanni	Gligorachi		12.
Bartolomeo	Bartella		12.
Giorgio	Puglia		12.
Demetrio	Tomeli		6.
Basilis	Olachaiti		6.
Giorgio	Prevelo		15.
Apostolo	Zografo		6.
Costantino	Selustino		12.
Demetrio	Selustino		6.
Giovanni	Todor		6.
Michael	Stanovich		6.
Matteo	Mlechi		6.
Marco	Caturbachi		12.
Demetrio	Gligorachi		6.
Apostolo	Pachidioti		6.
Torenzo	Pachidioti		6.
Atanasio	Giacomopulo		6.
o Demetrio	Sgaromelli		

L. 255.

Из Књиге прилога
Цркве Светог Спиридона, 1781-1783.
- прва страница

(Архив СПЦО у Трсту)

Nota delle raccolte fatte nella
chiesa di San Spiridione, 1781-1783
- prima pagina

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Nota delle Raccolte fatte nella Veneranda Chiesa di S. Spiridione, e Spese per la medesima.

1781		da Elemosine	da Candello nelle festività	da Lumi- nare	1781	
Maj. 10	Dom. Pentecoste	17:12	13:10	73	Maj. 10	Spese per la festa di Pentecoste - L. - 4.14
Maj. 20	Dom. Seconda festa	8:19				
Jun. 6	Dom.	15:10	1:10	58		
Jun. 13	Dom.	13:18				
Jun. 20	Dom.	14:10		22		
Jul. 14	Dom. S. Giovanni	13:14		69		
Jul. 27	Dom.	9:15	21:5			
Aug. 29	Dom. S. Agostino	13:15		45		
Sep. 30	Dom.	11:17	30	112:10		
Oct. 4	Dom. S. Lucia	8:3				
Oct. 11	Dom.	10:12		23:10		
Oct. 18	S. Lucia	12		23:10		
Oct. 20	S. Lucia	14		12:10		
Oct. 25	Dom.	8:16	18:5			
Oct. 27	S. Simpliciano	16	3	211:10		
Nov. 7	Dom.	4:5	9			
Nov. 14	Dom.	18:10		77:15		
Nov. 20	Dom. S. Simeone	28:15	40:10	33:10		
Nov. 27	Dom.	40:3				
Dec. 10	Dom. della Madonna	26:5	43:10	23:10		
Dec. 17	Dom.	15:8	4:10	33:15		
Dec. 29	Dom. S. Spiridione	13:10	15:10	45		
Jan. 5	Dom.	17:2		133		
Jan. 8	Dom. S. Spiridione	13:15	28:15			
Jan. 12	Dom.	12:11		91:10		
		Σ 362:62		229	Σ 7838:16	

**Позив Српске црквене општине за прикупљање прилога
поводом посете аустријског цара Франца I и списак приложника,
чланова Српске заједнице, Трст, [1816]**

(Архив СПЦО у Трсту)

**Appello della Comunità religiosa serba per la raccolta di offerte
in occasione della visita dell'imperatore austriaco Francesco I
ed elenco degli offerenti membri della comunità serba, Trieste [1816]**

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

457

Nota Degli Contribuente, alle
 Anonimarie, incontrate dalli Sr. Capi Attuali, nell'occasione
 della Venuta di S. M. Imp. p. l. no. Sovrano, og. l. 18. il 18.
 l'anno di Carlstadt, ammontano alla Somma di 2.000. fior. e
 intiro, e perfettamente pagato, e spedito dalli Segretario Sr. p. il pagamento
 del Segretario Tenore.

A. C.	Sr. M. Tanti	1200.	pagò
	Prago Theodorov	150.	pagò
	Sr. Pini	250.	pagò
	Sr. Majovic	100.	pagò
	Sr. Majovic	100.	pagò
A. C.	Branko Timon	100.	pagò
	Steff. Ignarovic	50.	pagò
	Nicolo Botto	50.	pagò
	Suzana Petrovic	100.	pagò
	Annala Theodorov	50.	pagò
	Georgio Kucurvic	25.	pagò
	Christof. Mirovic	50.	pagò
	Sr. Moric	25.	pagò
	Chiodo Miki	100.	pagò
	Sr. N. Marovic	100.	pagò
	Quintore Gofurvic	100.	pagò
	Alessandro Progenovic	50.	pagò
	Sr. Cattic	50.	pagò
	Sr. Polovic	50.	pagò
	M. Quabovic	50.	pagò
	Sr. Churonic	25.	pagò
A. C. B.	Georgio Marvic	10.	pagò
	Georgio Jurovic	10.	pagò
		133.50 / 20	
		1360.	

Вест о посети аустријског цара Франца I
Цркви Светог Спиридона, 9. маја 1816.
(„L'Osservatore Triestino“, №36, 11. мај 1816)

(Архив СПЦО у Трсту)

Notizia sulla visita dell'imperatore Francesco I d'Austria
alla chiesa di San Spiridione, 9 maggio 1816
("L'Osservatore Triestino", n. 36, 11 maggio 1816)

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Правила за службу Свейої Сїиридона,
Венецїа 1802.**

Израдио Викентије Ракић,
парох Цркве Светог Спиридона

(Архив СПЦО у Трсту,
лични фонд Никифора Вукадиновића)

**Regole per la liturgia di San Spiridione,
Venezia 1802**

autore Vincenzo Rachich, parroco della chiesa di San Spiridione

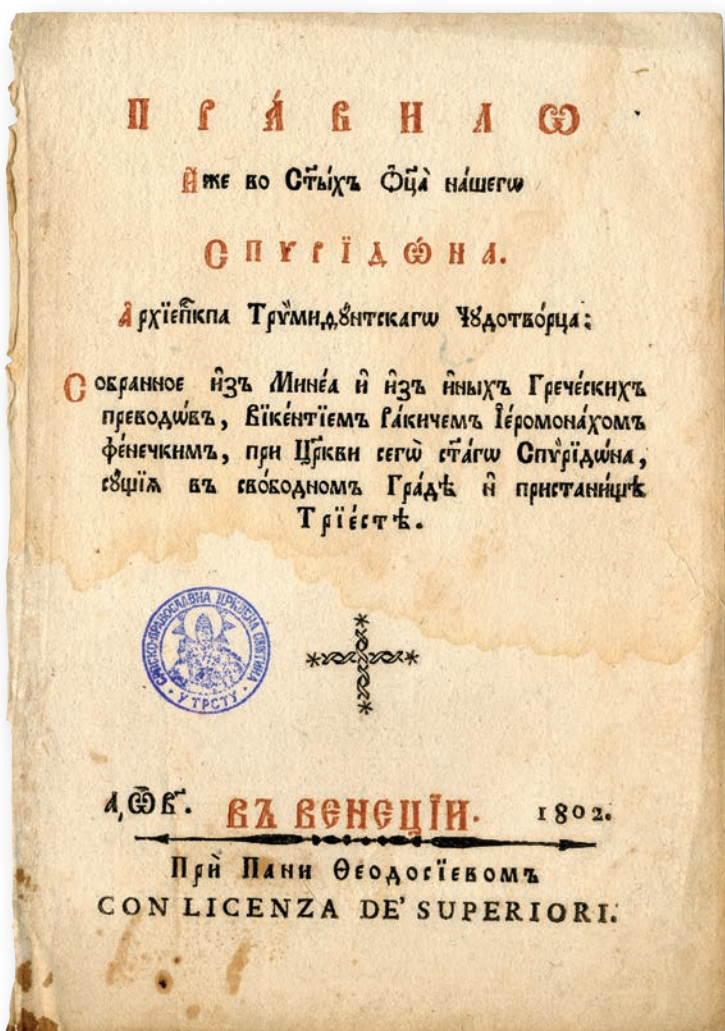
(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste,
fondo personale di Nikifor Vukadinović)

Викентије Ракић, парох, 1798–1810.

(Архив СПЦО у Трсту, Збирка фотографија)

Vincenzo Rachich, parroco, 1798-1810

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste,
collezione fotografie)

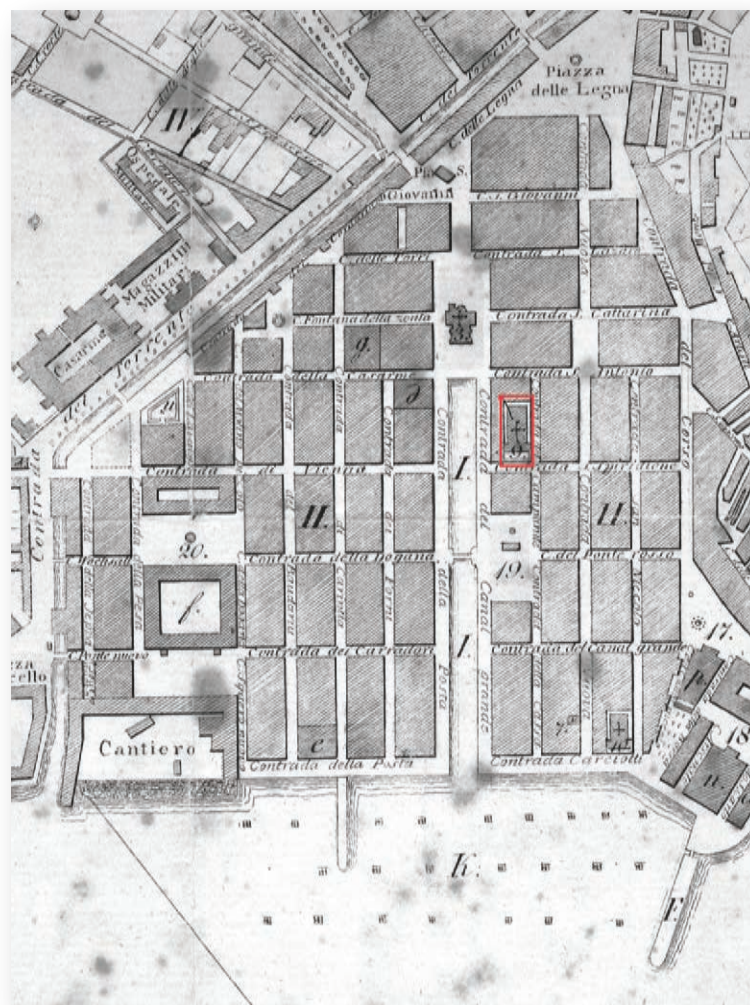


Детаљ катастарске карте Трста из 1819 (1823) године
на којој је уцртано место где се налази црква
Светог Спиридона

(Архив СПЦО у Трсту, Збирка Varia)

Dettaglio della mappa di Trieste nel 1819 (1823),
in cui è visibile il luogo dove sorge la chiesa
di San Spiridione

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste,
collezione Varia)

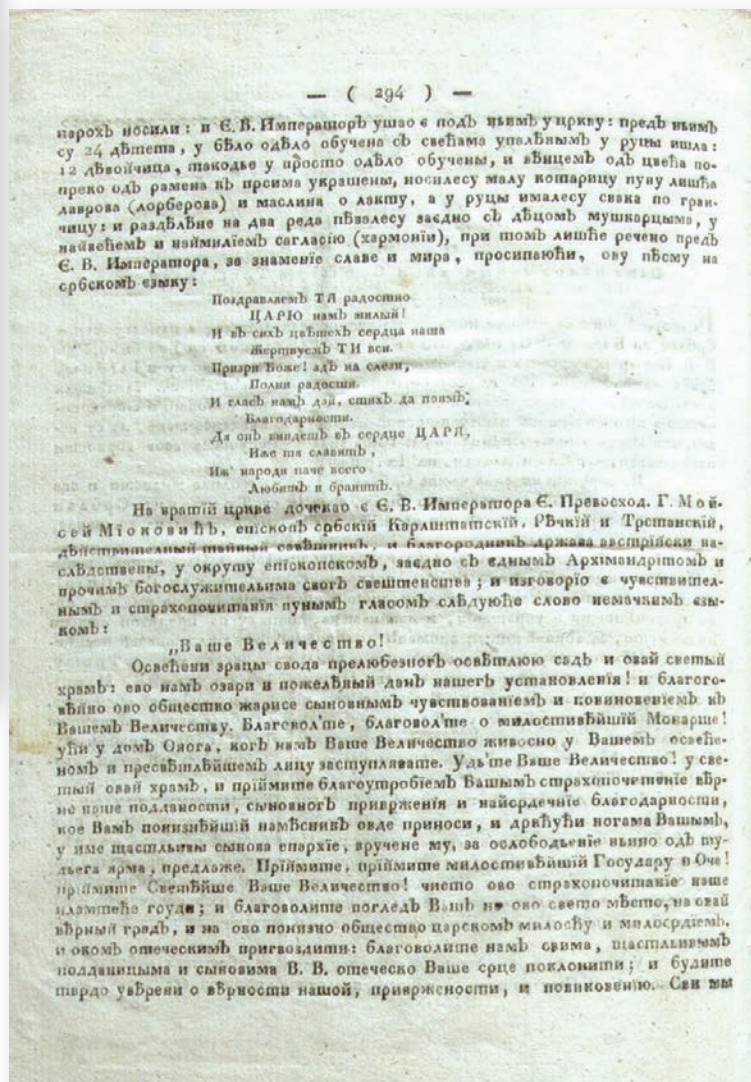
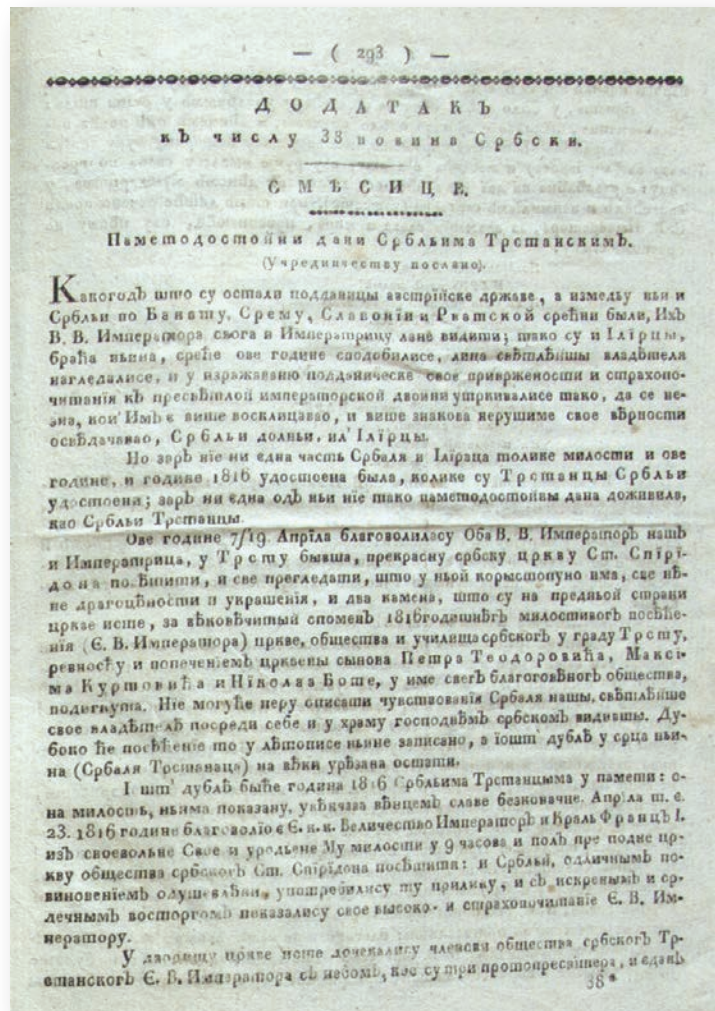


„Паметодостојни дани Србљима Трстанским“
– чланак о Србима у Трсту, „Новине Сербске“,
Беч, 1817, додатак броју 38, стр. 293–294.

(Архив СПЦО у Трсту)

“Паметодостојни дани Србљима Трстанским”
- articolo sui serbi a Trieste, “Novine Serbske”,
Vienna, 1817, supplemento al n. 38, pp. 293-294

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



**Списак чланова Управе Црквене општине
који су дали новчане прилоге за рестаурацију
оштећених слика у Цркви Светог Спиридона,
Трст, 12. март 1820.**

(Архив СПЦО у Трсту)

**Elenco dei membri del Consiglio della Comunità religiosa
che hanno versato delle offerte per il restauro delle pitture
danneggiate della chiesa di San Spiridione,
Trieste, 12 marzo 1820**

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

332

Spisak članova Uprave Crkvene opštine

Upravni odbor crkvene opštine svetog Spiridona u Trstu, koji je imao za cilj obnovu oštećenih slika u crkvi, sastavljen je od članova koji su dali novčanе priloge za restauraciju. Upravni odbor crkvene opštine svetog Spiridona, koji je imao za cilj obnovu oštećenih slika u crkvi, sastavljen je od članova koji su dali novčanе priloge za restauraciju.

Giovanni Petrovich . . . 200.-	Petrovich Petrovich pag.
Niccolò Cicerovich . . . 100.-	Maksim Vukobratovich pag.
Petro Kostovovich . . . 100.-	Petro Kostovovich pag.
Stefano Pivovich . . . 100.-	Stef. Pivovich pag.
Nicola Vucelich . . . 90.-	N. Vucelich pag. 90.-
Andas v. Kostovovich . . . 60.-	Andas v. Kostovovich pag.
Stefano Petrovich . . . 50.-	Gabriel Petrovich pag.
Stefano Petrovich . . . 50.-	Stefano Petrovich pag.
Giovanni Calicich . . . 50.-	Giovanni Calicich pag. 50.-
Giovanni Cicerovich . . . 50.-	Giovanni Cicerovich pag. 50.-
Cristof. Popovich . . . 50.-	Cristof. Popovich pag.
Cristof. Popovich . . . 50.-	Cristof. Popovich pag.
Giorgio Vucovich . . . 50.-	Giorgio Vucovich pag.
Nicola Tomoni . . . 50.-	Nicola Tomoni pag.
Stefano Petrovich . . . 50.-	Stefano Petrovich pag.
Pietro Pella . . . 25.-	Pietro Pella pag.
Giovanni Petrovich . . . 20.-	Giovanni Petrovich pag.
Simon Kralich . . . 20.-	Simon Kralich pag.
Petro Petrovich . . . 15.-	Petro Petrovich pag.
Stefano Petrovich . . . 10.-	Stefano Petrovich pag.
Donato Kostovich . . . 10.-	Donato Kostovich pag.
Petro Petrovich . . . 10.-	Petro Petrovich pag.
Petro Petrovich . . . 5.-	Petro Petrovich pag.
Cristof. Petrovich . . . 5.-	Cristof. Petrovich pag.
Nicola Petrovich . . . 20.-	Nicola Petrovich pag.
Costant. Petrovich . . . 5.-	Costant. Petrovich pag.
1242.-	

Spisak članova Uprave Crkvene opštine

Upravni odbor crkvene opštine svetog Spiridona u Trstu, koji je imao za cilj obnovu oštećenih slika u crkvi, sastavljen je od članova koji su dali novčanе priloge za restauraciju.

Maria V. Carciotti . . . 50.-	Maria V. Carciotti pag.
Spico Melonovich . . . 20.-	Spico Melonovich pag.
Petro Melonovich . . . 5.-	Petro Melonovich pag.
Nicola Melonovich . . . 6.-	Nicola Melonovich pag.
Giorgio Gussovich undej . . . 11.-	Giorgio Gussovich pag. 11.-
Andrea Vucovich . . . 8.-	Andrea Vucovich pag.
1342.-	

Гаетано Мерлато (Трст 1807–1873)

Прочеље прве Цркве Светог Спиридона

1825–1828.

мастило и акварел на хартији

182 × 121 mm

Куповина С. Пеперле (S. Peperle), 5. септембар 1908.

(Трст, Градски музеји историје и уметности, инв. бр. 5/340)

Gaetano Merlato (Trieste 1807-1873)

Facciata della prima chiesa di San Spiridione

1825-1828

inchiostro e acquerello su carta

182 × 121 mm

acquisto S. Peperle, 5 settembre 1908

(Trieste, Civici Musei di Storia ed Arte, inv. 5/340)



Прочеље прве Цркве Светог Спиридона

1853. (или мало касније)

акварел на хартији

600 × 440 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Facciata della prima chiesa di San Spiridione

1853 (o poco dopo)

disegno acquerellato su carta

600 × 440 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Себастијано Трепан
**Нацрт за иконостас
прве Цркве Светог Спиридона**

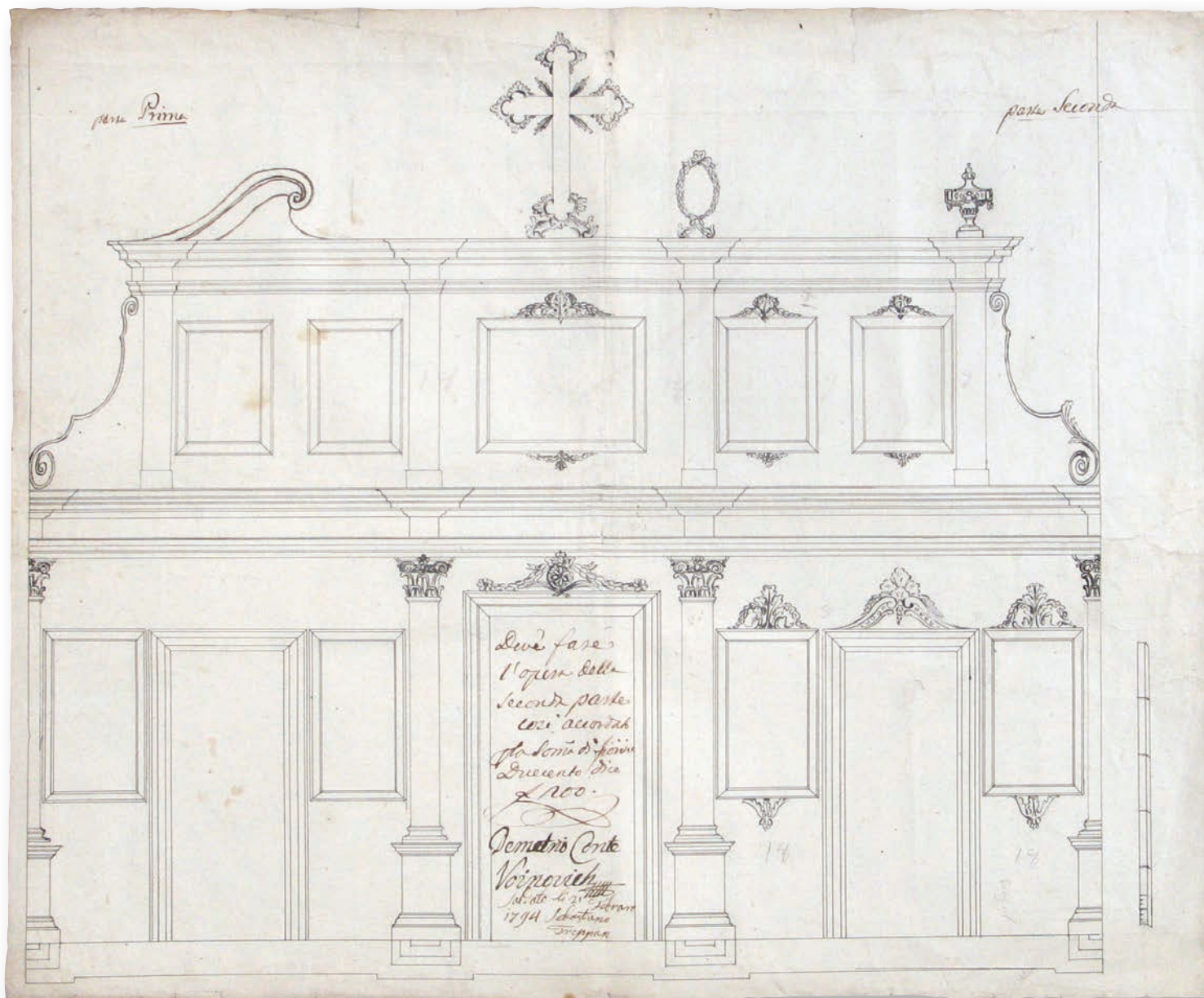
Трст, 1794.
мастило на белој хартији
416 × 503 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Sebastiano Treppan
**Disegno per l'iconostasi
nella prima chiesa di San Spiridione**

Trieste, 1794
inchiostro su carta bianca
416 × 503 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Цртеж иконостаса

1853. или нешто касније
акварел на хартији
450 × 420 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Disegno di iconostasi

1853 o poco dopo
disegno acquerellato su carta
450 × 420 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Цртеж ентеријера
прве Цркве Светог Спиридона**

1853. (или мало касније)

акварел на хартији

435 × 650 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

**Disegno dell'interno
della prima chiesa di San Spiridione**

1853 (o poco dopo)

disegno acquerellato su carta

435 × 650 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Унутрашњост
прве Цркве Светог Спиридона**

[крај 18. века]
уље на платну
380 × 305 mm

(СПЦО у Трсту)

**Interno della prima
chiesa di San Spiridione**

[fine XVIII secolo]
olio su tela
380 × 305 mm

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Локална или венетска ливница

**Панел са Светим Спиридоном
са фасаде прве Цркве Светог Спиридона**

друга половина 18. века
позлаћени искуцани бакар са даском као подлогом
200 × 165 cm

(СПЦО у Трсту)

Fonderia locale o veneta

**Pannello con San Spiridione,
già sulla facciata della prima chiesa di San Spiridione**

seconda metà del XVIII secolo
rame dorato e lavorato a sbalzo, con tavola di supporto
200 × 165 cm

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Панел се налази поред улаза у канцеларије
Црквене општине и Парохије

Il pannello si trova di fianco all'ingresso degli uffici
della Comunità religiosa e della parrocchia



Инвентар Цркве Светог Спиридона, 1836.

(Архив СПЦО у Трсту)

Inventario della chiesa di San Spiridione, 1836

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)


S. III
958. V. 9

Inventario.
dei *Spobili* nella Chiesa di S. Spiridione
della Nazione Greco-Mirica in Trieste.
1836.

Nella Ven. Chiesa di S. Spiridione esistono le seguenti offerte.

Argenteria.

1. Cassetta con 24 Brusch. (candelieri)
1. Lampada grande con il suo vaso
portata lamie, di fucato, alla porta dell'altare
1. Lampada una nell'altare sopra il 3^o
1. una lampada presso l'altare della Chiesa.
6. Sei detta nella prospettiva al prim' ordine
11. undici lampade detta nel secondo ordine
2. due detta nel 3^o e quart' ordine.
1. una detta nel 5^o ordine.
1. una detta nell'armadio del deposito
dell'altare corredi.
1. una piccola lampada.
6. Sei candelieri di Tavola maggiori
4. quattro dette sopra la Sacra pietra
2. due dette sopra la Banca della S. Cappi
1. una Croce grande sopra la Sacra pietra
1. una detta sopra la Banca di S. Cappi
1. una detta piccola sopra la Banca di morti
3. tre dette piccole di filo di grana
per uso dei Sacerdoti.
1. una moschetta con il suo piatto.
1. una Cassetta per deposita del 3^o
1. un Candeliera triangolare.
1. una Argoma piccola in altare
4. quattro candelieri *Tripartiti*.
3. tre piatti coll'effigie di S. Spiridione
3. tre Calici 2 dei quali indorati
2. due Cucchiarini uno indorato.



1. unne Inscrittura q. il Duos indiate.
2. due Tasse indorate.
3. due Scrittori maggiori.
1. un Vaso di argento di denti indorato

1^o Voti sopra l'immagine di S. Spiridione.

1. un ritratto dell'immagine deloff. di argento.
7. sette immagini diverse di argento
4. quattro *Fa* di filo di grana.
1. una croce più detta.
1. un talaro S. Ruffo indorato.
1. una Sovrana di Oro
1. una medaglia *Fa* della S. Ruffo
1. un cuore di oro
1. una macchina di oro
1. pezzo di macchina di oro
1. una crocetta indorata.
1. un quadrato di oro.
1. un detto indorato
3. tre quadrati di *Madreperla*.
7. sette anelli, diversi con pietra.
2. tre detti, con incasse di corallo.
1. una detta di oro.
1. una medaglia di oro
1. una rubbia di oro

140. Cento quaranta Corsi differenti di argento

2^o Voti sopra l'immagine del Salvatore.

1. un bambino indorato
5. cinque Corsi diversi di argento.

3^o Voti sopra l'immagine della Beata Vergine.

3. due Corsi di argento indorati.
6. Sei Corsi di argento diversi.
3. due Evangelii grandi con letterali, forati di argento maggiori
2. due *Fa* maggiori simili
1. uno *Fa* di forato in parte di argento

1691


Општина Града Трста обавештава Управу
Српске православне црквене општине да ће
цар Фердинанд I током свог боравка у Трсту
посетити Цркву Светог Спиридона и српску школу,
Трст, 10. август 1844.

(Архив СПЦО у Трсту)

Il Magistrato Civico comunica ai Capi
della Comunità greco-illirica che l'imperatore
Ferdinando I, nel corso della sua permanenza a Trieste,
visiterà la chiesa di San Spiridione e la scuola serba.
Trieste, 10 agosto 1844

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

117545. 11-22
1844



L'onore questo Magistrato di comunicare ai Signori
Capi qui sotto sottoscritti copia dell'ispezione dispaccio
di cor. N. 2141 con cui dall'Accolta Presidenza
di Governo venne partecipato l'itinerario di
Sua Maestà l'Augustissimo Imperatore e Re
il quale in compagnia di Sua Maestà l'Im-
peratrice feliciterà questa città di sua pre-
senza nel di 5 settembre p.v. per soggior-
narsi durante alcuni giorni e vi si tratte-
rà nuovamente al suo ritorno dell'Italia
nel di 14 e 15 del mese stesso.

Gli Signori Capi vorranno quindi prendere no-
tizia di sì fatto annuncio, e cooperare al
degnò festeggiamento dell'arrivo, e soggiorno
delle S. S. M. M. in questa città avverten-
done ^{anche} i capi delle loro chiese e scuole.

Trieste li 10 Agosto 1844.

Demmanin

ai Signori Capi della Comunità greco-illirica

Gen.

Анђело Кола (Милано, 1827–1892)
**Пројекат за фасаду новог храма
Светог Спиридона у Трсту**

1859.

перо и акварел на хартији
588 × 418 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Angelo Colla (Milano 1827-1892)
**Progetto per la facciata del nuovo
tempio di San Spiridione a Trieste**

1859

penna e acquerello su carta
588 × 418 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анђело Кола
**Нацрт темеља новог храма
Светог Спиридона у Трсту**

1859.

перо и акварел на хартији
597 × 382 mm

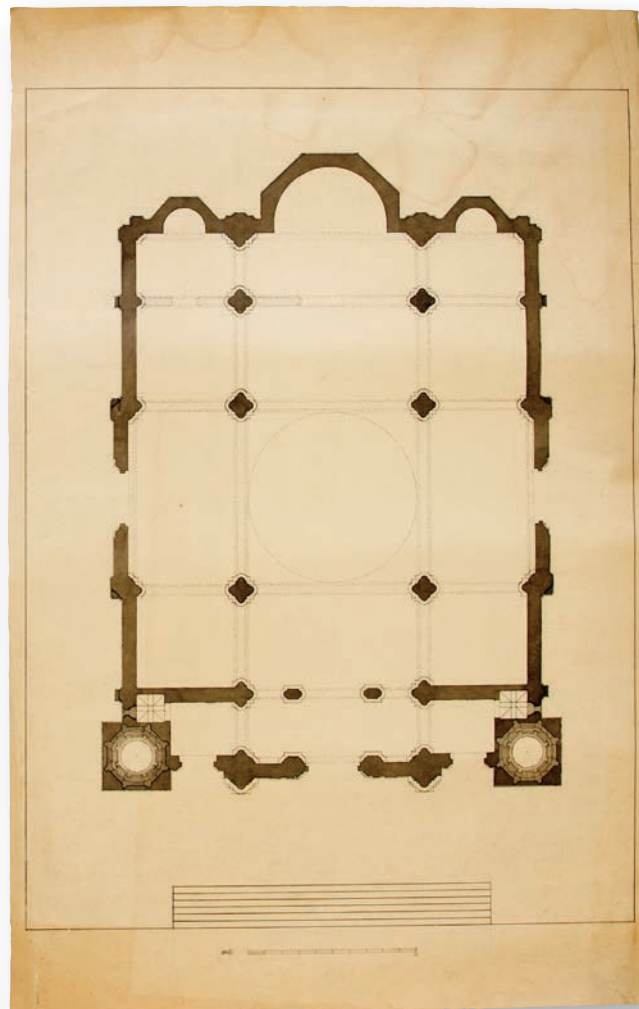
(Архив СПЦО у Трсту)

Angelo Colla
**Pianta per il nuovo tempio
di San Spiridione a Trieste**

1859

penna e acquerello su carta
597 × 382 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анђело Кола

**Припремни цртеж новог храма
Светог Спиридона у Трсту**

1859.

перо и акварел на хартији
525 × 695 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

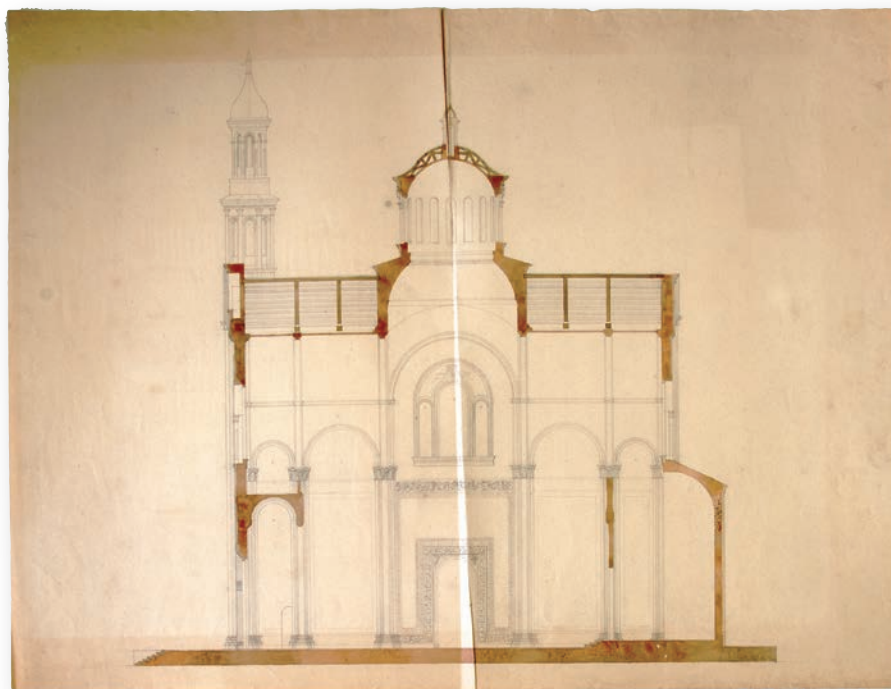
Angelo Colla

**Disegno preparatorio per il nuovo
tempio di San Spiridione a Trieste**

1859

penna e acquerello su carta
525 × 695 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анђело Кола

**Цртеж за иконостас новог храма
Светог Спиридона у Трсту**

1859.

перо и акварел на хартији
346 × 477 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

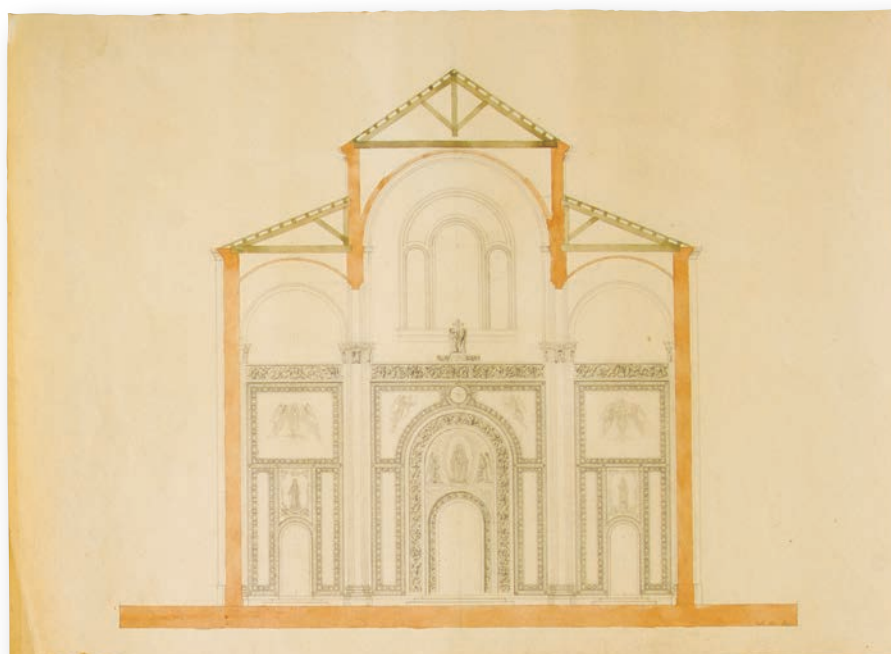
Angelo Colla

**Disegno per l'iconostasi per il nuovo
tempio di San Spiridione a Trieste**

1859

penna e acquerello su carta
346 × 477 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анђело Кола

**Пројекат за фасаду новог храма
Светог Спиридона у Трсту**

1859.

перо и акварел на хартији

830 × 560 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Angelo Colla

**Progetto per la facciata del nuovo
tempio di San Spiridione a Trieste**

1859

penna e acquerello su carta

830 × 560 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Анђело Кола

**Пројекат за фасаду (северна страна)
новог храма Светог Спиридона у Трсту**

1859.

перо и акварел на хартији

835 × 575 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Angelo Colla

**Progetto per la facciata (lato settentrionale)
del nuovo tempio di San Spiridione a Trieste**

1859

penna e acquerello su carta

835 × 575 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анђело Кола

Попречан пресек пројекта новог храма Светог Спиридона у Трсту

1859.

перо на хартији

840 × 604 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Angelo Colla

Spaccato trasversale del progetto per il nuovo tempio di San Spiridione a Trieste

1859

penna su carta

840 × 604 mm

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Анђело Кола

Уздужан пресек пројекта новог храма Светог Спиридона у Трсту

1859.

перо и акварел на хартији

580 × 817 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Angelo Colla

Spaccato longitudinale del progetto per il nuovo tempio di San Spiridione a Trieste

1859

penna e acquerello su carta

580 × 817 mm

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Анђело Кола

**Припремни цртеж пројекта новог
храма Светог Спиридона у Трсту**

1859.

перо на хартији

764 × 542 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Angelo Colla

**Disegno preparatorio del progetto
per il nuovo tempio di San Spiridione a Trieste**

1859

penna su carta

764 × 542 mm;

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Анђело Кола

**Припремни цртеж пројекта новог
храма Светог Спиридона у Трсту**

1859.

перо на хартији

840 × 604 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Angelo Colla

**Disegno preparatorio del progetto
per il nuovo tempio di San Spiridione a Trieste**

1859

penna su carta

840 × 604 mm;

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анђело Кола

**Плоцрт пројекта новог
храма Светог Спиридона у Трсту**

1859.

перо на хартији

843 × 600 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Angelo Colla

**Pianta del progetto per il nuovo
tempio di San Spiridione a Trieste**

1859

penna su carta

843 × 600 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Анђело Кола

**Цртеж иконостоса за нови
храм Светог Спиридона у Трсту**

1859.

перо на хартији

843 × 444 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Angelo Colla

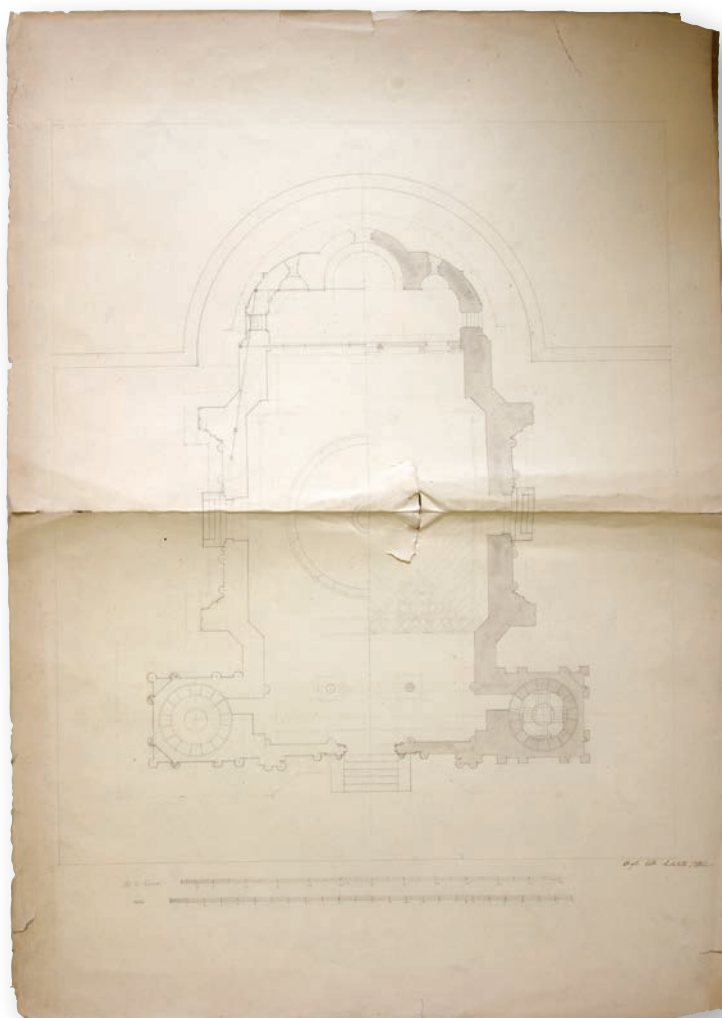
**Disegno dell' iconostasi per il nuovo
tempio di San Spiridione a Trieste**

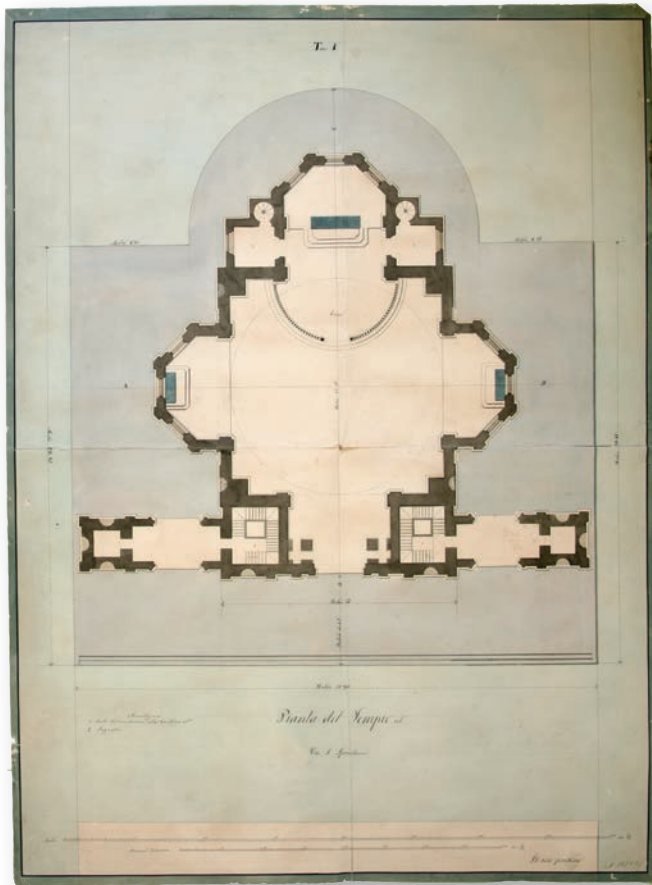
1859

penna su carta

843 × 444 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)





Анонимни аутор са потписом „Il Solo Pensiero”

**План новог храма
Светог Спиридона у Трсту – Табла I**

1859.

перо и акварел на хартији
874 × 650 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato “Il Solo Pensiero”

**Pianta del nuovo tempio
di San Spiridione a Trieste – Tav. I**

1859

penna e acquerello su carta,
874 × 650 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Анонимни аутор са потписом „Il Solo Pensiero”

**Пројекат за фасаду новог храма
Светог Спиридона у Трсту – Табла II**

1859.

перо и акварел на хартији
740 × 668 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato
“Il Solo Pensiero”

**Progetto per la facciata del nuovo tempio
di San Spiridione a Trieste – Tav. II**

1859

penna e acquerello su carta
740 × 668 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом “Il Solo Pensiero”

**Цртеж пројекта за фасаду новог храма
Светог Спиридона у Трсту – Табла III**

1859.

перо на хартији

737 × 663 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato “Il Solo Pensiero”

**Disegno del progetto per la facciata
del nuovo tempio di San Spiridione a Trieste – Tav. III**

1859

penna su carta

737 × 663 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом “Il Solo Pensiero”

**Уздужни пресек новог храма
Светог Спиридона у Трсту – Табла IV**

1859.

перо и акварел на хартији

728 × 597 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato “Il Solo Pensiero”

**Profilo longitudinale del nuovo tempio
di San Spiridione a Trieste – Tav. IV**

1859

penna e acquerello su carta

728 × 597 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом “Il Solo Pensiero”

**Попречан пресек новог
храма Светог Спиридона у Трсту**
– Табла V

1859.

перо и акварел на хартији
726 × 602 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato “Il Solo Pensiero”

**Profilo trasversale del nuovo tempio
di San Spiridione a Trieste**
– Tav. V

1859

penna e acquerello su carta
726 × 602 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом “Il Solo Pensiero”

**Приказ горњег дела ђаконика
и део тлоцрта који приказује приступ звона**
– Табла VI

1859.

перо и акварел на хартији
430 × 597 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

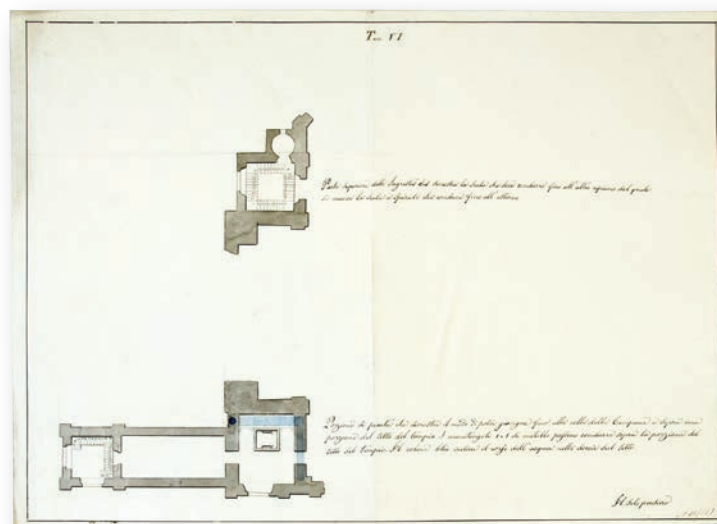
Progetto di autore anonimo firmato “Il Solo Pensiero”

**Parte superiore del diaconicon e porzione
di pianta che indica la via alle celle delle campane**
– Tav. VI

1859

penna e acquerello su carta
430 × 597 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Пројекат за фасаду новог
храма Светог Спиридона у Трсту**

1859.

(непознат аутор)

перо и акварел на хартији

617 × 442 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

**Progetto anonimo per la facciata
del nuovo tempio di San Spiridione a Trieste**

1859

penna e acquerello su carta

617 × 442 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Опис и образложење радова пројекта
анонимног архитекте који је своје цртеже и планове
потписивао са „Firenze“ – прва и последња страница**

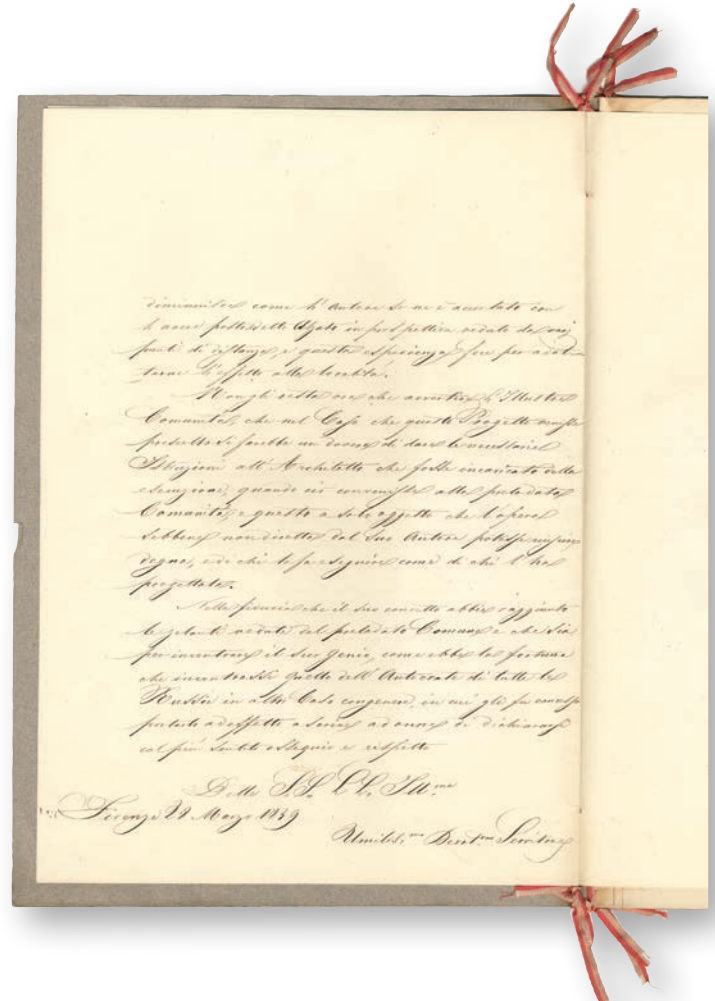
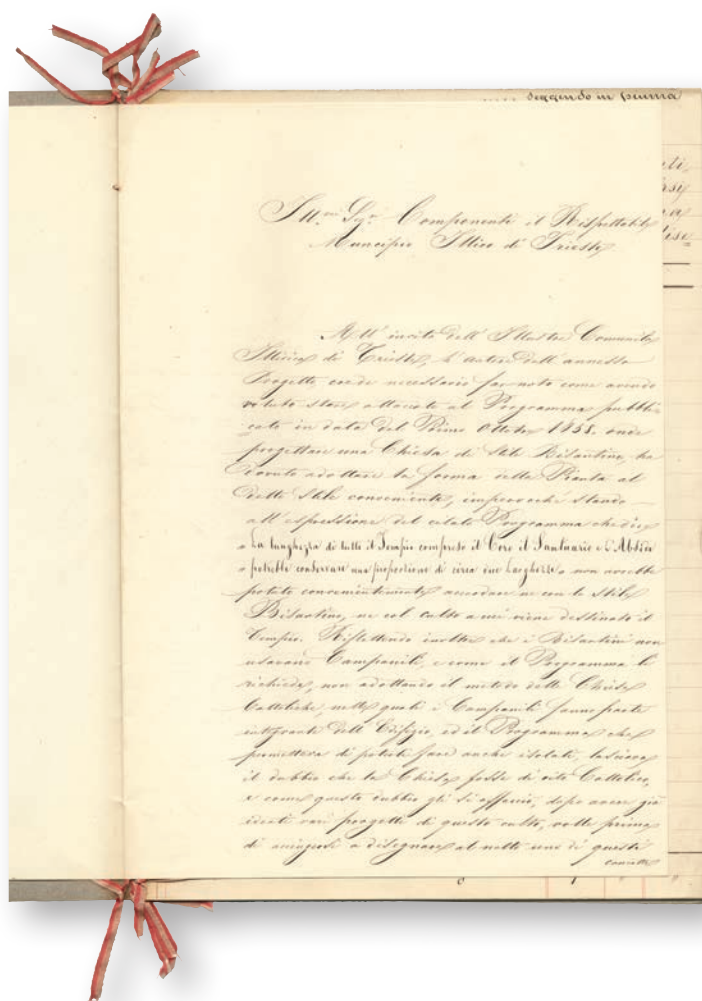
Фиренца, 28. март 1859.

(Архив СПЦО у Трсту)

**Descrizione e spiegazione dei lavori di un progetto
di un architetto anonimo, che firmava i suoi disegni
e le piantine con la parola “Firenze” – prima e ultima pagina**

Firenze, 28 marzo 1859

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом „Firenze“

Плоцрт новог храма

Светог Спиридона у Трсту – Табла I

1859.

перо и акварел на хартији

964 × 627 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato “Firenze”

Pianta del nuovo tempio

di San Spiridione a Trieste – Tav. I

1859

penna e acquerello su carta

964 × 627 mm

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)

Анонимни аутор са потписом „Firenze“

Плоцрт /на висини лође/ новог храма

Светог Спиридона у Трсту – Табла II

1859.

перо и акварел на хартији

962 × 626 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato “Firenze”

Pianta, a livello delle logge, del nuovo tempio

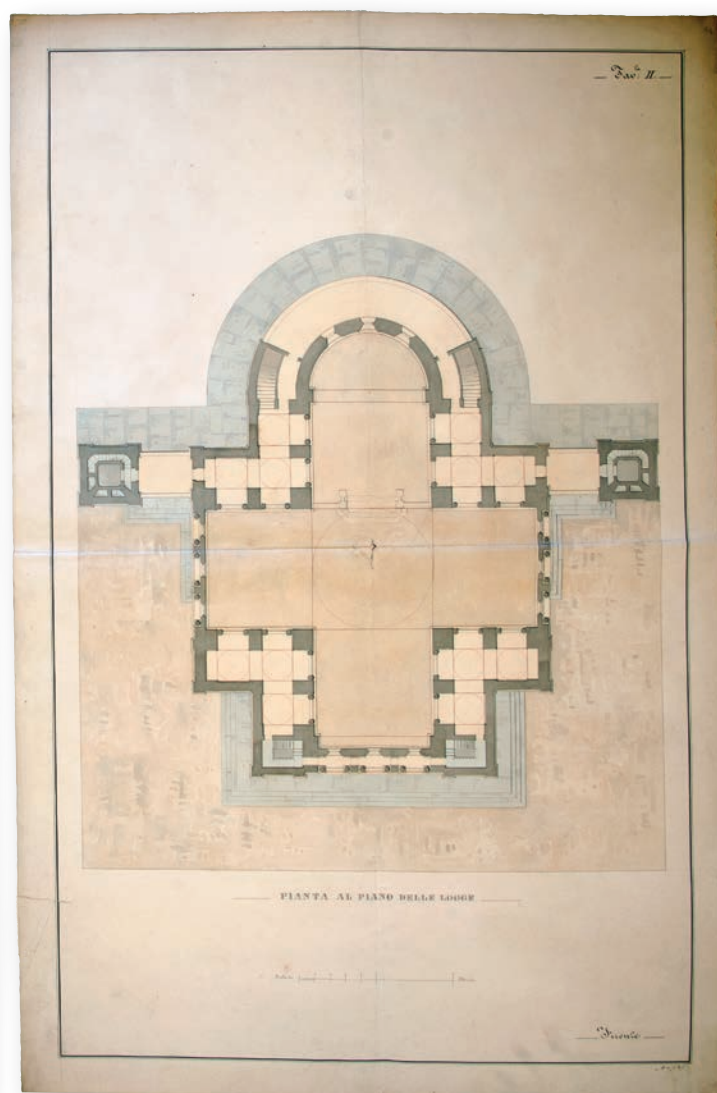
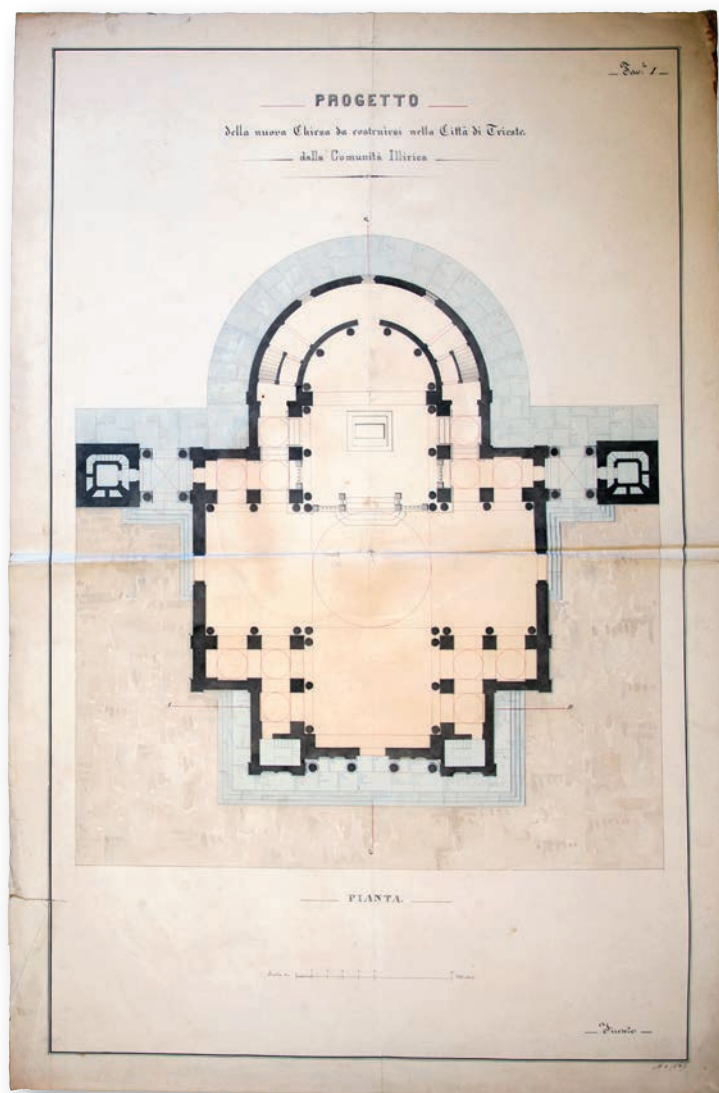
di San Spiridione a Trieste – Tav. II

1859

penna e acquerello su carta

962 × 626 mm

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом „Firenze“

**Пројекат за фасаду новог храма
Светог Спиридона у Трсту – Табла III**

1859.

перо и акварел на хартији

963 × 623 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato “Firenze”

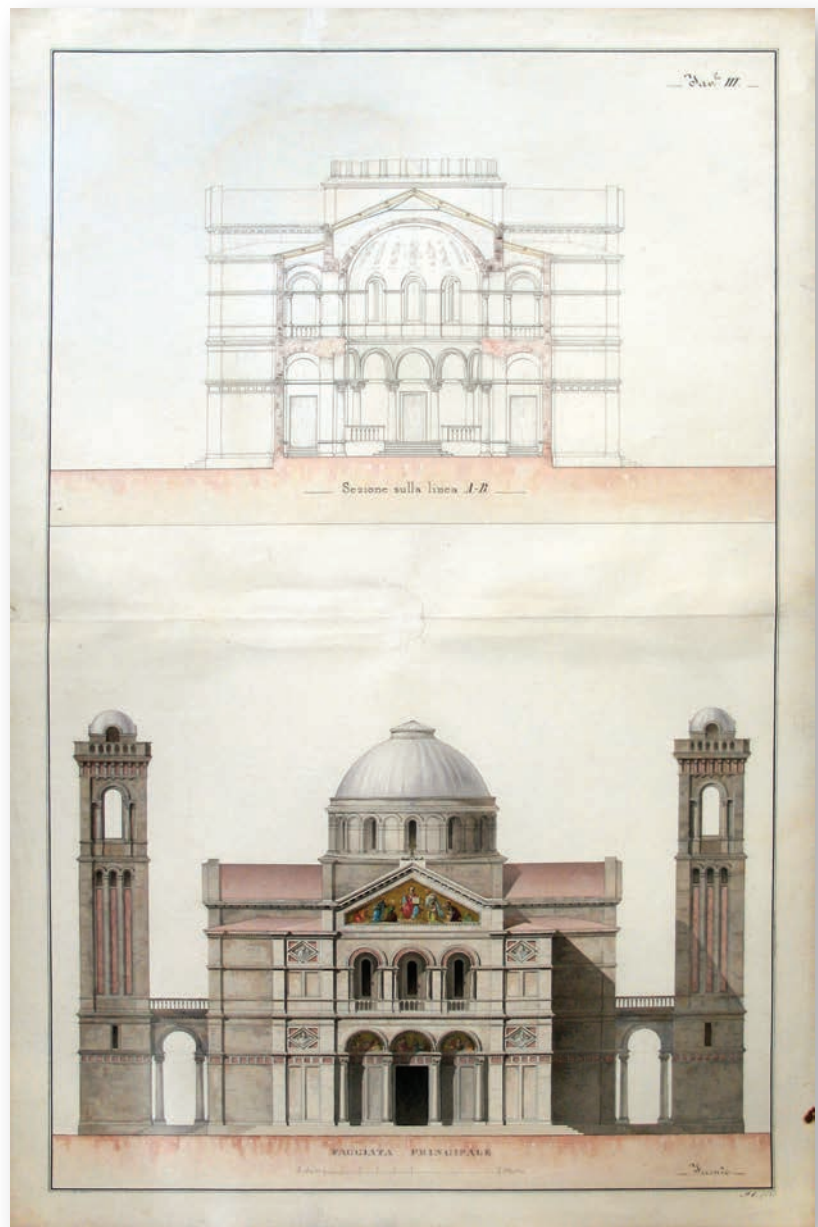
**Progetto per la facciata del nuovo tempio
di San Spiridione a Trieste – Tav. III**

1859

penna e acquerello su carta

963 × 623 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом „Firenze“
Пројекат бочне фасаде – Табла IV

1859.

перо и акварел на хартији

962 × 625 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato “Firenze”

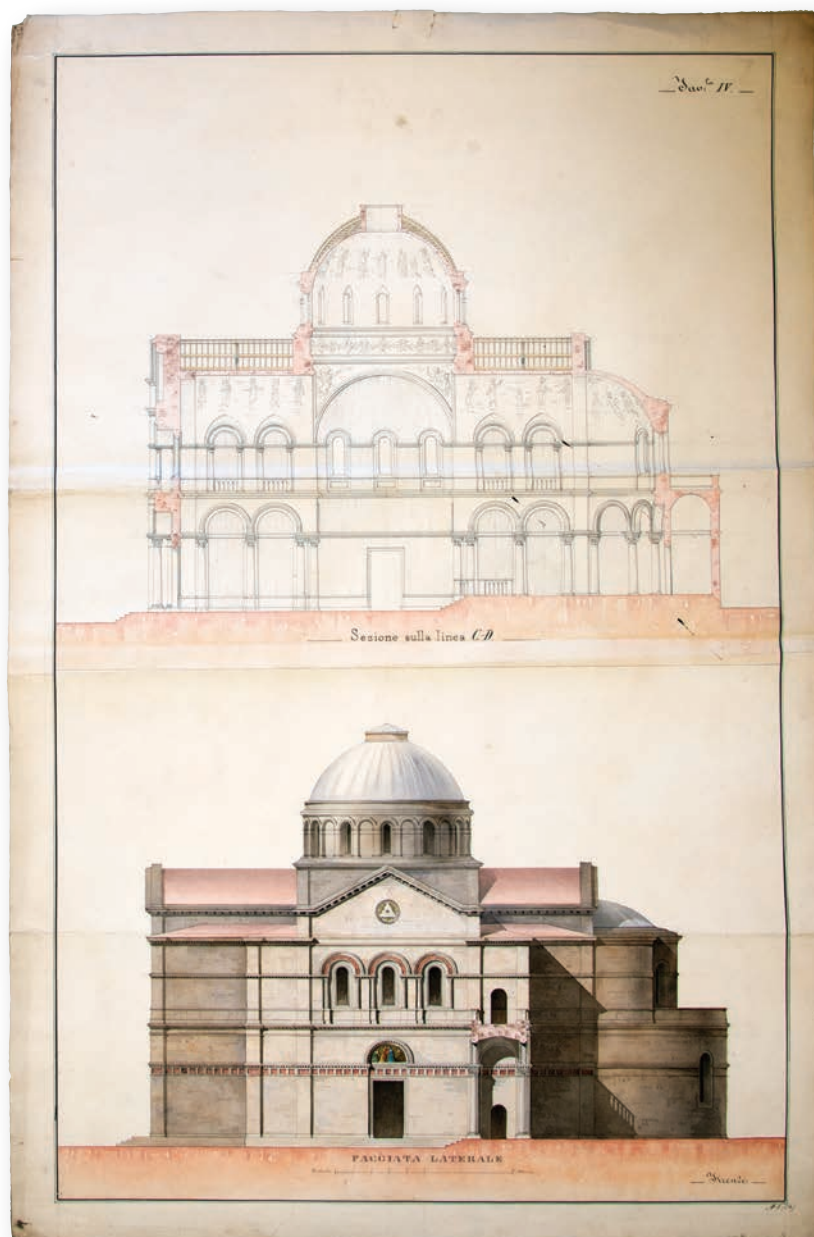
Progetto per la facciata laterale – Tav. IV

1859

penna e acquerello su carta

962 × 625 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Опис и образложење радова пројекта
архитекте Карла Руфинија
– прва и последња страница**

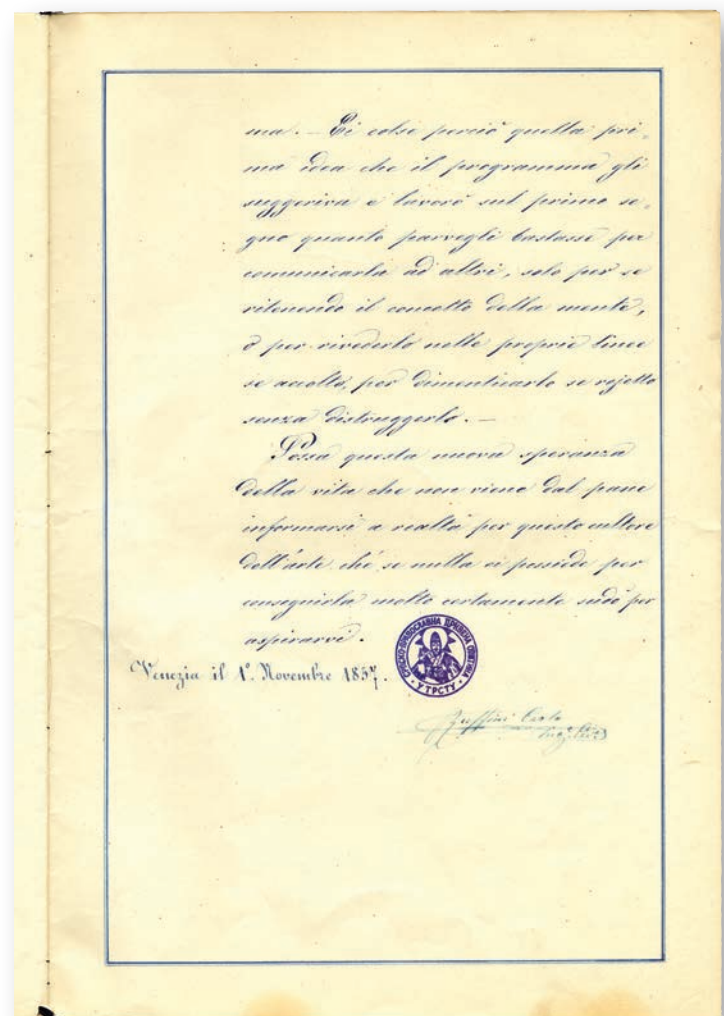
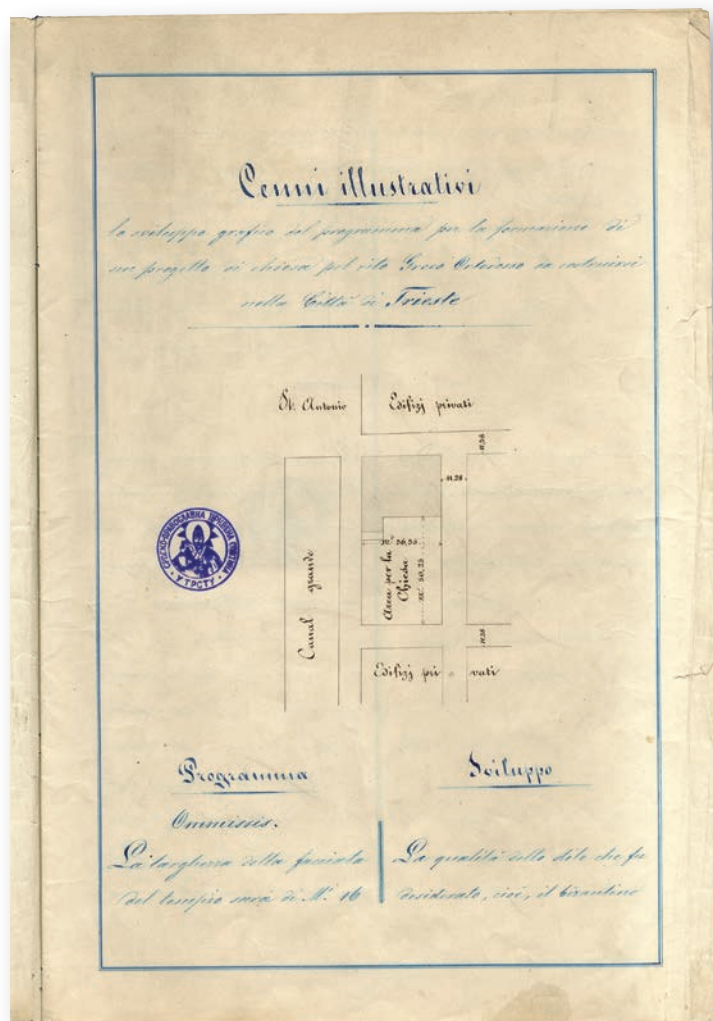
Венеција, 1. новембар 1857.

(Архив СПЦО у Трсту)

**Descrizione e spiegazione dei lavori di un progetto
dell'architetto Carlo Ruffini
- prima e ultima pagina**

Venezia, 1 novembre 1857

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Руфини

План новог храма

Светог Спиридона у Трсту – Табла I

1859.

перо и акварел на хартији

745 × 496 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Ruffini

Pianta del nuovo tempio

di San Spiridione a Trieste – Tav. I

1859

penna e acquerello su carta

745 × 496 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Карло Руфини

Главна фасада новог храма

Светог Спиридона у Трсту – Табла II

1859.

перо и акварел на хартији

745 × 496 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Ruffini

Facciata principale del nuovo tempio

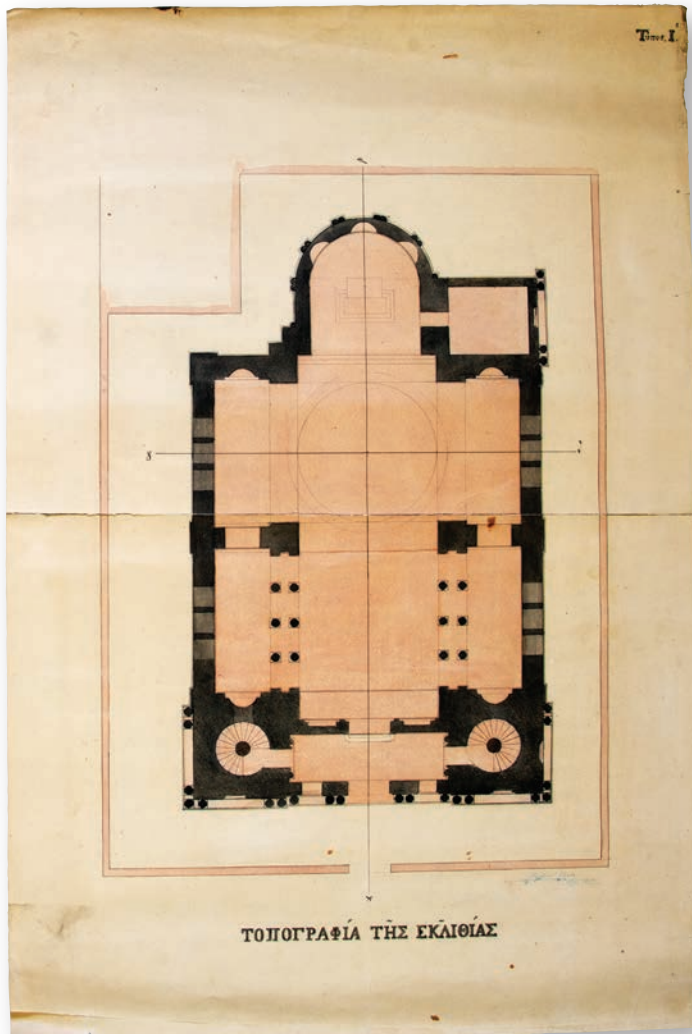
di San Spiridione a Trieste – Tav. II

1859

penna e acquerello su carta

745 × 496 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Руфини

**Уздужан пресек пројекта за нови храм
Светог Спиридона у Трсту – Табла IV**

1859.

перо и акварел на хартији

496 × 745 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Ruffini

**Spaccato longitudinale del progetto
per il nuovo tempio di San Spiridione
a Trieste – Tav. IV**

1859

penna e acquerello su carta

496 × 745 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Руфини

**Приказ – делимично са стране
и делимично уздужног пресека фасаде
новог храма Светог Спиридона у Трсту**

1859.

перо и акварел на хартији
495 × 741 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Ruffini

**Veduta in parte del fianco e in parte dello
spaccato longitudinale per il nuovo tempio
di San Spiridione a Trieste**

1859

penna e acquerello su carta
495 × 741 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Руфини

**Попречан пресек пројекта новог храма
Светог Спиридона у Трсту – Табла V**

1859.

перо и акварел на хартији
495 × 745 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Ruffini

**Spaccato trasversale del progetto
per il nuovo tempio di San Spiridione
a Trieste – Tav. V**

1859

penna e acquerello su carta
495 × 745 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом „Dio sià lodato!“

**План новог храма
Светог Спиридона у Трсту**

Без године
перо и акварел на хартији
815 × 564 mm

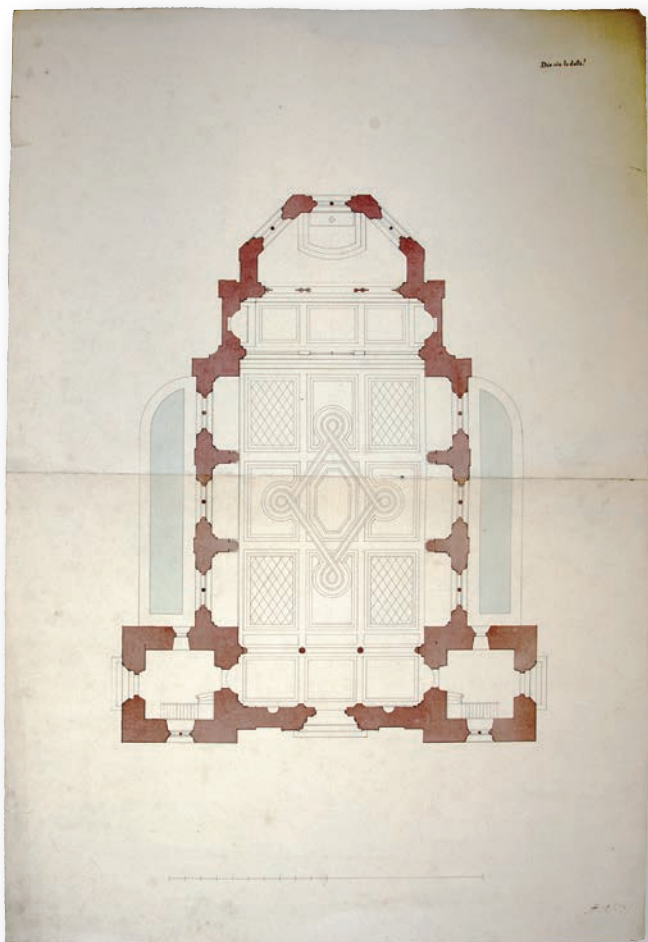
(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato “Dio sià lodato!”

**Progetto per il pavimento per il nuovo
tempio di San Spiridione a Trieste**

senza anno
penna e acquerello su carta
815 × 564 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом „Dio sià lodato!“

**Пројекат за фасаду новог храма
Светог Спиридона у Трсту**

Без године
перо и акварел на хартији
1100 × 602 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato “Dio sià lodato!”

**Progetto per la facciata del nuovo tempio
di San Spiridione a Trieste**

senza anno
penna e acquerello su carta
1100 × 602 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом "Dio sià lodato!"

Пројекат за главну фасаду новог храма Светог Спиридона у Трсту

Без године
перо на хартији
600 × 684 mm

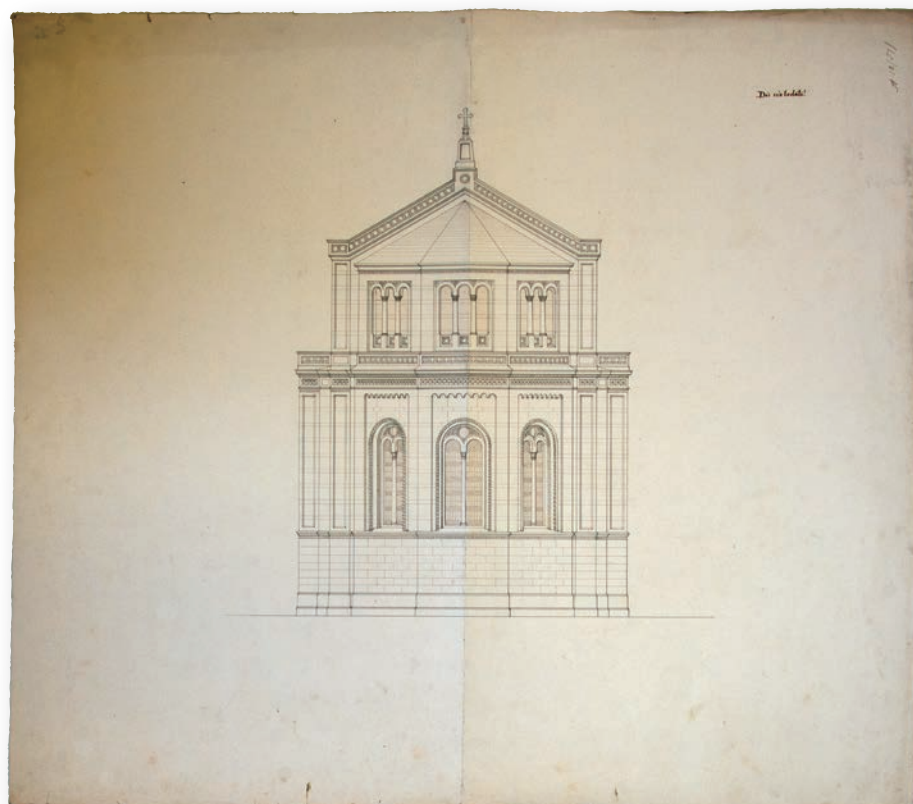
(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato "Dio sià lodato!"

Progetto per la facciata principale per il nuovo tempio di San Spiridione a Trieste

senza anno
penna su carta
600 × 684 mm

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом "Dio sià lodato!"

Попречан пресек пројекта новог храма Светог Спиридона у Трсту

Без године
перо и акварел на хартији
600 × 802 mm

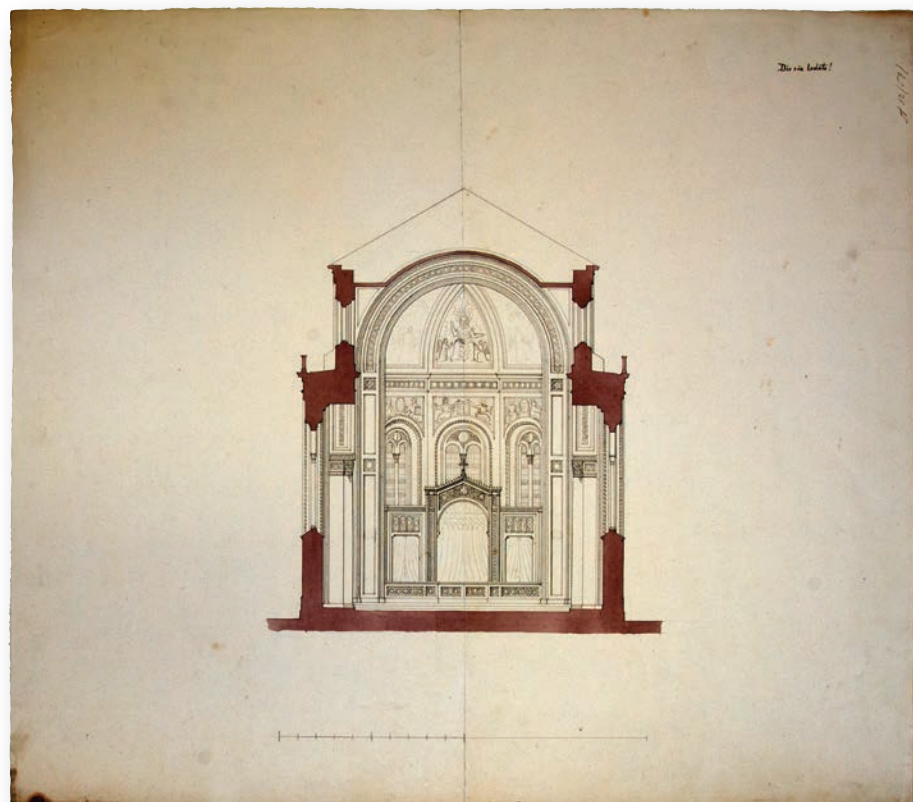
(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato "Dio sià lodato!"

Spaccato trasversale del progetto per il nuovo tempio di San Spiridione a Trieste

senza anno
penna e acquerello su carta
600 × 802 mm

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом
„Dio sià lodato!“

**Пројекат за главну фасаду
јужне стране новог храма
Светог Спиридона у Трсту**

Без године
перо на хартији
600 × 802 mm

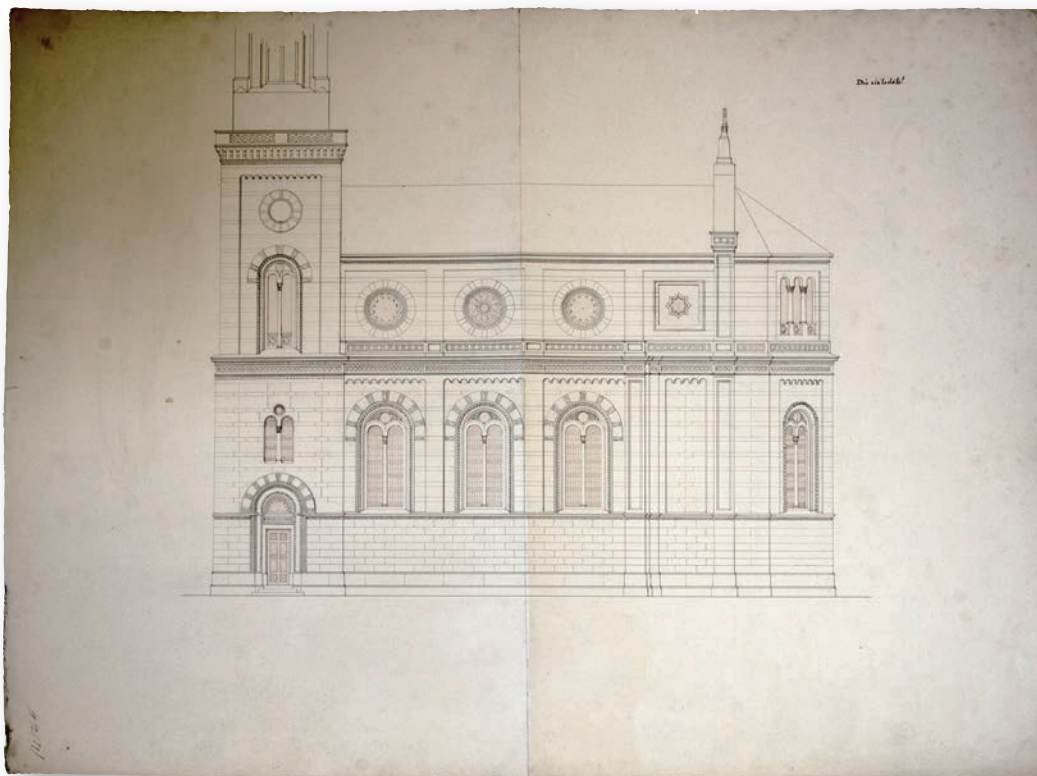
(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo
firmato “Dio sià lodato!“

**Progetto per la facciata sud
per il nuovo tempio
di San Spiridione a Trieste**

senza anno
penna su carta
600 × 802 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом
“Dio sià lodato!“

**Уздужан пресек
пројекта новог храма
Светог Спиридона у Трсту**

Без године
перо и акварел на хартији
600 × 806 mm

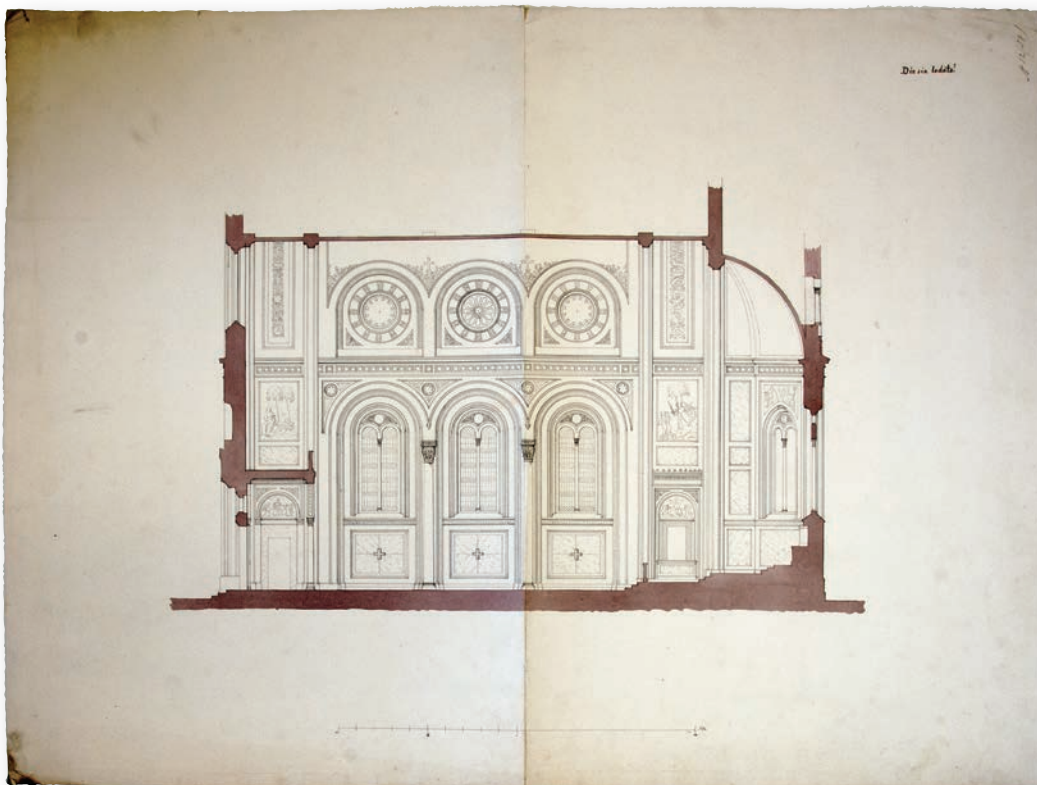
(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo
firmato “Dio sià lodato!“

**Spaccato longitudinale
del progetto per il nuovo tempio
di San Spiridione a Trieste**

senza anno
penna e acquerello su carta
600 × 806 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Анонимни аутор са потписом „Dio sià lodato!“

**Нацрт темеља новог храма
Светог Спиридона у Трсту**

Без године

перо и акварел на хартији

520 × 370 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Progetto di autore anonimo firmato “Dio sià lodato!”

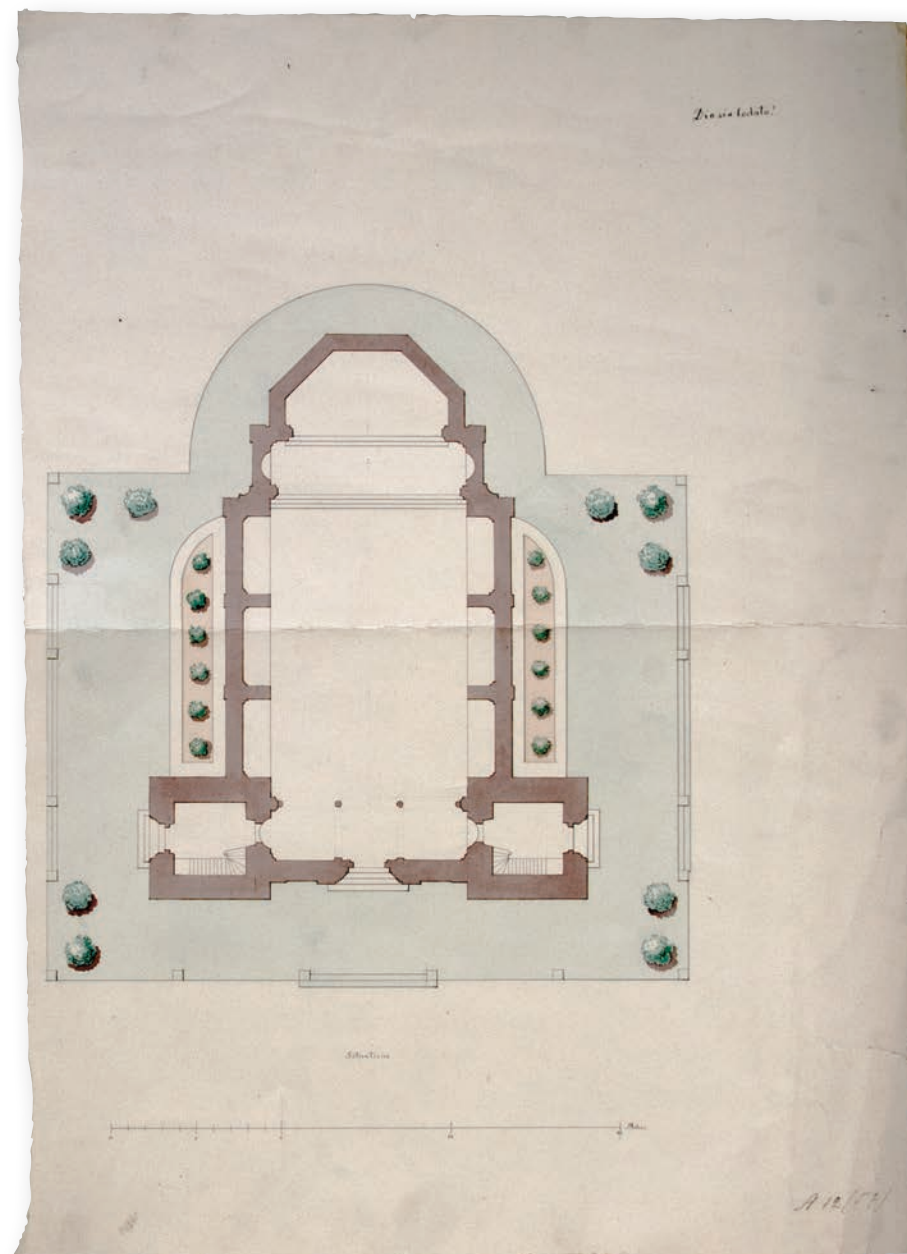
**Pianta per le fondamenta
per il nuovo tempio di San Spiridione a Trieste**

senza anno

penna e acquerello su carta

520 × 370 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

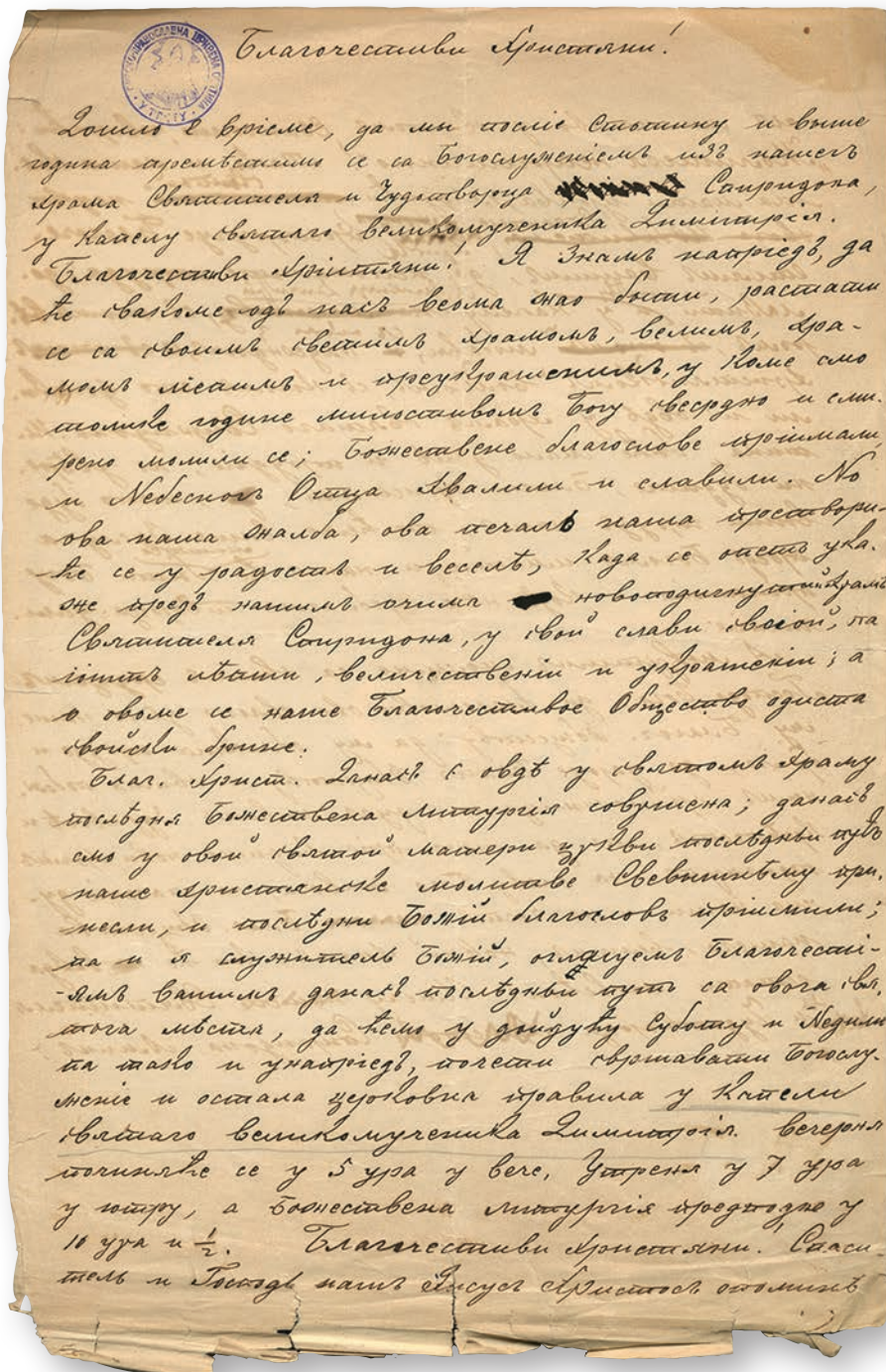


**Рукопис проповеди које је свештеник одржао
последњи пут у старом храму, 21. априла 1861.**

(Архив СПЦО у Трсту, Збирка Varia)

**Manoscritto delle prediche tenute dal sacerdote
l'ultima volta nel vecchio tempio, 21 aprile 1861**

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste,
collezione varia)



Благочестиви Христјани!

Дошло је време, да ми своје старом и више година преставили се са богослуженијем из нашег храма Свјатитеља и Чудотворца Спиридона у капелу свјатаго великомученика Димитрија.

Благочестиви Христјани! Ја знам напред, да ће свакоме од нас веома жао бити, растати се са својим светим храмом, велим, драгим ликама и преукрашеним, у коме смо толике године милостивом Богу свесрдно и смирено молили се; Божествене благослове примали и Небесног Оца хвалили и славили. Но ова наша жалба, ова печал наша претвориће се у радост и весеље када се опет укаже пред нашим очима новоподигнути храм Свјатитеља Спиридона, у свој слави својој, па јошт лепши, величественији и украшенији; а о овоме се наше Благочестивоје Обшество одиста својски брине.

Благ. Христ. Данас је овде у свјатлом храму последња божествена литургија совршена; данас смо у овој свјатој матери цркви наше христјанске молитве Свевишњему принесли, и последњи Божији благослов пријмили; па и ја служитељ Божији, оглашујем Благочестијам Вашим данас последњи пут са овога свјатаго места, да ћемо у дојдућу суботу и недељу, па тако и унапријед, почети свршавати богослуженије и остала церковна правила у Капели свјатаго великомученика Димитрија. Вечерња почињаће се у 5 ура у вече, Зајерења у 7 ура у вечеру, а Божествена литургија предводиће у 10 ура и $\frac{1}{2}$.

Благочестиви Христјани. Сваки
тако и Говоритељ наш Исус Христос оставиће

Благочестиви Христјани!

Дошло је време, да ми послјије стотину и више година преместимо се са богослуженијем из нашег храма Свјатитеља и Чудотворца Спиридона у капелу свјатаго великомученика Димитрија.

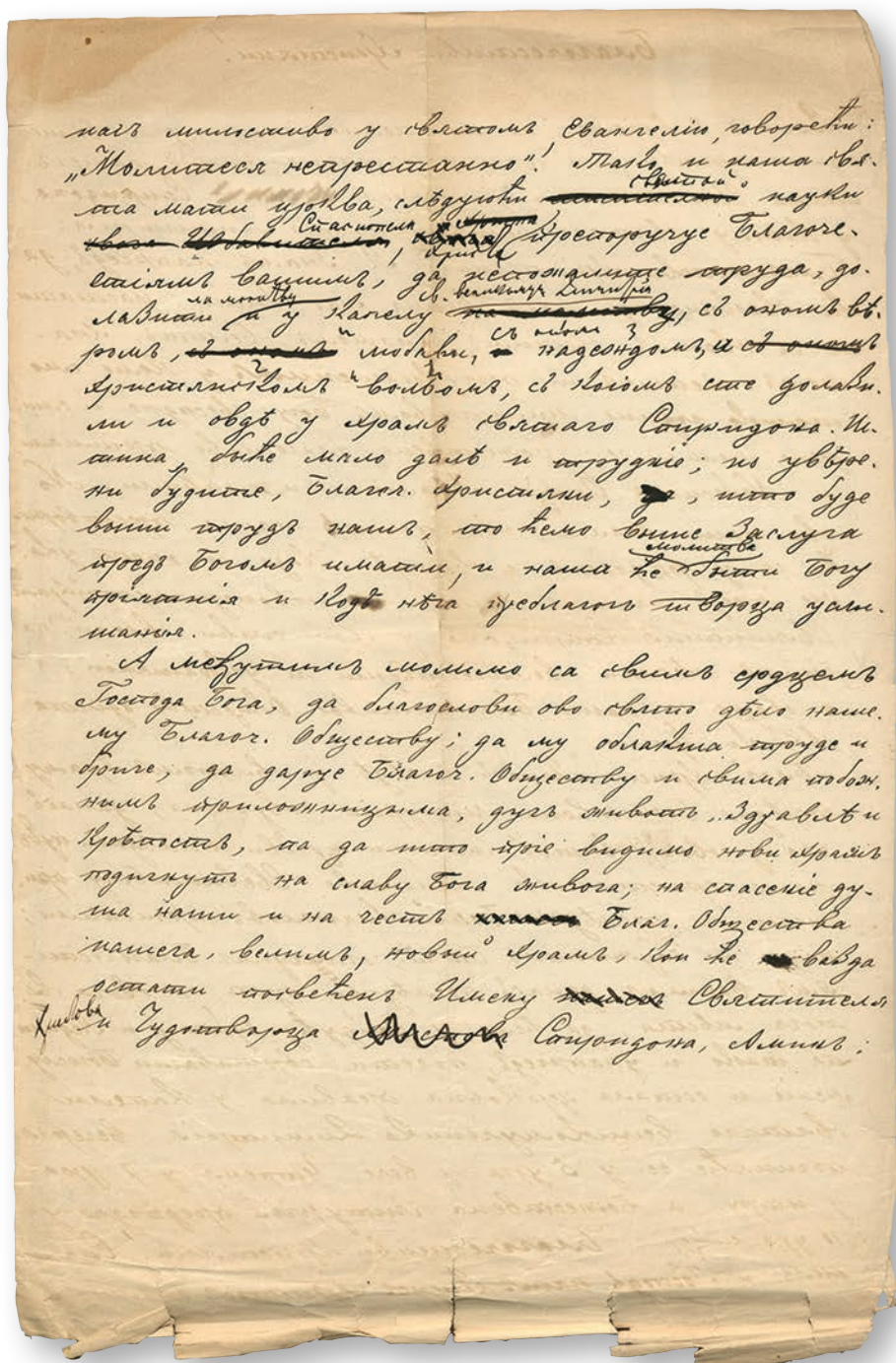
Благочестиви христјани! Ја знам напријед, да ће свакоме од нас веома жао бити, растати се са својим светим храмом, велим, храмом лијепим и преукрашеним, у коме смо толике године милостивом Богу свесрдно и смирено молили се; Божествене благослове примали и Небеског Оца хвалили и славили. Но ова наша жалба, ова печал наша претвориће се у радост и весеље када се опет укаже пред нашим очима новоподигнути храм Свјатитеља Спиридона, у свој слави својој, па јошт лепши, величественији и украшенији; а о овоме се наше Благочестивоје Обшество одиста својски брине.

Благ. Христ. Данас је овде у свјатлом храму последња божествена литургија совршена; данас смо у овој свјатој матери цркви последњи пут наше христјанске молитве Свевишњему принесли, и последњи Божији благослов пријмили; па и ја служитељ Божији, оглашујем Благочестијам Вашим данас последњи пут са овога свјатаго места, да ћемо у дојдућу суботу и недељу, па тако и унапријед, почети свршавати богослуженије и остала церковна правила у Капели свјатаго великомученика Димитрија. Вечерња почињаће се у 5 ура увече,

утрења у 7 ура поутру, а божествена литургија пре подне у 10 ура и ½. Благочестиви Христјани! Спаситељ и Господ наш Исус Христос опомиње нас милостиво у свјатом Јевангелију, говорећи: „Моли-тесја непрестано“! Тако и наша свјата ма-ти Црква, следујући светој науки Спаси-теља Христа, препоручује благочестијам Вашим, да не пожалите труда, долазити на молитву и у капелу св. великомучени-ка Димитрија, с оном вером и љубави, с оном христољубивом надеждом и вољом, с којом сте долазили и овде у Храм света-го Спиридона. Истина, биће мало даље и трудније; но уверени будите, Благоч. Хри-стијани, што буде више труд наш, то ћемо више заслуга пред Богом имати, и наша ће молитва бити Богу пријатнија и код њега преблагог творца услышанија.

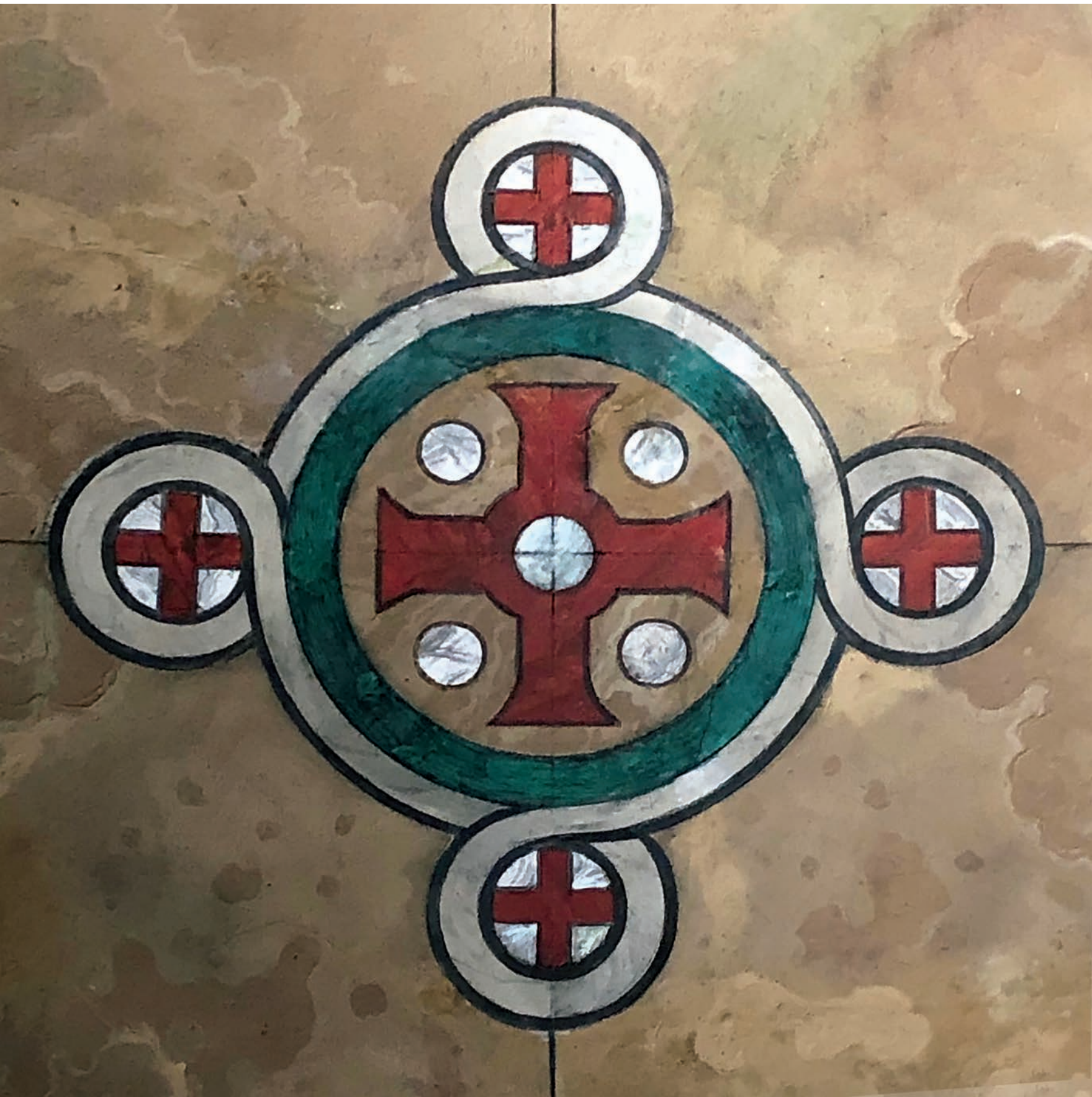
А међутим, молимо се свим срцем Госпо-да Бога, да благослови ово свјато дело на-шему Благоч. Обштеству; да му облакша труде и бриге, да дарује Благоч. Обште-ству и свима побожним приложницима, дуг живот, здравље и крепост, па да што прије видимо нови храм подигнут на сла-ву Бога живога; на спасеније душа наши и на чест Благ. Обшества нашега, велим, нови храм који ће вазда остати посвећен имену Светитеља Христова Чудотворца Спиридона, Амин.

(Транскрипција на савремену орфографију:
 проф. др Тајјана Судојин Голубовић)



Детаљ на унутрашњем зиду Цркве Светог Спиридона

Dettaglio, parete interna della chiesa di San Spiridione



**Проглас Српске православне црквене општине
којим се позивају инжењери на конкурс
за зидање нове Цркве Светог Спиридона**

Трст, 1. октобар 1858.

(Архив СПЦО у Трсту, Збирка Varia)

**Annuncio della Comunità religiosa con cui si invitano
gli ingegneri a partecipare al concorso per la costruzione
della nuova chiesa di San Spiridione**

Trieste, 1 ottobre 1858

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste,
collezione varia)

Avendo la Comunità Illirica in Trieste divisato di far costruire una nuova Chiesa, invita i Signori ingegneri-architetti a presentare un progetto da svilupparsi in base al seguente

PROGRAMMA

Come si scorge dall'unito piano topografico, il nuovo Tempio verrà eretto sopra un'area orizzontale, circondata da tre vie spaziose larghe Metri 11,22, delle quali quella laterale a tramontana-levante si estende lungo il Canale grande.

La larghezza della facciata principale del Tempio sarà di Metri 16,00 che potrà aumentarsi sino ad 1,00 M, qualora lo richiedessero le proporzioni architettoniche. Non è compresa in questa misura la larghezza dei campanili e dello spazio libero a destra ed a sinistra della Chiesa.

La lunghezza di tutto il Tempio, compreso il coro, il santuario e l'abside potrebbe conservare una proporzione di circa due larghezze.

I due campanili a destra ed a sinistra della facciata principale potranno essere o aderenti o staccati dal Tempio, secondochè sarà giudicato dal progettante di migliore effetto.

La Chiesa dovrà essere circondata da uno spazio libero per le funzioni religiose all'esterno. Lo spazio dinanzi la Chiesa (Nartece) dovrebbe essere di circa Metri 6,00, mentre il passaggio postico, attorno il santuario, non dovrà essere in nessun punto minore di Metri 2,50.

Tutta la larghezza del fondo disponibile per Chiesa, campanili, ambulacri perimetrali e recinti è di Metri 57,90, e la lunghezza tutto compreso come sopra Metri 41,15 calcolata sull'asse, mentre ai due fianchi sul muro di cinta è di M. 29,87.

Lo stile assolutamente prescritto è il bizantino. Il progetto dovrà svilupparsi sulla scala normale prescritta di 1/72 del vero, e comprendere: la pianta a livello del pavimento; la pianta a livello del coro e dei campanili; la facciata principale; quella di fianco; il profilo longitudinale; quello trasversale; ed i dettagli caratteristici delle decorazioni interne ed esterne.

Il progettante avrà presente nella compilazione del suo progetto che la spesa necessaria per mandarlo ad esecuzione dovrà limitarsi a fiorini 200,000 circa di convenzione.

Il termine fissato per la presentazione dei progetti è a tutto Marzo 1859.

Il piano topografico colle linee di demarcazione entro le quali verrà costruita la Chiesa è ostensibile e se ne potranno avere esemplari presso la Comunità Illirica in Trieste e presso le Accademie di belle arti in Vienna, Venezia, Milano, Firenze, Roma e Monaco.

Rimane libero ad ognuno di presentare i suoi progetti senza nome o firma, verso semplice segnatura convenzionale, o motto che distingua uno dall'altro. Ogni progetto per altro sarà accompagnato da cedola sigillata contenente nell'interno il nome, cognome e la dimora dell'architetto; e nell'esterno il motto o segno apposto al progetto. I progetti raccolti verranno esaminati da competente commissione e del prescelto si aprirà la cedola onde conoscerne l'autore al quale sarà aggiudicato il premio di Zecchini effettivi imperiali trecento.

Gli altri progetti verranno restituiti ai rispettivi autori verso la ricevuta che sarà stata rilasciata dalla Comunità all'atto della consegna.

Sarà libero ad ogni concorrente di indicare la persona a cui se ne abbia a fare l'eventuale restituzione.

Il progetto prescelto diverrà proprietà della Comunità Illirica di Trieste e l'autore di esso non avrà aspirato a verun'altra ricompensa.

Progetti i quali non corrispondessero al programma non verranno presi in considerazione.

TRIESTE 1. Ottobre 1858.



**Ситуациони план простора на којем ће се градити
нова Црква Светог Спиридона**

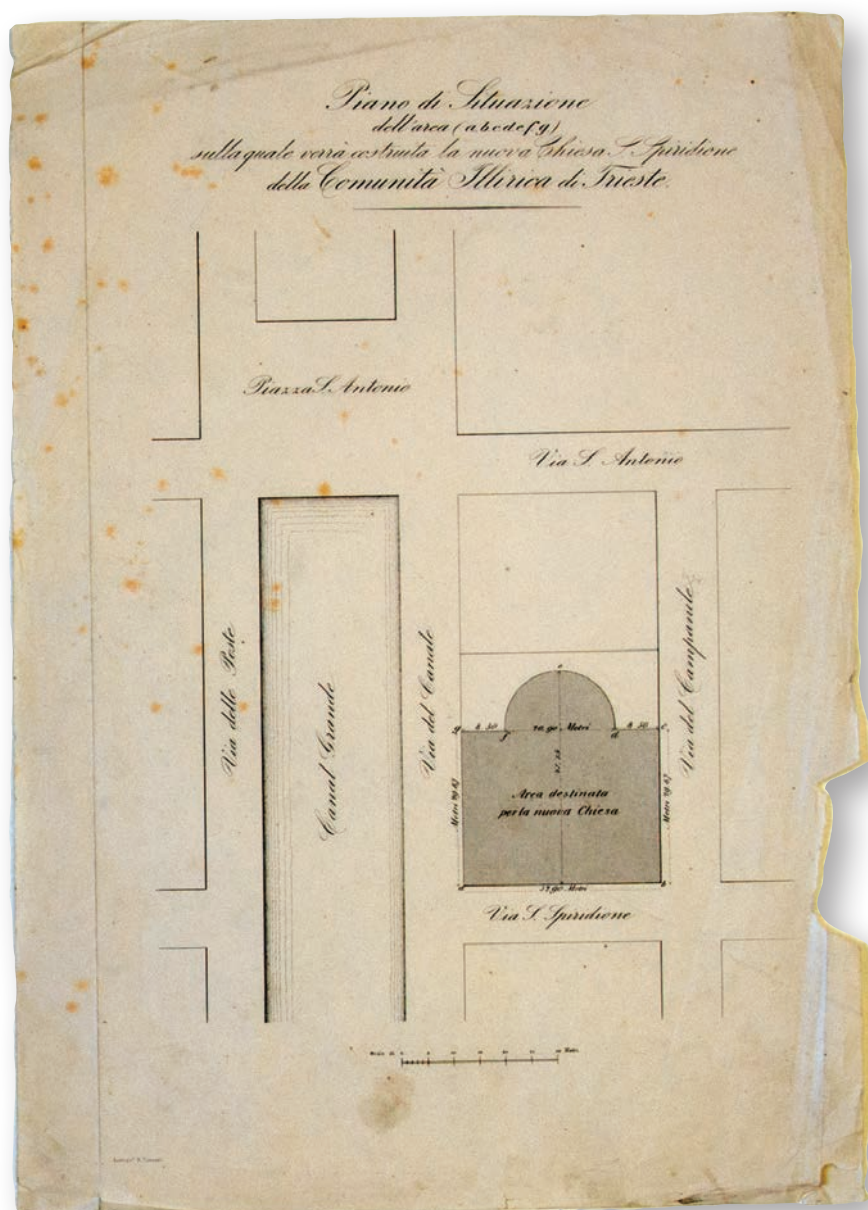
403 × 285 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

**Piano di situazione dell'area sulla quale verrà costruita
la nuova chiesa San Spiridione**

403 × 285 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Архитекта Карло Мачакини шаље Црквеној општини у Трсту своју пријаву, са описом радова, на конкурс за зидање нове Цркве Светог Спиридона, који је Црквена општина расписала 1. октобра 1858.

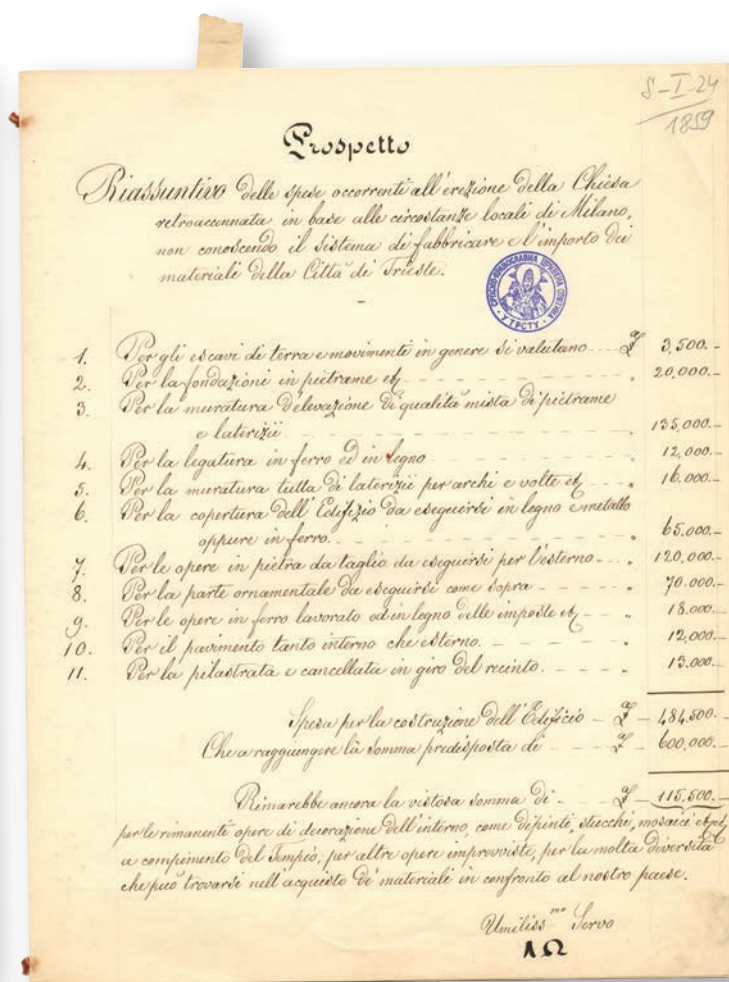
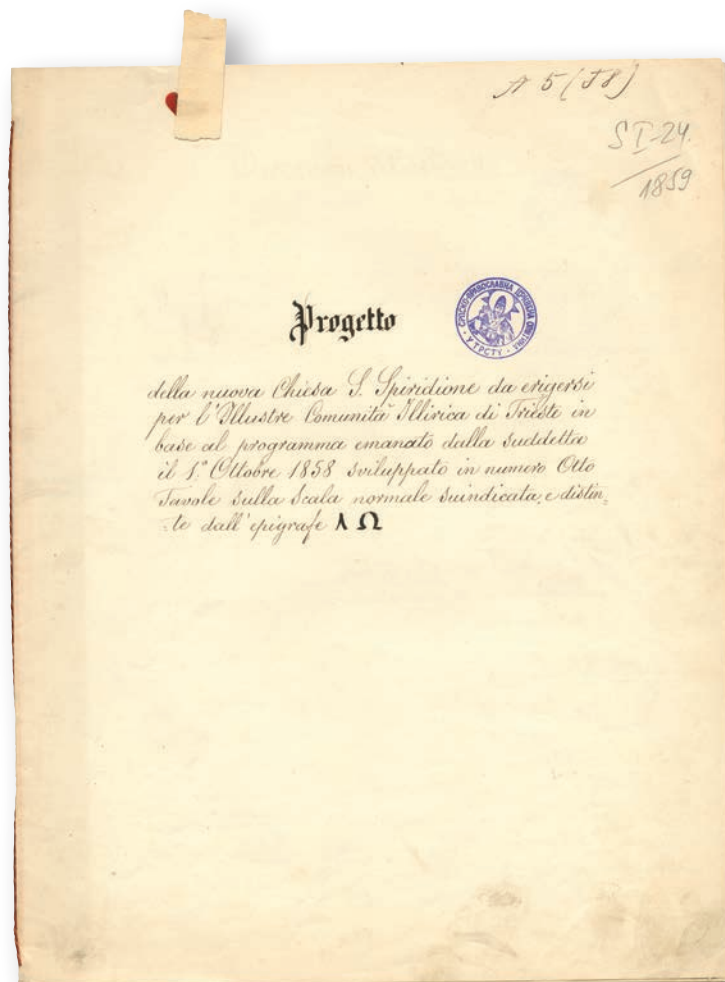
Милано, 15. септембар 1859.

(Архив СПЦО у Трсту)

L'architetto Carlo Maciachini comunica alla Comunità religiosa a Trieste la sua intenzione di partecipare al concorso per la costruzione della nuova chiesa di San Spiridione, indetto dalla Comunità religiosa il 1° ottobre 1858, inviando il piano dei lavori

Milano, 15 settembre 1859

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Уговор између Српске православне црквене општине и предузимача Пјетра Палеза о изградњи нове цркве

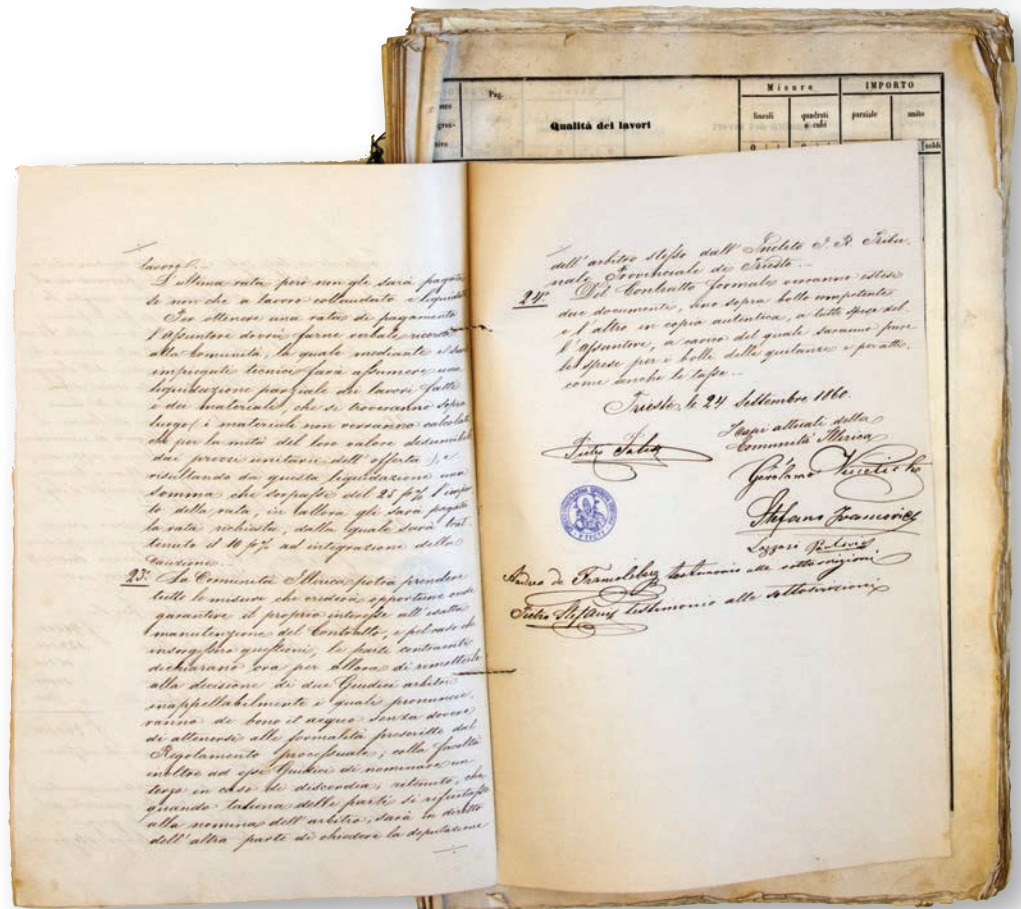
Трст, 24. септембар 1860.

(Архив СПЦО у Трсту)

Contratto per la costruzione della nuova chiesa di San Spiridione tra la Comunità illirica a Trieste e l'architetto Pietro Palese

Trieste, 24 settembre 1860

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Пјетро Палезе

**Тлоцрт Цркве Светог Спиридона,
одобрено 23. августа 1860.**

перо и акварел на хартији
410 × 300 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Pietro Palese

**Pianta della chiesa di San Spiridione,
approvato il 23 agosto 1860**

penna e acquerello su carta
410 × 300 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Карло Мачакини

(Индуно, Варезе 1818 – Варезе 1899)

Пјетро Палезе

**Тлоцрт Цркве Светог Спиридона,
одобрено 23. августа 1860.**

перо на хартији
663 × 570 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

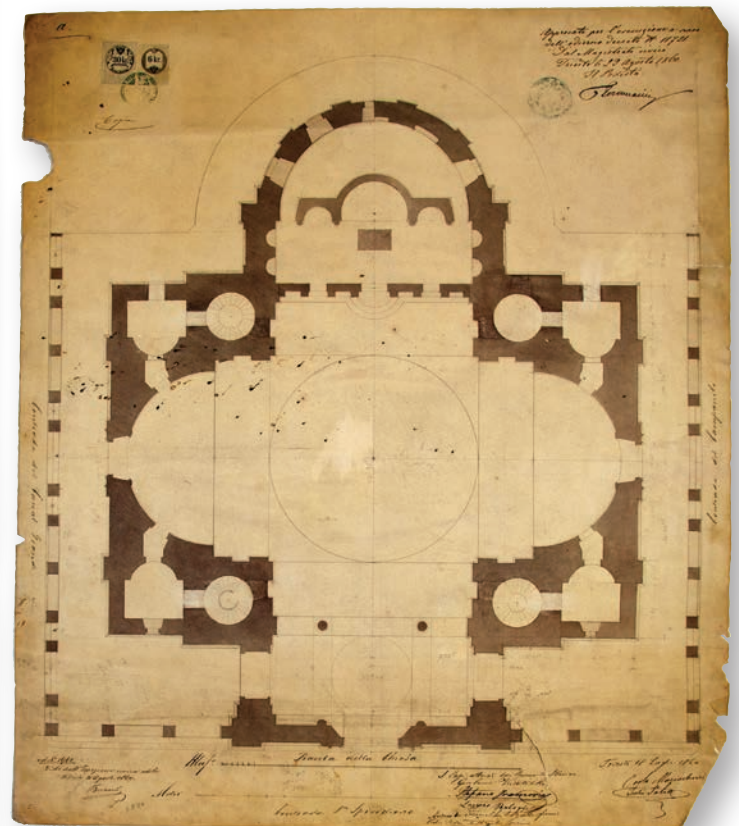
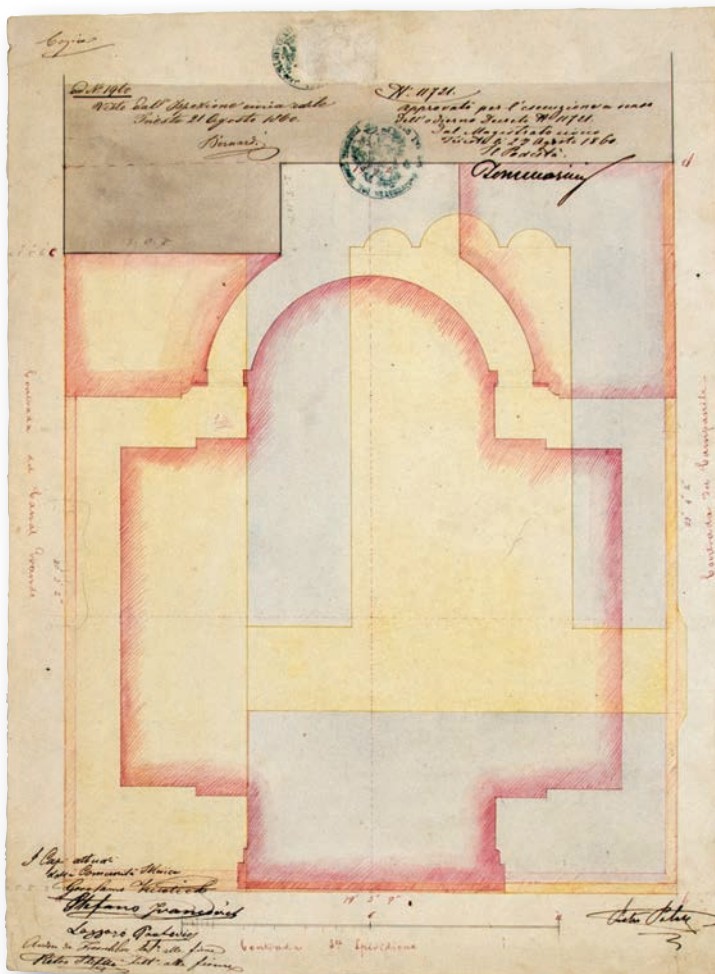
(Induno, Varese 1818 – Varese 1899)

Pietro Palese

**Pianta della chiesa di San Spiridione,
approvato il 23 agosto 1860**

penna su carta
663 × 570 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

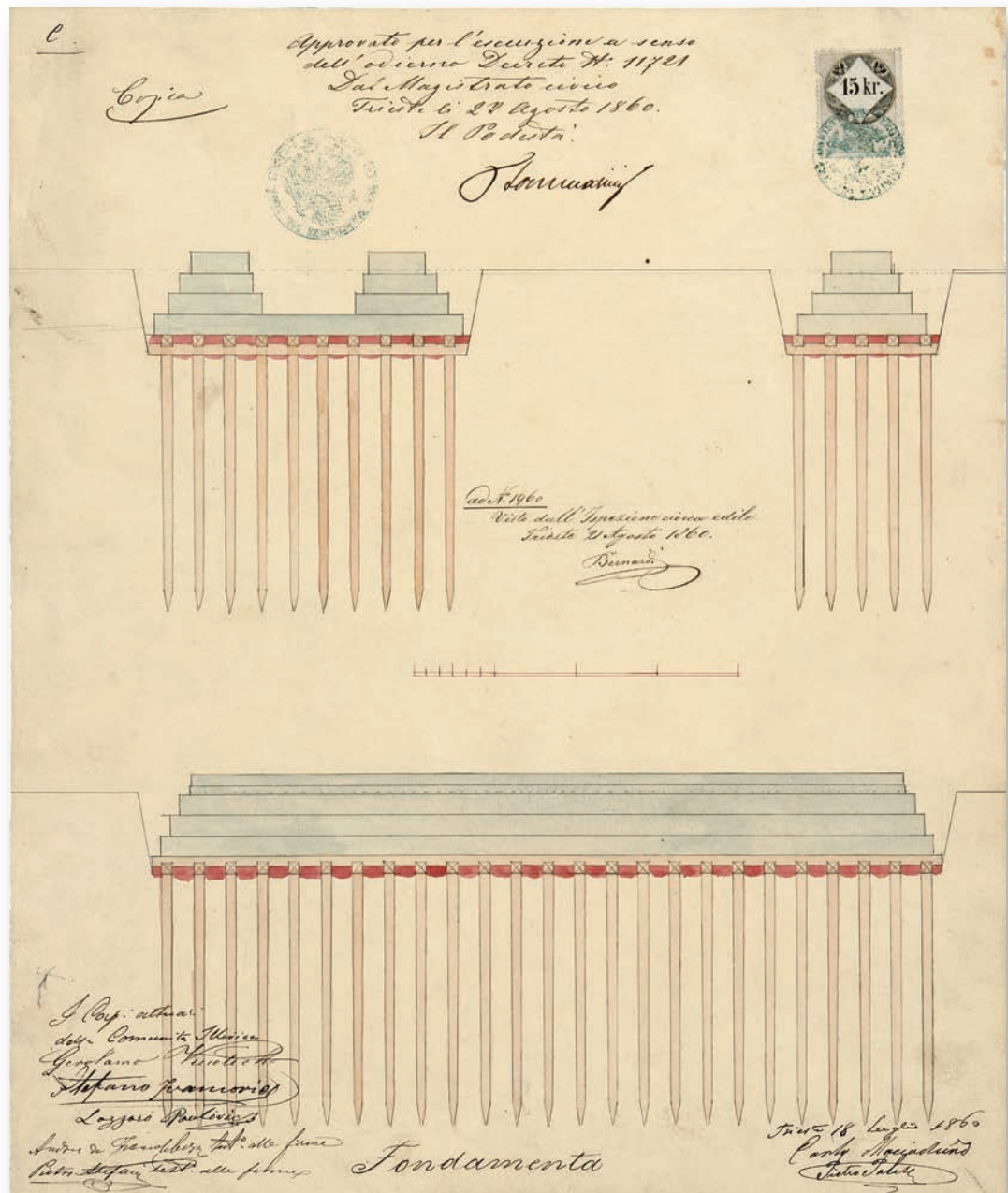


Карло Мачакини
Пјетро Палезе
**Пројекат темеља са шиповима
нове Цркве Светог Спиридона**

18. јул 1860.
перо и акварел на хартији
385 × 316 mm
(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini
Pietro Palese
**Progetto delle fondamenta con palafitte
della nuova chiesa di San Spiridione**

18 luglio 1860
penna e acquerello su carta
385 × 316 mm
(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини
Пјетро Палезе
**Плоцрт Цркве Светог Спиридона,
одобрено 23. августа 1860.
(приземље и први спрат)**

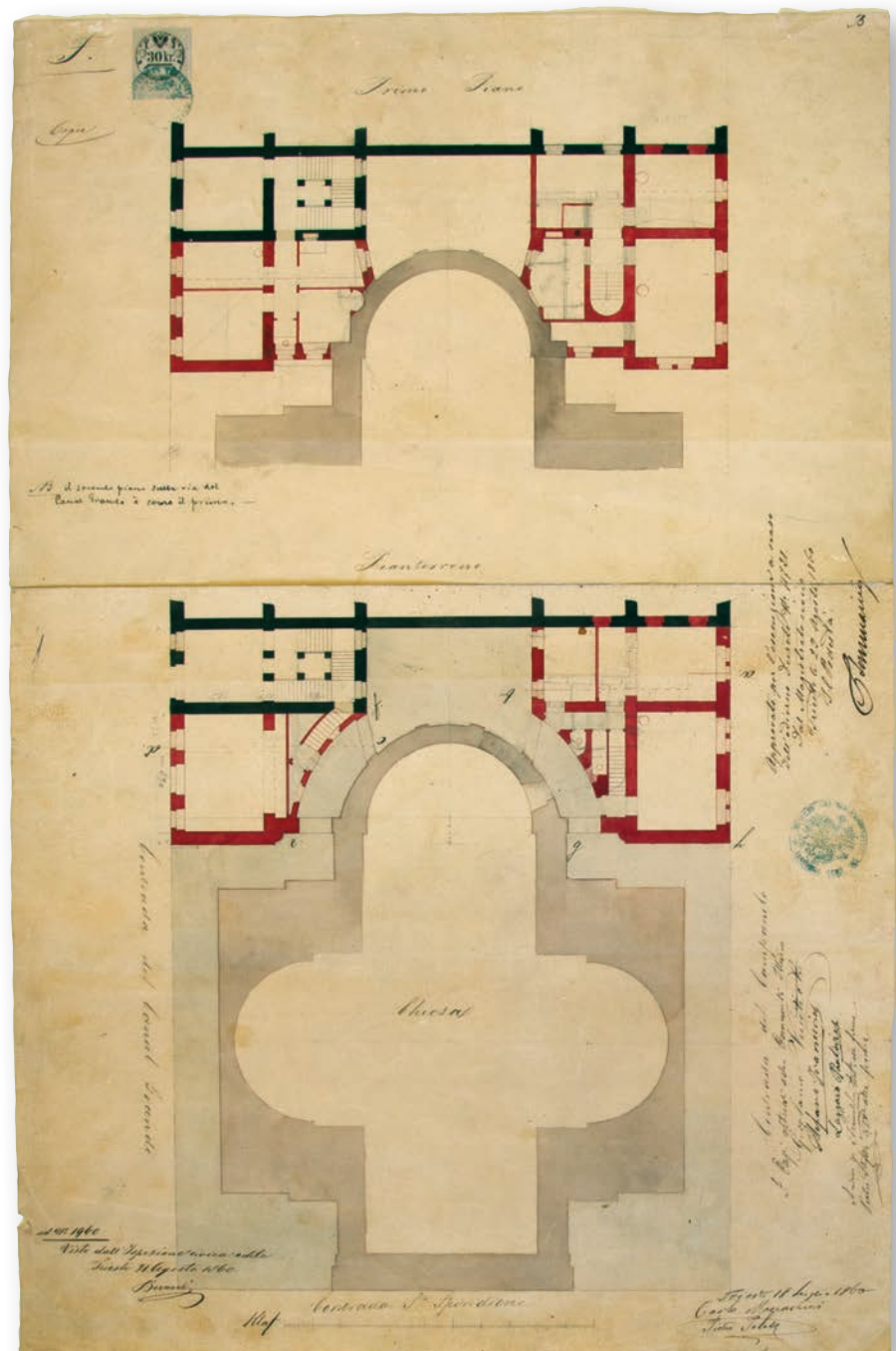
перо и акварел на хартији
620 × 410 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini
Pietro Palese
**Pianta della chiesa di San Spiridione,
approvato il 23 agosto 1860
(pianterreno e primo piano)**

penna e acquerello su carta
620 × 410 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини

Пјетро Палезе

**Нацрт првог и другог спрата зграда
до Цркве Светог Спиридона**

перо и акварел на хартији

930 × 607 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

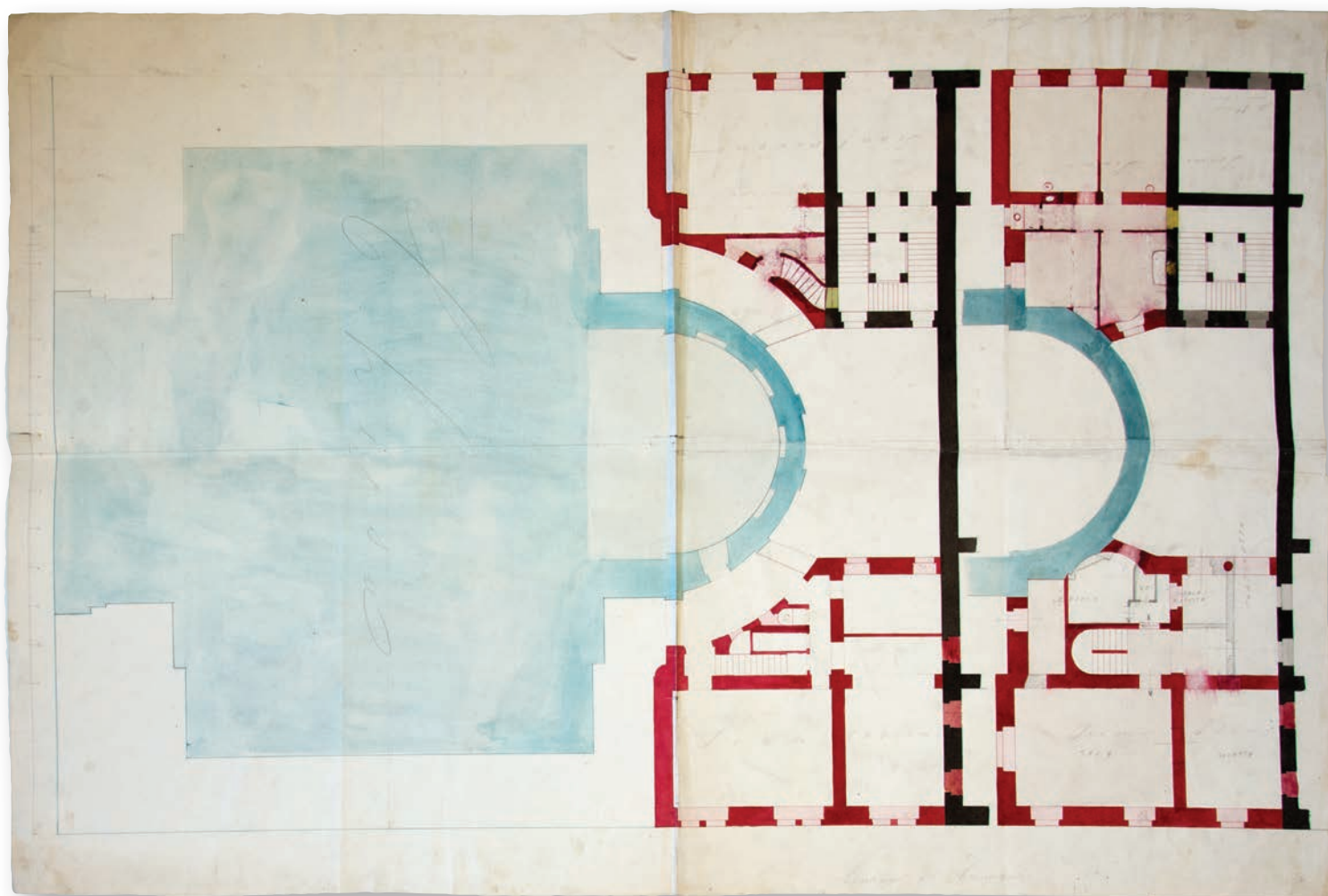
Pietro Palese

**Pianterreno e primo piano degli
edifici adiacenti alla chiesa di San Spiridione**

penna e acquerello su carta

930 × 607 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини
Пјетро Палезе
**Уздужан пресек пројекта
Цркве Светог Спиридона,
одобрен 23. августа 1860.**

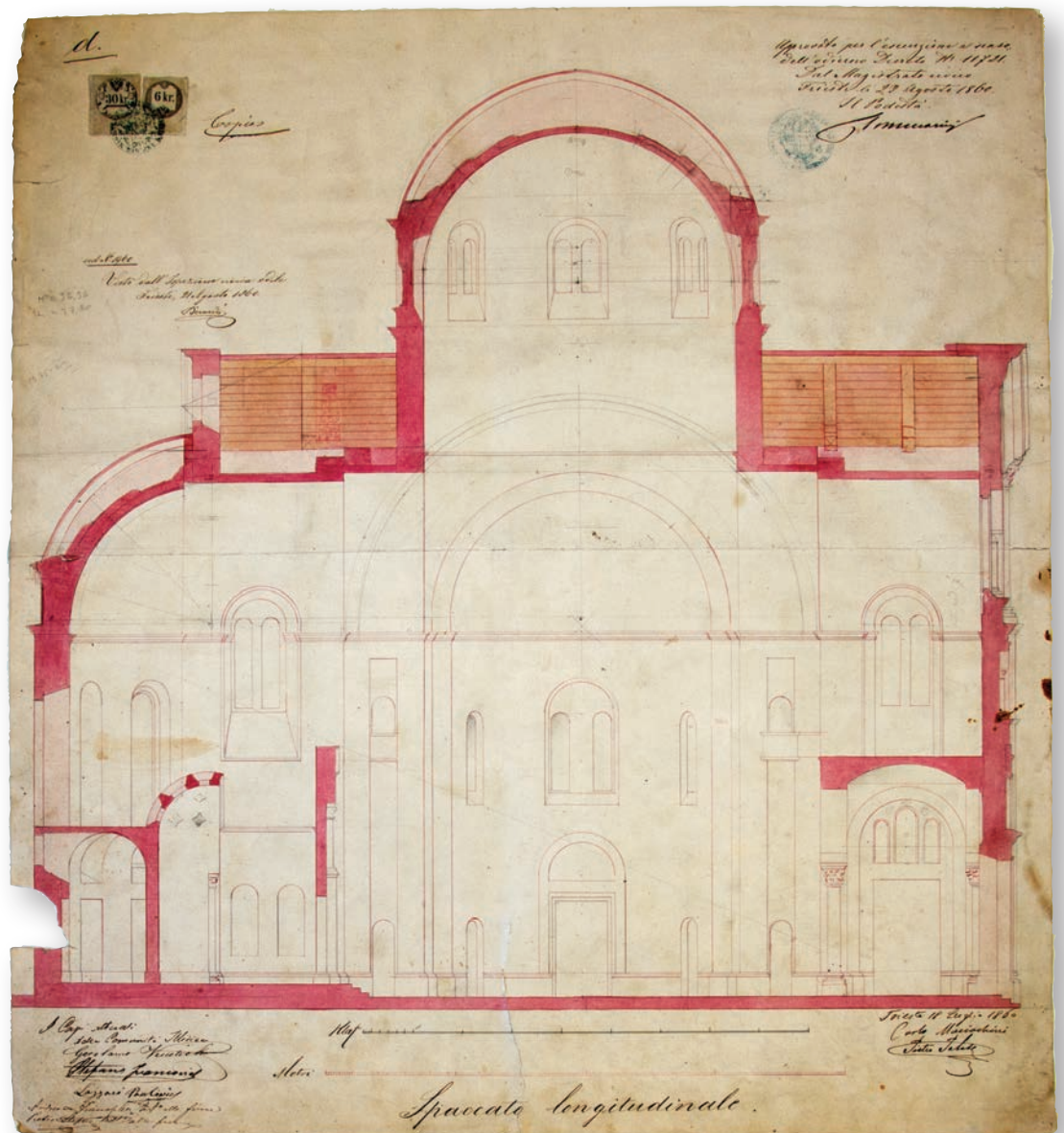
Перо и акварел на хартији
610 × 555 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini
Pietro Palese
**Spaccato longitudinale del progetto
della chiesa di San Spiridione,
approvato il 23 agosto 1860**

penna e acquerello su carta
610 × 555 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини
**Пројекат за под
нове Цркве Светог Спиридона**

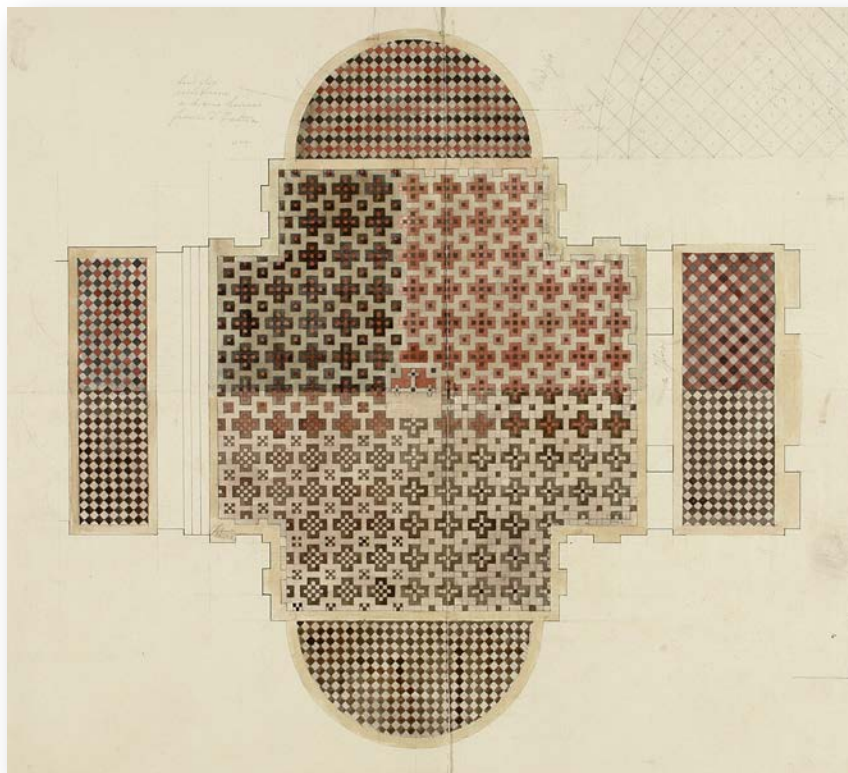
1860.
перо и акварел на хартији
780 × 630 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini
**Progetto per il pavimento
della nuova chiesa di San Spiridione**

1860
penna e acquerello su carta
780 × 630 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини
Пјетро Палезе
**Плoцрт нове Цркве Светог Спиридона
– ниво хора и звоника**

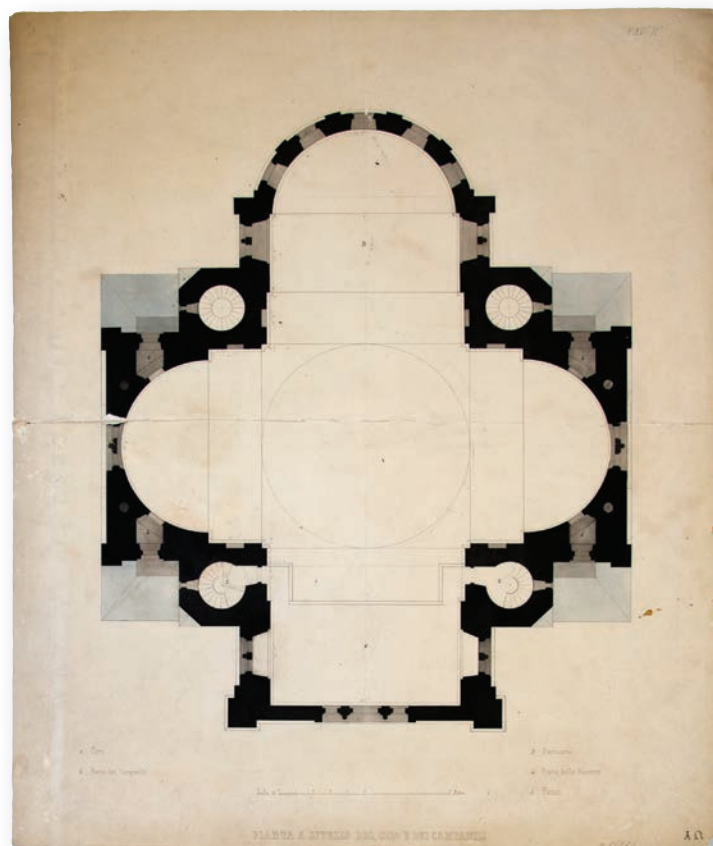
1860
перо и акварел на хартији
690 × 575 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini
Pietro Palese
**Pianta a livello del coro e dei campanili
della nuova chiesa di San Spiridione**

1860
penna e acquerello su carta
690 × 575 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини

Пјетро Палезе

Плoцрт са описом – ниво земље

Недатирано, перо на хартији

735 × 590 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

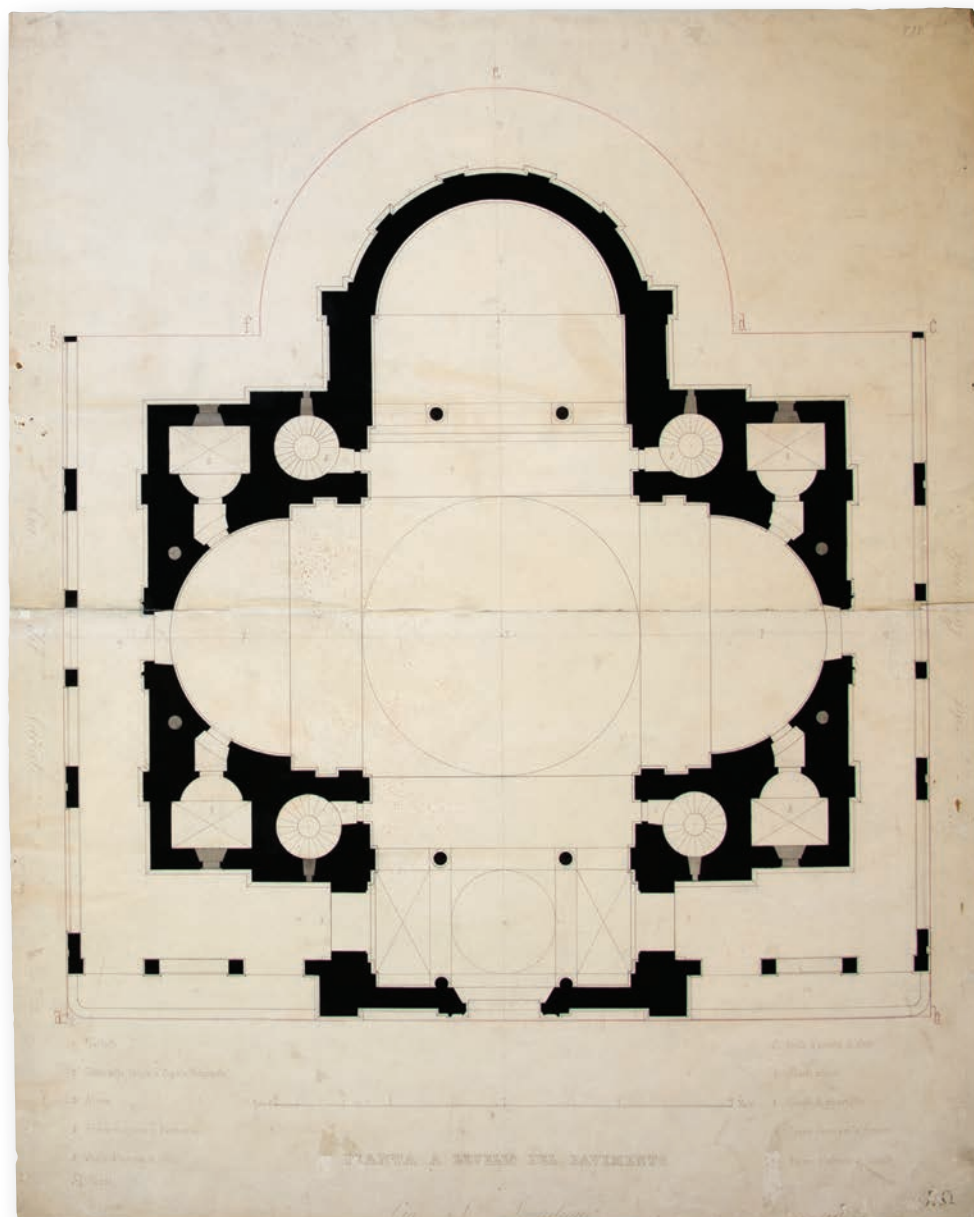
Pietro Palese

Pianta a livello del pavimento

Senza anno, penna su carta

735 × 590 mm

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини

Пјетро Палезе

План са изменама нацрта из 1860.

везаним за прилаз звоницима

1862, перо на хартији, 585 × 1226 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

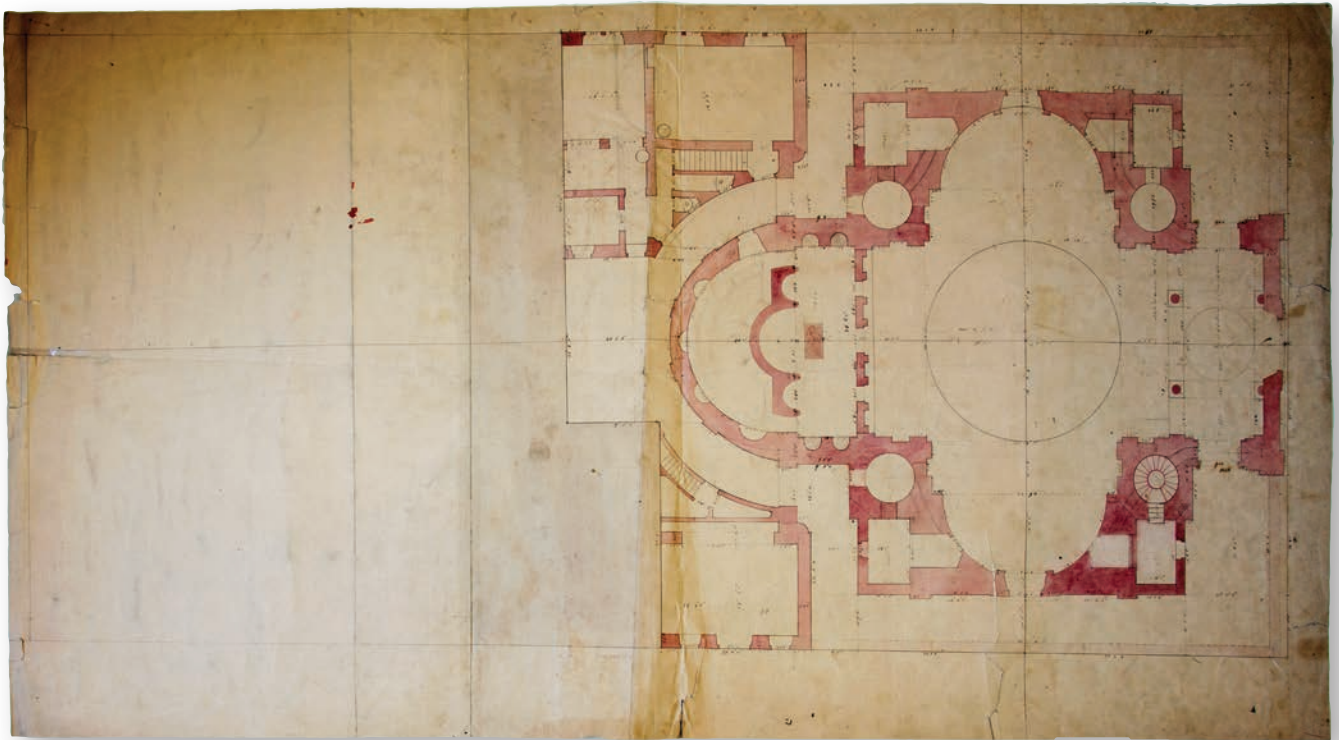
Pietro Palese

Pianta della chiesa approvata nel 1860

riguardante l'accesso ai campanili

1862, penna su carta, 585 × 1226 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Забелешка Карла Мачакинија

и Пјетра Палезеа

на полеђини плана,

9. јула 1862.

Nota di Carlo Maciachini

e Pietro Palese

sul retro della pianta,

9 luglio 1862

Con l'approvazione della Comunità e dell'Autore del Progetto —
per maggior sicurezza della chiesa, vennero soprapposte le progettate
comunicazioni dei campanili, e praticate due porte comunicanti
con medesimi negli Edifizii minori sulla facciata principale, ed
altre due nei campanili nella parte posteriore —
li 9 Luglio 1862 —

Карло Мачакини
Пјетро Палезе
**Пројекат бочне фасаде Цркве Светог Спиридона,
одобрен 23. августа 1860.**

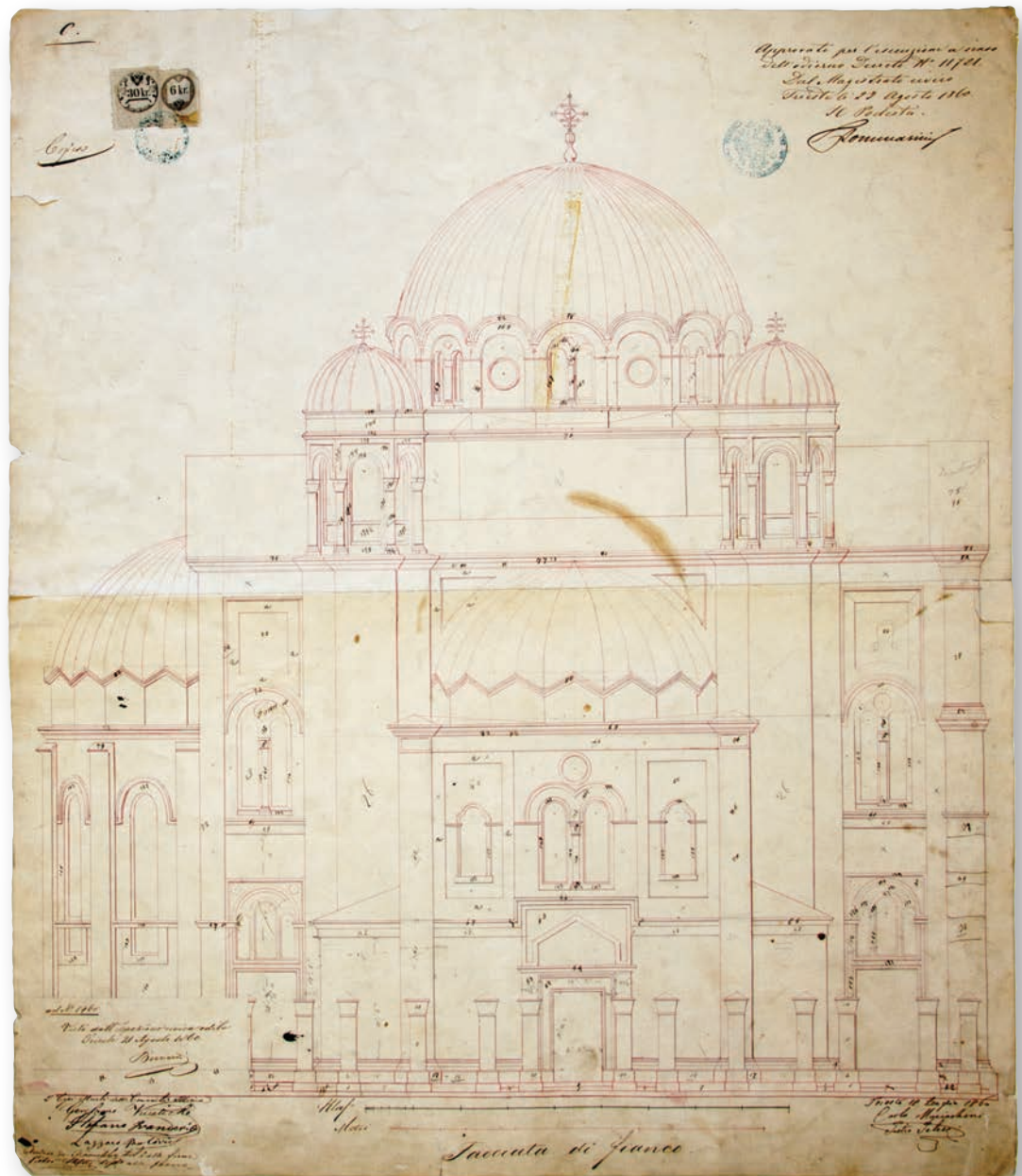
18. јул 1860.
перо на хартији
650 × 560 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini
Pietro Palese
**Progetto della facciata laterale
della chiesa di San Spiridione,
approvato il 23 agosto 1860**

18 luglio 1860
penna su carta
650 × 560 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини

**Пројекти за Цркву Светог Спиридона:
главна фасада, бочна фасада,
уздужан пресек, попречан пресек**

око 1859.

перо, графитна оловка и акварел на хартији
око 769 × 592 mm сваки

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

**Progetti per la chiesa di San Spiridione:
facciata principale, facciata laterale,
spaccato longitudinale,
spaccato trasversale**

1859 circa

penna, matita e acquerello su carta
769 × 592 mm circa ciascuno

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Главна фасада
Facciata principale



Уздужан пресек
Spaccato longitudinale



Попречан пресек
Spaccato trasversale



Бочна фасада
Facciata laterale

Карло Мачакини
**Пројекат за прочеље
Цркве Светог Спиридона**

1860.
перо и акварел на хартији
661 × 595 mm

(Трст, Технички архив, бр. 3312)

Carlo Maciachini
**Progetto per la facciata principale
della chiesa di San Spiridione**

1860
penna e acquerello su carta
661 × 595 mm

(Trieste, Archivio tecnico comunale, n. 3312)



Карло Мачакини

Цркежи Цркве Светог Спиридона
– тлоцрт (табла I, 390 × 300 mm),
главна фасада (табла II, 372 × 312 mm),
1861.

Напомена:

планови предвиђеног изгледа послати градским властима

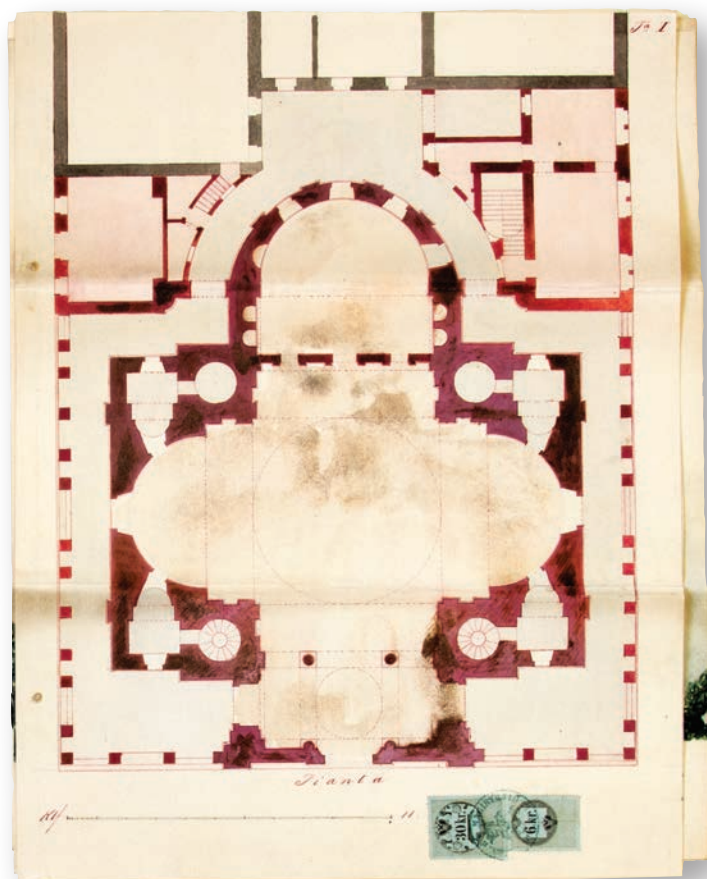
(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

Disegni della chiesa di San Spiridione
- pianta (Tav. I, 390 × 300 mm),
facciata principale (Tav. II, 372 × 312 mm),
1861

Nota: aspetto previsto del tempio inviato alle autorità

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Тлоцрт
Pianta



Главна фасада
Facciata principale

Карло Мачакини

Цркежи Цркве Светог Спиридона

– бочна фасада (табла III, 370 × 310 mm),
унутрашњи изглед (табла IV, 392 × 288 mm)
1861.

Напомена:

планови предвиђеног изгледа послати градским властима

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

Disegni della chiesa di San Spiridione

- facciata laterale (Tav. III, 370 × 310 mm),
interno (Tav. IV, 392 × 288 mm)
1861

Nota: aspetto previsto del tempio inviato alle autorità

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Бочна фасада
Facciata laterale



Унутрашњи изглед
Interno

Карло Мачакини
**Детаљ с тамбура
нове Цркве Светог Спиридона**

1859.

перо и акварел на хартији
700 × 746 mm

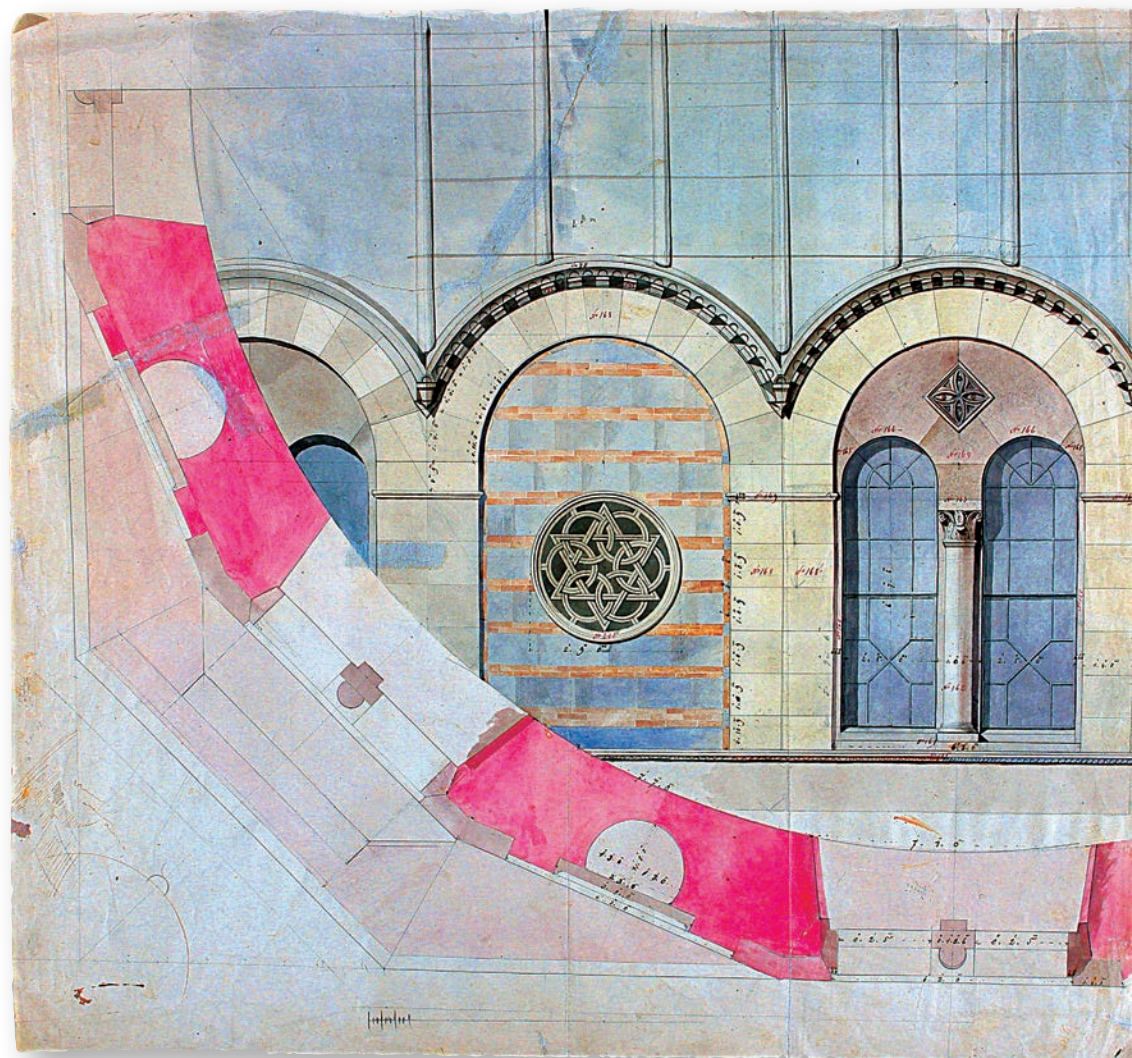
(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini
**Particolare del tamburo
della nuova chiesa di San Spiridione**

1859

penna e acquerello su carta
700 × 746 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Пројекат крста на врху
средишње куполе нове цркве**

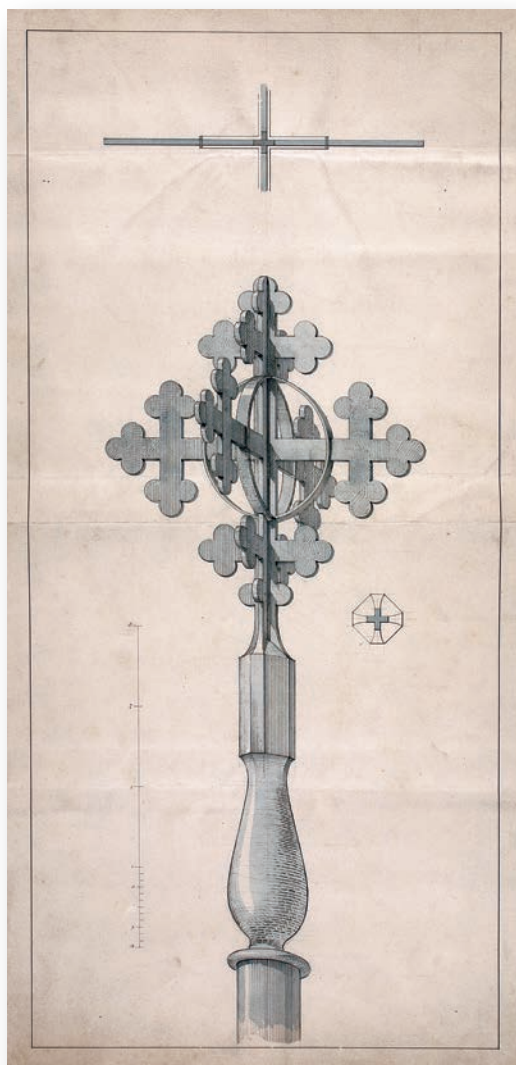
перо и акварел на хартији
740 × 333 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

**Progetto della croce alla sommità
della cupola centrale della nuova chiesa**

penna e acquerello su carta pesante
740 × 333 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Пројекат малих крстова на врховима
четири мање куполе нове цркве**

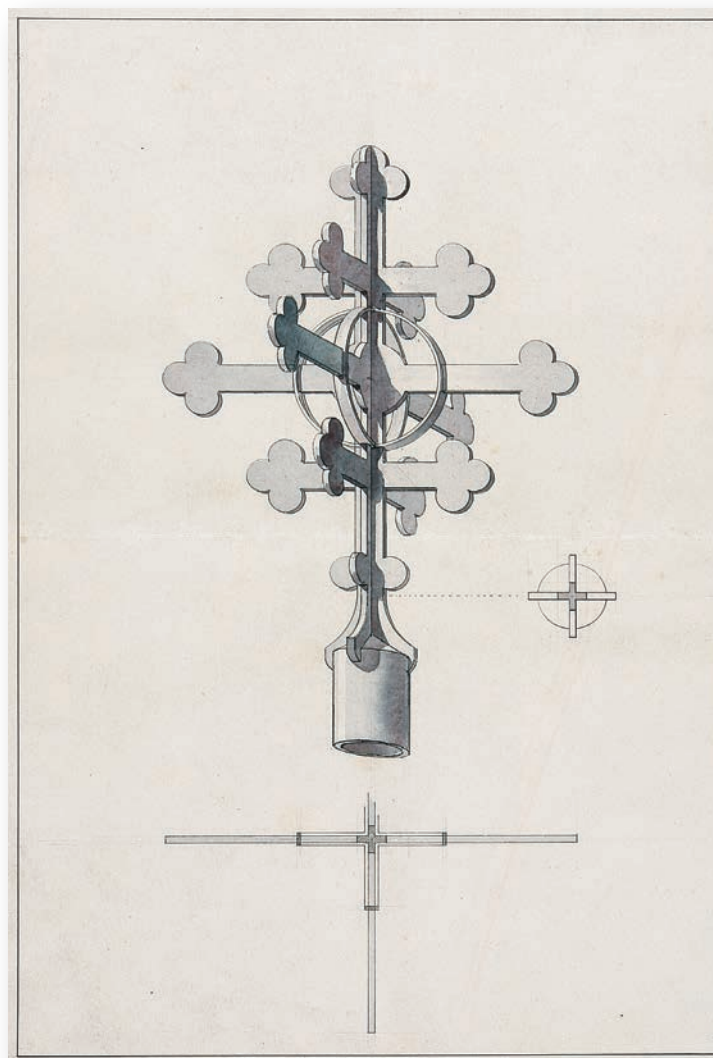
перо и акварел на хартији
439 × 305 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

**Progetto delle croci piccole alla sommità
delle quattro cupole minori della nuova chiesa**

penna e acquerello su carta pesante
439 × 305 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини

**Нацрт и профил врата на бочним фасадама
Цркве Светог Спиридона**

Без године
перо на хартији
970 × 527 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

**Pianta e profilo delle porte
nelle facciate laterali della chiesa di San Spiridione**

Senza anno
penna su carta
970 × 527 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Карло Мачакини

Профил врата Цркве Светог Спиридона

без године
перо на хартији
370 × 270 mm

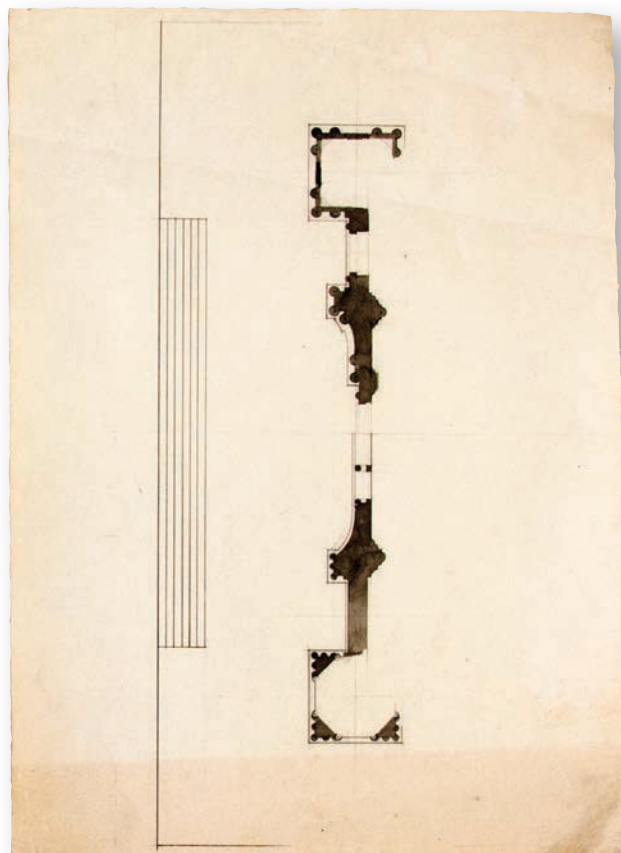
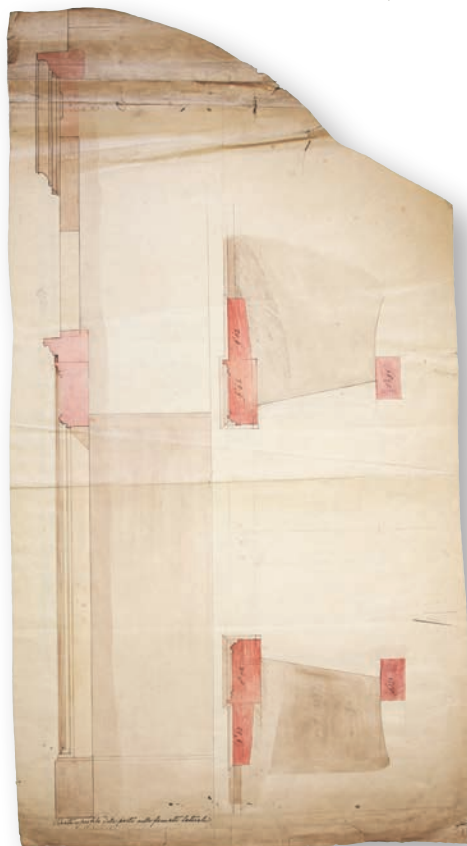
(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

**Profili delle porte
della chiesa di San Spiridione**

senza anno
penna su carta
370 × 270 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини

**Нацрт звоника Цркве Светог Спиридона
– горњи део**

Без године
перо на хартији
732 × 623 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

**Disegno della parte superiore dei campanili
della chiesa di San Spiridione**

Senza anno
penna su carta
732 × 623 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Карло Мачакини

**Цртеж детаља: звоника и крова
Цркве Светог Спиридона**

Без године
перо на хартији
475 × 625 mm

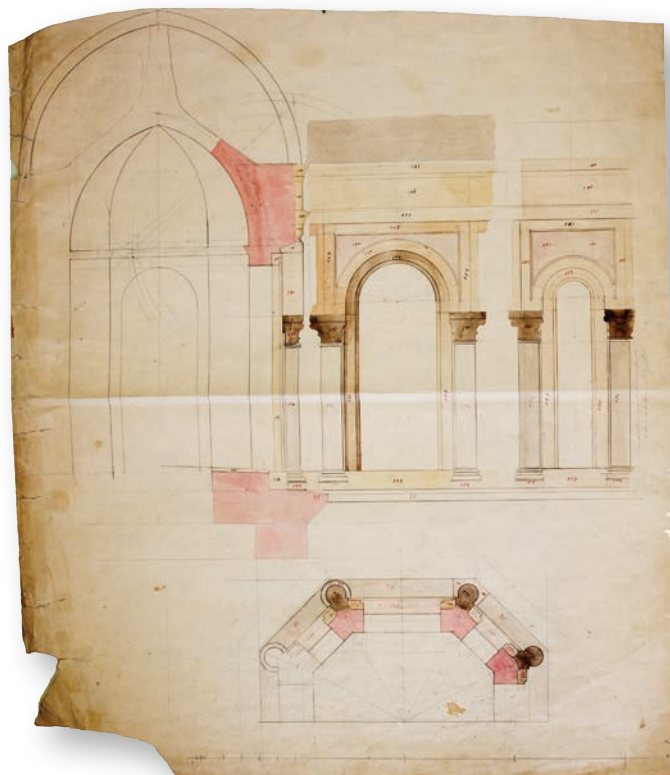
(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

**Dettaglio del campanile e del tetto
della chiesa di San Spiridione**

Senza anno
penna su carta
475 × 625 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Звоно Цркве Светог Спиридона у Трсту
– поклон Александра Ј. Ковачевића, 1878.**

На звону је натпис: „Прилог Александра Јов. Ковачевића 1878“

**Campana della chiesa di San Spiridione a Trieste,
regalo di Alessandro J. Covacevich, 1878**

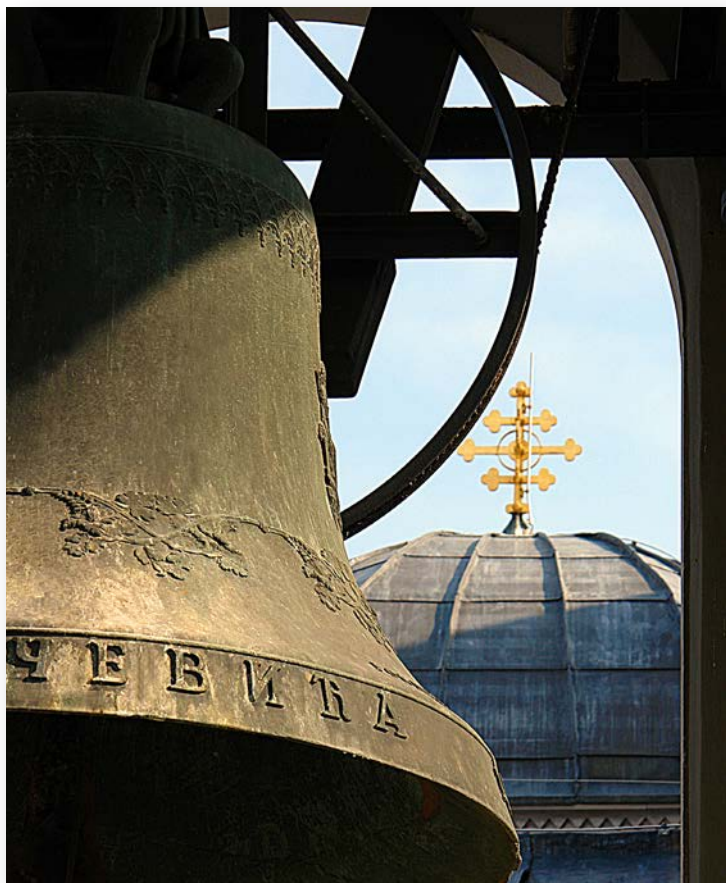
Sulla campana è scritto: “Dono di Alessandro Giov. Covacevich 1878”

**Звоно Цркве Светог Спиридона у Трсту
– поклон Христифора-Ристе Шкуљевића, 1900.**

На звону је натпис: „Дар Христифора Шкуљевића, 1900“

**Campana della chiesa di San Spiridione a Trieste,
dono di Cristoforo Scuglievich, 1900**

Sulla campana è scritto: “Dono di Cristoforo Scuglievich 1900”



Карло Мачакини

**Детаљ с једног од четири звоника
нове Цркве Светог Спиридона**

1859.

перо и акварел на хартији

835 × 538 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

**Particolare di uno dei quattro campanili
della nuova chiesa di San Spiridione**

1859

penna e acquerello su carta

835 × 538 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Звоник Цркве Светог Спиридона

Campanile della chiesa di San Spiridione



Карло Мачакини

Цртеж фасаде Цркве Светог Спиридона

– западни улаз

1885

перо на хартији

560 × 467 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

Disegno della facciata della chiesa di San Spiridione

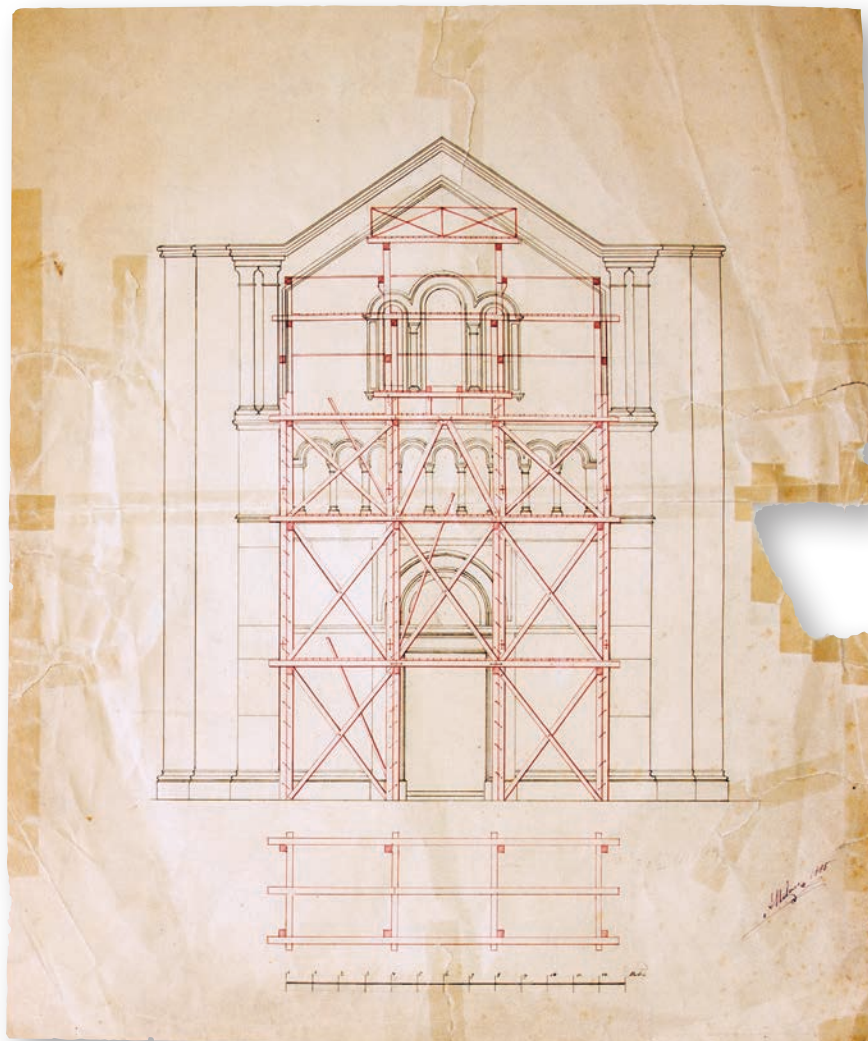
– lato occidentale

1885

penna su carta

560 × 467 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини

**Нацрт дрвене конструкције
за покривање Цркве Светог Спиридона**

перо на хартији
1167 × 765 mm

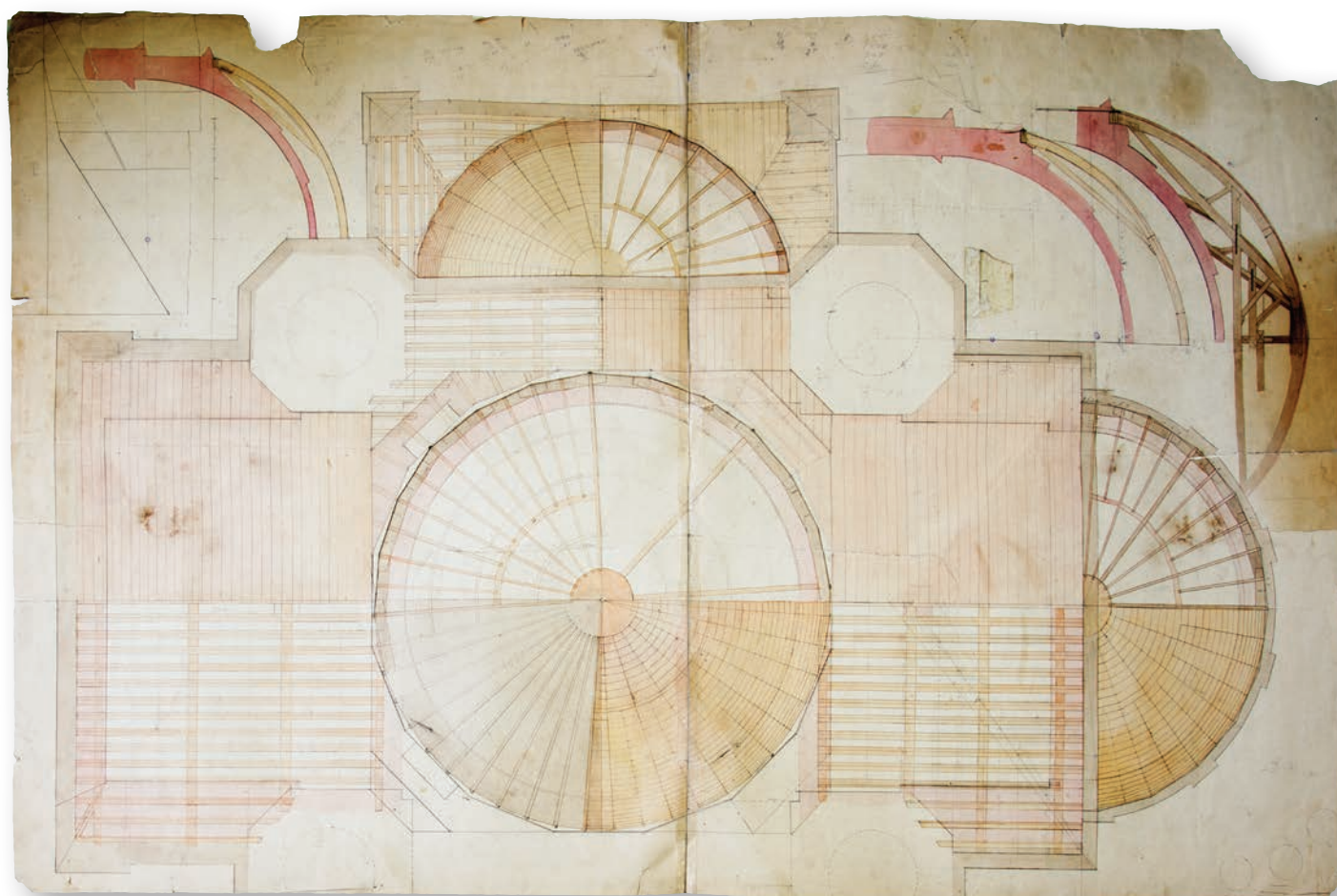
(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

**Progetto della struttura lignea
per la copertura della chiesa di San Spiridione**

penna su carta
1167 × 765 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини

**Цртеж подлоге за мозаик
који треба узидати на северној страни фасаде
Цркве Светог Спиридона**

хартија
270 × 215 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

**Disegno della muratura fatta a sega
da costruirsi nelle ancone del fianco verso
il canale della chiesa di San Spiridione**

carta
270 × 215 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Свети Григорије

цртеж (каширано на картону)

(Архив СПЦО у Трсту)

San Gregorio

disegno (incollato su cartone)

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Свети Атанасије

цртеж (каширано на картону)

(Архив СПЦО у Трсту)

Sant'Atanasio

disegno (incollato su cartone)

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



**Натписи за мозаик Цркве Светог Спиридона:
Свети Григорије, Свети Атанасије и Свети Јован**

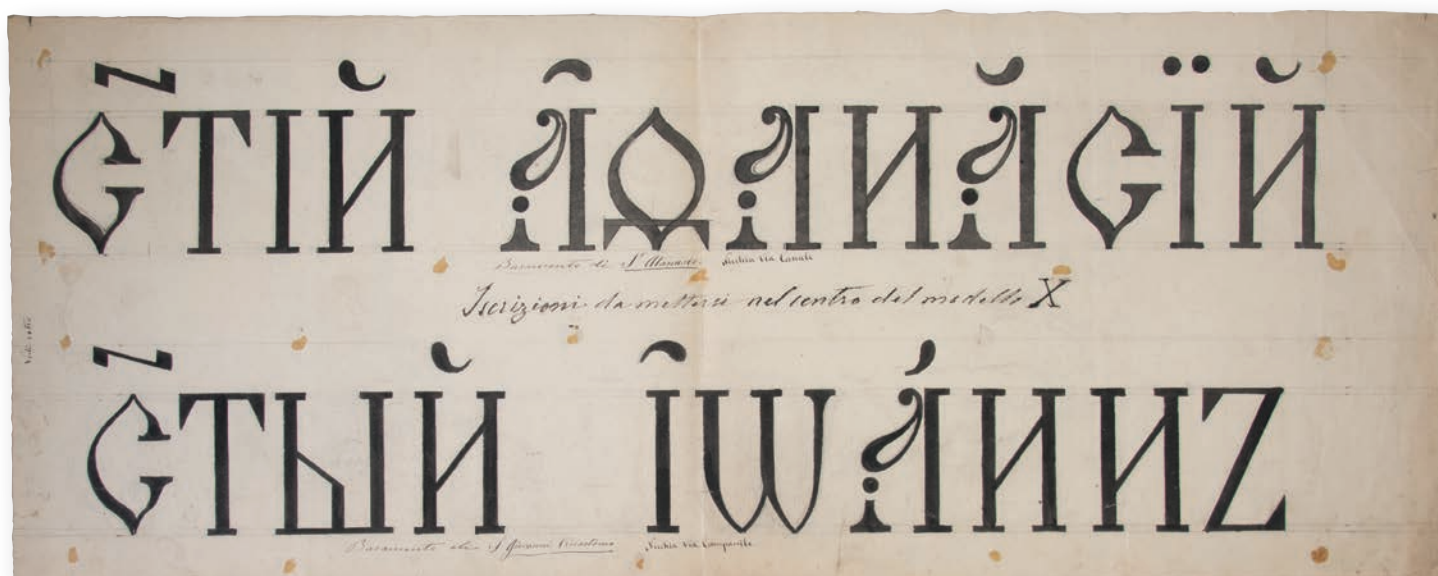
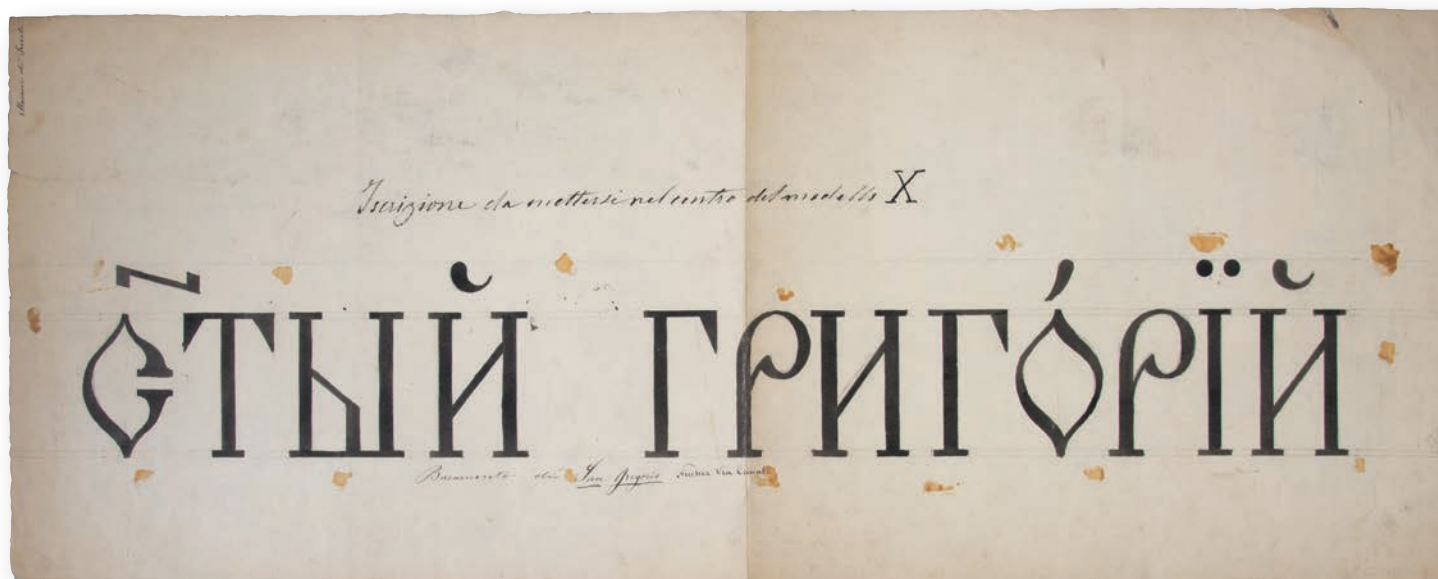
380 × 1000 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

**Iscrizione per i mosaici della chiesa di San Spiridione:
San Gregorio, Sant'Atanasio e San Giovanni**

380 × 1000 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Еванђелисти Марко и Јован

(Архив СПЦО у Трсту)

Gli evangelisti Marco e Giovanni

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Еванђелисти Матеја и Лука

(Архив СПЦО у Трсту)

Gli evangelisti Matteo e Luca

(Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини

**Предлози унутрашњих детаља
фасаде Цркве Светог Спиридона**

перо и акварел на хартији

475 × 364 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

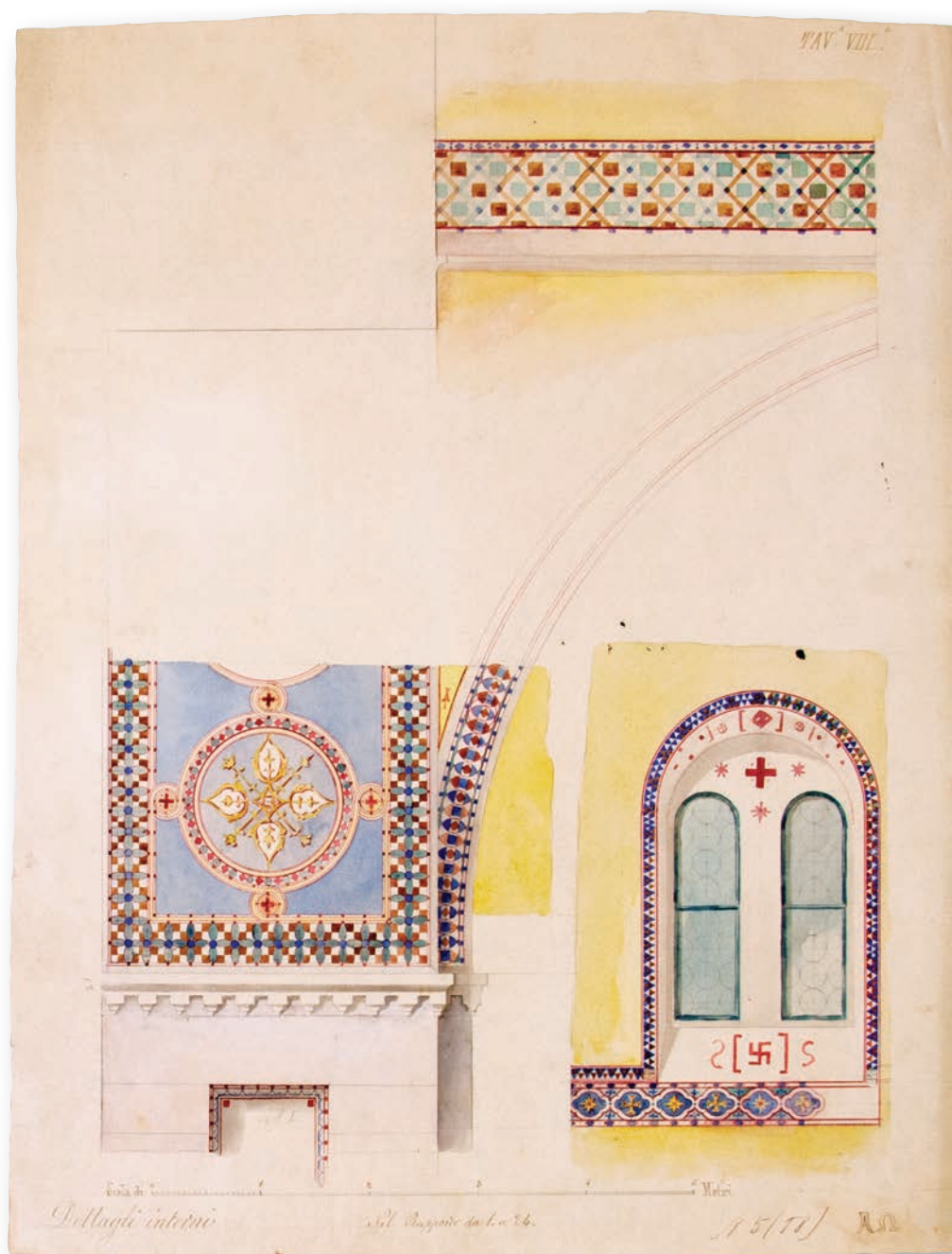
Carlo Maciachini

**Proposte per dettagli interni
della chiesa di San Spiridione**

penna e acquerello su carta

475 × 364 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**План 3 апсиде у олтару
Цркве Светог Спиридона
(недовршен цртеж)**

перо и акварел на хартији
487 × 750 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

**Prospetto e profilo dei tre absidi
dell'altare della chiesa di San Spiridione
(pianta incompleta)**

penna e acquerello su carta
487 × 750 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини

**Цртеж иконостаса
Цркве Светог Спиридона**

перо на хартији
590 × 715 mm

(Архив СПЦО у Трсту)

Carlo Maciachini

**Disegno dell'iconostasi
della chiesa di San Spiridione**

penna su carta
590 × 715 mm

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Архимандрит Герман Анђелић
(1822–1888)**

(Посебне збирке Библиотеке Матице српске)

**Archimandrita Germano Angelich
(1822-1888)**

(Collezioni speciali della Biblioteca della Matica srpska)



**Српска православна црквена општина захваљује
патријарху Самуилу Маширевићу што је послао
архимандрита Германа Анђелића да освешта
нову Цркву Светог Спиридона у Трсту**

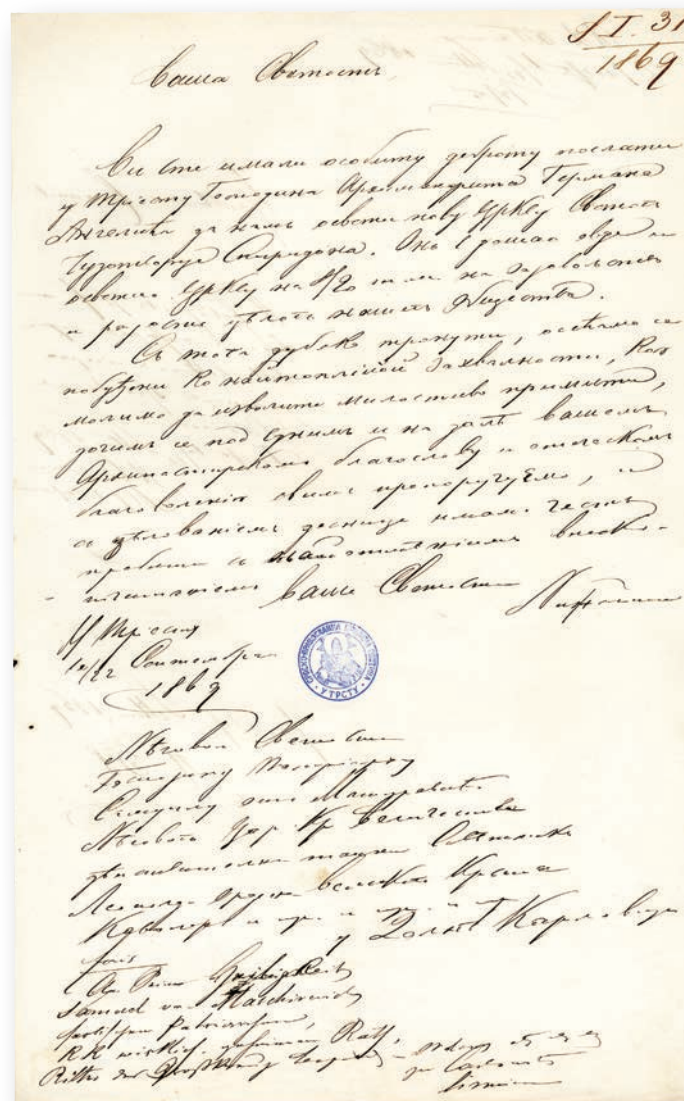
Трст, 10/22. септембар 1869.

(Архив СПЦО у Трсту)

**La Comunità religiosa ringrazia il patriarca
Samuilo Machirevich per aver inviato
l'archimandrita Germano Angelich a consacrare
la nuova chiesa di San Spiridione a Trieste**

Trieste, 10/22 settembre 1869

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Карло Мачакини

(Индуно, Варезе 1818 – Варезе 1899)

Carlo Maciachini

(Induno, Varese 1818 - Varese 1899)

„Карло Мачакини архитект 1869“

– Натпис на јужној фасади
Цркве Светог Спиридона

“Architetto Carlo Maciachini 1869”,
scritta sulla facciata meridionale
della chiesa di San Spiridione



Детаљ на унутрашњем зиду Цркве Светог Спиридона

Dettaglio, parete interna della chiesa di San Spiridione



„Била је недеља. У српској цркви слегао се силан свет, састављен махом од трговаца, који послом долажаху у варош. Боже мој! Каквих ликова не беше ту. Скоро све Душаново Царство могаше се у њима распознати. Углађени Срби, отмени Бошњаци, бркати Херцеговци, јуначни Црногорци, стасити Далматинци, озбиљни Старо Србијанци, и читава кита српских глава, из свију јужних крајева Српства, мољаху се Богу, један поред другога. Са певнице, где певаше српско певачко друштво „Јадрана“, спуштаху се звуци Лвовљеве литургије, као мелем на душу. Млазеви светлости из разних бојених океана, као анђеоски мачеви, укрштаваху се, треперећи над главама побожних Хришћана..“

Из: Хаим С. Давичо, „На Јадранском мору“,
Бранково коло, бр. 28 од 15/27. јула 1899, стр. 899

“Era domenica. Nella chiesa serba è arrivata moltissima gente, perlopiù commercianti che erano arrivati in città per affari. Mio Dio! Quanta gente diversa. Vi si potevano riconoscere persone di ogni parte dell’Impero di Dušan. Eleganti serbi, distinti bosniaci, uomini baffuti dell’Erzegovina, coraggiosi montenegrini, alti dalmati, seri serbi della Vecchia Serbia e tutta una schiera di altri serbi provenienti da ogni angolo delle terre serbe: tutti a pregare Dio, gli uni al fianco degli altri. Dal coro, dove cantava il gruppo corale maschile “Jadrana”, scendevano le note della liturgia di Lvovski, come un vero e proprio toccasana per l’animo. I raggi di luce provenienti da diversi oceani colorati, come le spade degli angeli, si incrociavano, tremolando sulle teste dei cristiani credenti..”

Да: Haим S. Davičo, “На Јадранском мору”,
Бранково коло, п. 28, 15/27 luglio 1899, p. 899

Програм прве Светосавске прославе у Трсту
коју је приредила Управа Српске народне школе у Трсту,
14/26. јануар 1888.

(Архив СПЦО у Трсту)

Programma della prima celebrazione della festa
di San Sava a Trieste organizzata dal Direzione
della Scuola popolare serba a Trieste il 14/26 gennaio 1888

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Програм прве Светосавске прославе у Трсту
коју је приредила Управа Српске народне школе у Трсту,
14/26. јануар 1888.

(Архив СПЦО у Трсту)

Programma della prima celebrazione della festa
di San Sava a Trieste organizzata dalla Direzione
della Scuola popolare serba a Trieste il 14/26 gennaio 1888

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

РАСПОРЕД.



1. „Ускликнимо“; пјевају ученици.
2. **Говор**; држи преч. госп. Саватија Кнежевић, парох.
3. „**Нек душман види**“; угласбио Д. Јенко; пјева хор.
4. „**Малена сам . . .**“ од З. Ј. Јовановића; декламује ученица Софија Јововићева.
5. „**Там гђе стоји**“; угласбио В. Лисински; пјева хор.
6. „**Српско-народне мелодије**“ за гласовир, од Ј. Кафке; свира госпођица Марија Кнежићева.
7. „**Груда земље**“, од Љ. Ненадовића; декламује господ. Б. Живковић.
8. „**Свраћање**“ угласбио В. Клаић; пјева хор.
9. „**Збогом**“, композиција Јосипа Маринковића; пјева бае соло госп. Л. Аничић.
10. „**Ноћни стражари**“, угласбио Ив. п. Зајц; пјева хор.

Управљаће хоровима госп. **Ф. Синико**.



PROGRAMMA.



1. „**Uskliknimo**“; esegviranno gli allievi.
2. **Govor** (il discorso) terrà il Reverendo Sigr. Savatija Knežević parroco.
3. „**Nek dušman vidi**“, musica di D. Jenko; esegvirà il coro.
4. „**Malena sam . . .**“, di Z. J. Jovanović, declamerà la scolara Sofija Jovović.
5. „**Tam gdje stoji**“, musica di V. Lisinski; esegvirà il coro.
6. „**Le melodie serbo-popolari**“ pel pianoforte di J. Kafka; suonerà la Signorina Maria Knežić.
7. „**Gruda zemlje**“, di L. Nenadović; declamerà il Sigr. B. Živković.
8. „**Svracanje**“, musica di V. Klaić; eseg. il coro.
9. „**Zbogom**“, composizione di Gius. Marinković; canterà il basso Sigr. L. Aničić.
10. „**Noćni stražari**“, musica di Iv. de Zajc; esegvirà il coro.

Dirige il coro Sig. **F. Sinico**.

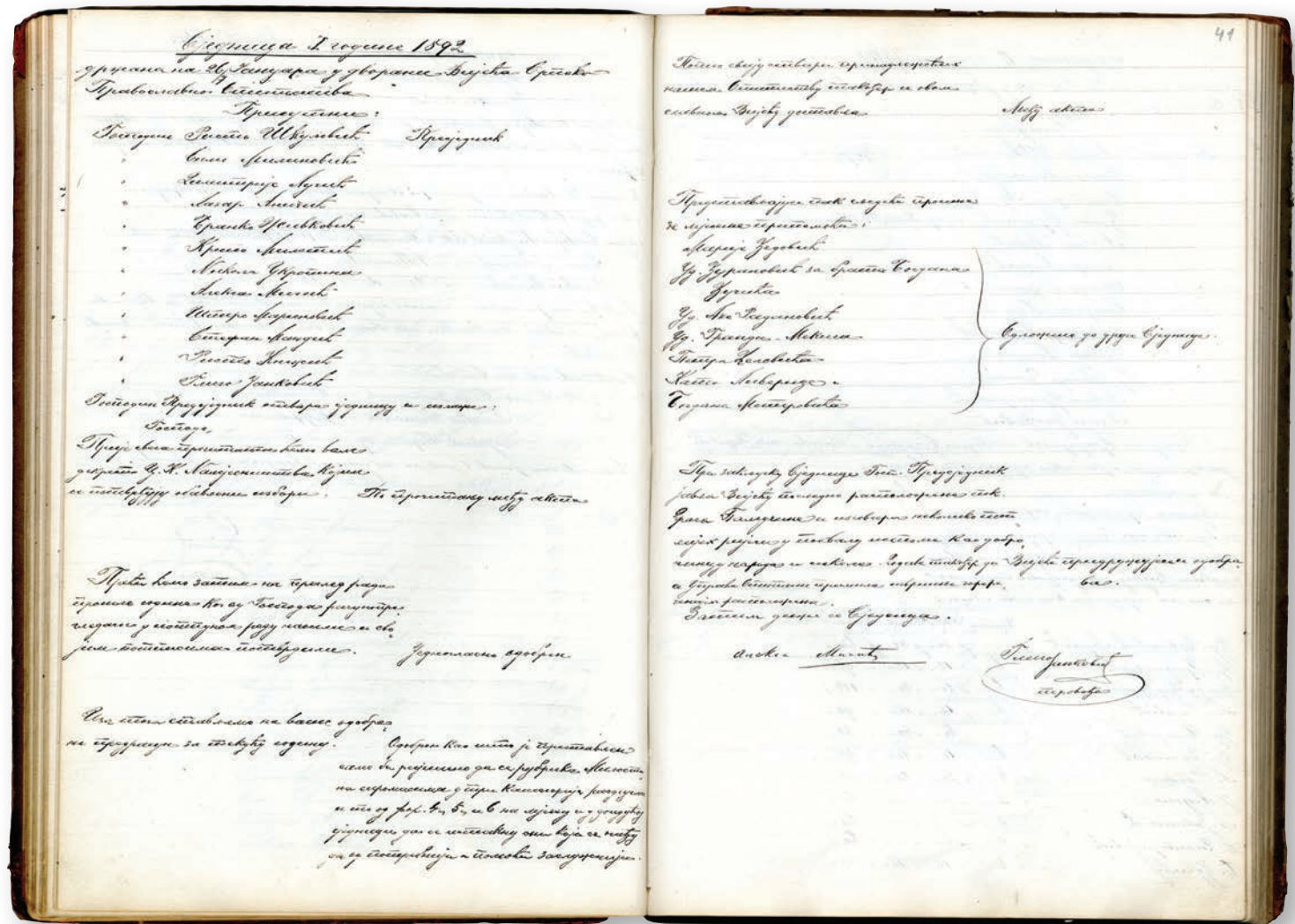


Записник прве седнице
Одбора Српске црквене општине
вођен на српском језику
од 26. јануара/7. фебруара 1892.

(Архив СПЦО у Трсту)

Verbale della prima seduta del
Consiglio della Comunità religiosa,
scritto in lingua serba,
26 gennaio/7 febbraio 1892

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Промена назива Општине
у „Српско-Источна Општина“**

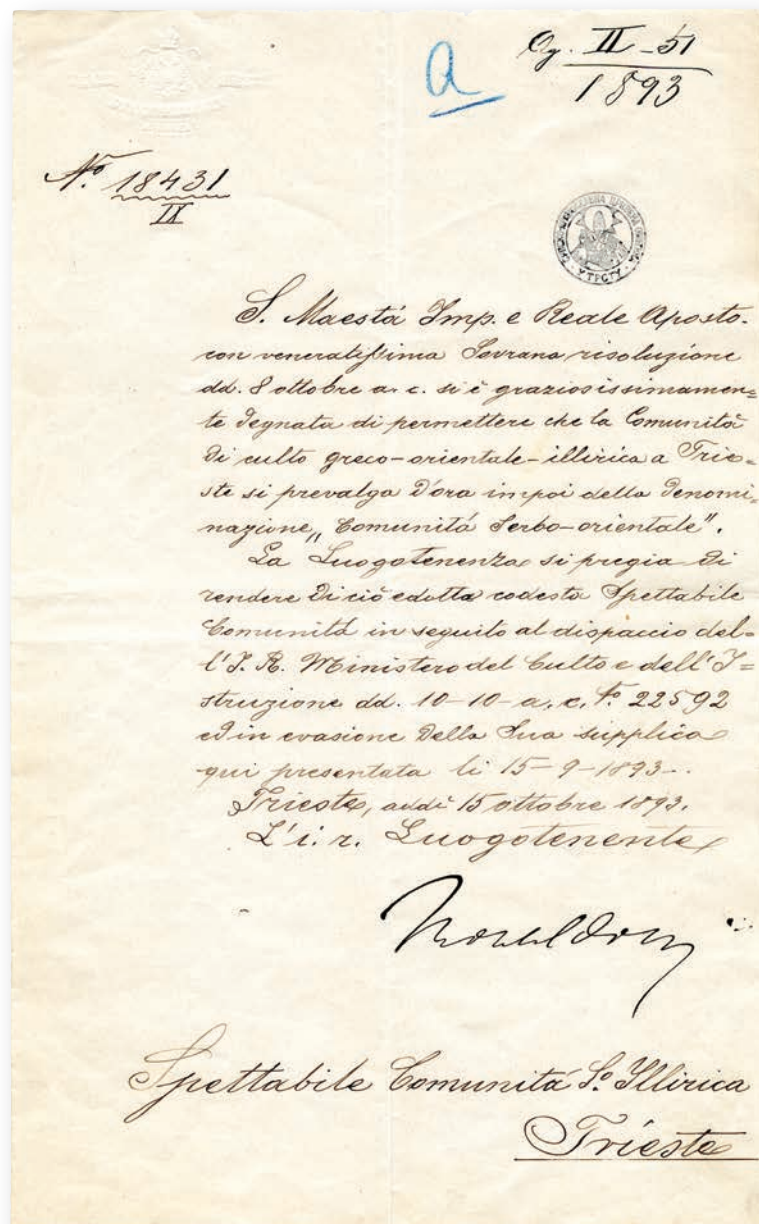
Трст, 15. октобар 1893.

(Архив СПЦО у Трсту)

**Cambio di nome della Comunità
in “Comunità serbo-orientale”**

Trieste, 15 ottobre 1893

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**О боравку српског краља
Александра Обреновића у Трсту,
8. априла 1896.**

(„Српске новине“, бр. 77, 9. април 1896)

**Sul soggiorno del re serbo
Aleksandar Obrenović a Trieste,
8 aprile 1896**

(“Srpske novine”, n. 77, 9 aprile 1896)

С ПУТА ЊЕГОВОГ ВЕЛИЧАНСТВА КРАЉА

(ТЕЛЕГРАФСКИ ИЗВЕШТАЈ)

Опатија (Абација) 7. априла
(пред. у 9 с. 50 м. стигао у 10
с. 36 м. пр. п.)

Његово Величанство, Краљ, стигао је
јутрос у повољном здрављу на Сењску
Рјеку.

Вечерас стиже у Трст.

Трст, 8. априла (пред. у 3
с. 30 м., стигао у 4 с. 24 м.
по подне)

Његово Величанство, Краљ, стигао је
синоћ из Сењске Рјеке железницом у
8 сати 51. м. у вече у најповољнијем
здрављу. Српски вице-консул изишао је
у сусрет Његовом Величанству до На-
брзине.

И ако Његово Величанство, Краљ,
путује инкогнито, ипак су Га на овда-
шњој железничкој станици дочекали цар-
ски тршћански намесник, председник
тршћанске општине, управник варошке
полиције, овдашња српска колонија и
мноштво народа, који је нашег Узви-
шеног Краља и Господара поздравио са
бурним : „живео!“ и „eviva!“

Данас, у 10. с. 30 м. пре подне,
Његово Величанство, Краљ, благоволео
је походити оvd. српску православну
цркву, где Га је на свечан начин до-
чекало свештенство у пуном орнату,
одслуживши на то моленствије.

Из цркве се Његово Величанство,
Краљ, одвезао у овдашњи арсенал да
га прегледа.

Књига светих литургија, парастоса и помена
који се држе за добротворе Цркве Светог
Спиридона и црквене општине у Трсту

(Архив СПЦО у Трсту)

**Libro delle liturgie sacre, dei servizi commemorativi
e delle messe per i defunti tenuti per i benefattori
della chiesa di San Spiridione e della Comunità
religiosa di Trieste**

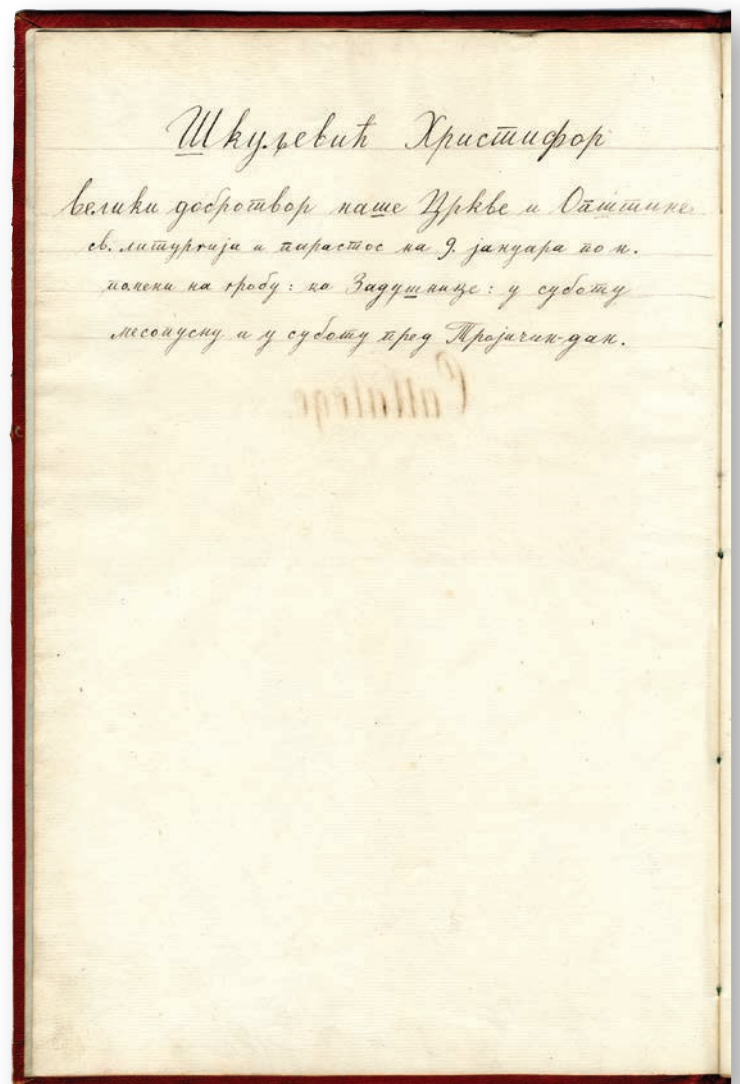
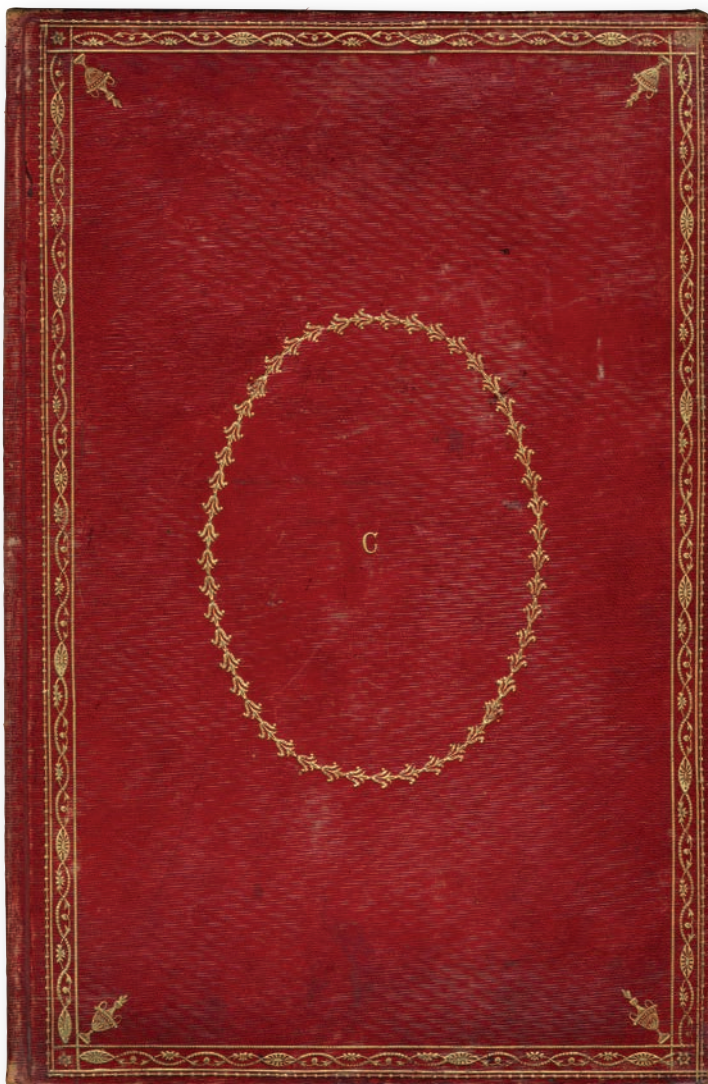
(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Из Књиге светих литургија, парастоса
и помена који се држе за добротворе Цркве
Светог Спиридона и црквене општине у Трсту
– помен Ристи Шкуљевићу

(Архив СПЦО у Трсту)

**Dal Libro delle liturgie sacre, dei servizi
commemorativi e delle messe per i defunti tenuti
per i benefattori della chiesa di San Spiridione
e della Comunità religiosa di Trieste
- messa per il defunto Cristoforo Scuglievich**

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



**Ристо Шкуљевић поклања четири свећњака
Цркви Светог Спиридона**

Трст, 4/16. мај 1899.

(Архив СПЦО у Трсту)

**Cristoforo Scuglievich regala quattro candelieri
alla chiesa di San Spiridione**

Trieste, 4/16 maggio 1899

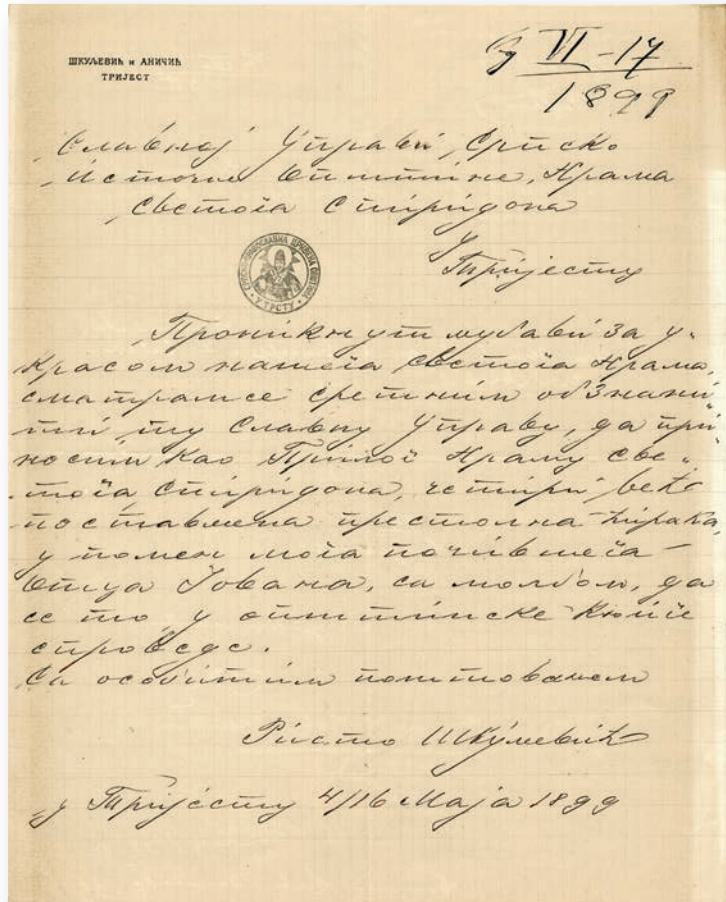
(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Четири свећњака, поклон Ристе Шкуљевића

(Архив СПЦО у Трсту, Збирка фотографија)

Quattro candelieri, regalo di Cristoforo Scuglievich

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste, collezione fotografie)



„[...] Ова[ашњој] српској цркви, поклонио је г. Шкуљевић ова[ашњи] трговац, четири огромна чирака – свећњака – у вредности од 7 – 8000 фор[инти]. Они су ливени у Млетцима, по скулптури највећег таљанског дрворесца Бачела. Доле на чирацима, налазе се амблеми дванајест апостола, а горе Св[етог] Спиридона, патрона ова[ашње] српске цркве. Српски грб са оцилама, такође је у њима урезан. Облици амблема су нешто испупченији, него што је то у опште дозвољено у православно – византијској – орнаментици, али зато чираци имају већу уметничку вредност. Они су позаћени по седам пута електричном жицом. 9-ог овог месеца посвећени су први пут у ова[ашњој] српској цркви, и том је приликом свештеник, отац Саватије држао лепу беседу о српским ктиторима у Трсту [...]“

Из извештаја Хаима Давича, српског генералног конзула у Трсту,
Владану Ђорђевићу, министру иностраних дела Краљевине Србије,
Трст, 15. мај 1899.

(Архив Србије, МИД, ПО)

“[...] Il sig. Scuglievich, mercante locale, ha regalato quattro grandi candelieri del valore di 7-8.000 fiorini alla locale chiesa serba. Sono stati realizzati a Venezia, sulla base della scultura del maggior intagliatore italiano, Bacello. Sulla parte inferiore dei candelieri sono raffigurati gli emblemi dei dodici apostoli, mentre sulla parte superiore si trova San Spiridione, patrono della locale chiesa serba. Vi è rappresentato anche lo stemma serbo con gli acciarini. Le forme degli emblemi sono un po' più in rilievo rispetto a quanto permesso generalmente dall'ornamentistica ortodosso-bizantina, ma i candelieri hanno comunque per questo maggior valore artistico. Sono stati dorati sette volte con un filo elettrico. Il 9 di questo mese sono stati inaugurati e usati per la prima volta nella locale chiesa serba. In tale occasione il sacerdote, padre Savatije ha tenuto una bella predica sui padri fondatori serbi a Trieste [...]“

Dalla relazione di Haim Davicho, console generale serbo a Trieste,
inviata a Vladan Djordjevich, ministro degli Affari Esteri del Regno di Serbia,
Trieste, 15 maggio 1899

(Archivio di Serbia, MID, PO)

Ђузепе Бертини (Милано, 1825–1898)

**Распеће са ожалошћенима
и Светим Спиридоном**

2.620 × 1.680 mm; дебљина 255 mm
поклон Ристе Шкуљевића, 1881.

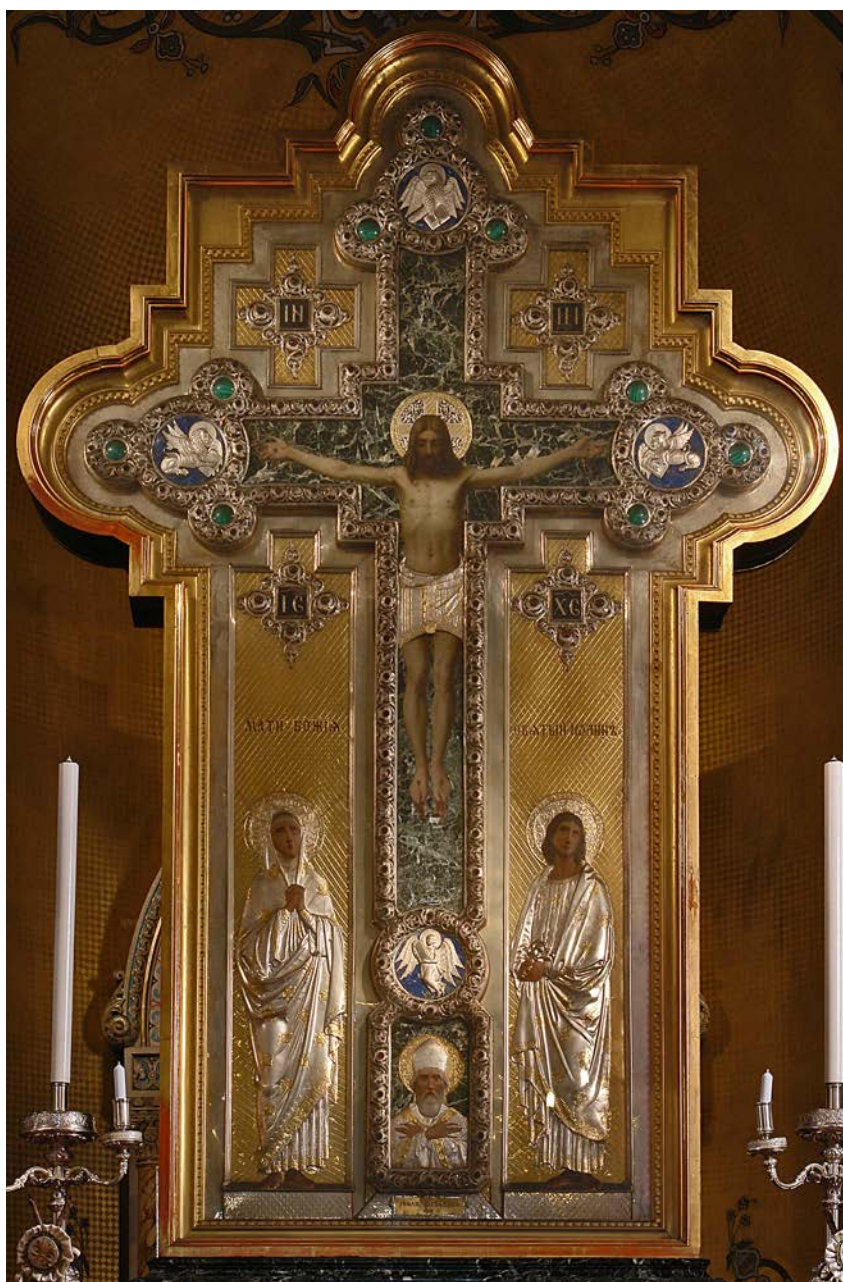
(Црква Светог Спиридона у Трсту, главни олтар)

Giuseppe Bertini (Milano 1825-1898)

Crocifissione con i dolenti e San Spiridione

262 × 168 cm; spessore 25,5 cm
Dono di Cristoforo Scuglievich, 1881

(Chiesa di San Spiridione a Trieste, altare maggiore)



**Захвалност Црквене општине у Трсту
Ристи Шкуљевићу на поклоњеном крсту**

Трст, 22. новембар/4. децембар 1882.

(Архив СПЦО у Трсту)

**Ringraziamenti della Comunità religiosa
di Trieste a Cristoforo Scuglievich
per il crocifisso regalato**

Trieste, 22 novembre/4 dicembre 1882

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Чл. 81
SI-81
1882

Високопочтљиви Господине

Свих дана Ви одаристе и украсисте
ову нашу Цркву Светим Суродворца Вири
дана се једним драгајеним Крстом од див-
не лепоте.

Великодушности коју сте Ви и Ваши
породица свуда показали према овој Цркви
је таква да за цело нема ризега којима
би смо Вам могли изразити нашу благодар-
ности.

Акошта може на Вас поново да Ви сте
изволили приликом средстава наших дје-
лне најтежије благодарности цијело на-
ше Осшество за такво прекрајно дјело
можемо предено да Вас пренимиме својим
за јуно и јуно света!

Увјеравајући Вас и овом приликом о на-
шој истинској високопочтљивости, много гост
се истим пренити

У Тријесту 22. новембра 1882. Признајемљеним
Вадашњи Предстојатељем
Оштрона Осштества
Алексајем Вирић
Господине Ристи Шкуљевићу
Симон Кривошеј

Високопочтљиви Господине
Господине Ристи Шкуљевићу
У Тријесту

Ливница Зуадрели у Милану
по цртежу Карла Мачакинија

**Један од четири свећњака
које је поклонио Риста Шкуљевић**

1890.

850 × макс. 400 mm

(СПЦО у Трсту)

Fonderia Zuadrelli Milano
su disegno di Carlo Maciachini

**Uno dei quattro candelieri
dono di Cristoforo Scuglievich**

1890

85 × max. 40 cm

(Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Балканска златарска радионица

Крст за благосиљање

18. век

250 × 125 mm; пречник основе 90 mm

(СПЦО у Трсту)

Bottega orafa balcanica

Croce di benedizione

XVIII secolo

25 × 12,5 cm; base Ø 9 cm

(Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Венетски сребрнар (?)

Кадионица

позни 18. век

висина 340 (с ланцима 710)

× максималан пречник 150 mm

(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Argentiere veneto (?)

Turibolo

XVIII secolo avanzato

h 34 (con catene 71) × Ø max 15 cm

(Chiesa di San Spiridione a Trieste)



Венецијански сребрнар

Два литургијска диска

друга половина 18. века

пречник 420 mm

(СПЦО у Трсту)

Argentiere veneziano

Due vassoi liturgici

Seconda metà del XVIII secolo

Ø 42 cm

(Comunità religiosa

serbo-ortodossa di Trieste)



Три кутије за прилоге

друга половина 18. века – крај 19. века

155 × 250 × 150 mm (a);

107 × 165 × 110 mm (b, c)

(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Tre cassette delle offerte

seconda metà del XVIII secolo

- fine del XIX secolo

15,5 × 25 × 15 cm (a);

10,7 × 16,5 × 11 cm (b, c)

(Chiesa di San Spiridione a Trieste)



a



b



c

Московска златарска радионица

Свети сасуди

1843. (путир, дискос, звездаца)

1847. (суд за теплоту, кашичица, копље, два тањира)

дар Стефана и Ларисе Вучетић

(СПЦО у Трсту)

Oreficeria moscovita

Servizio completo da messa

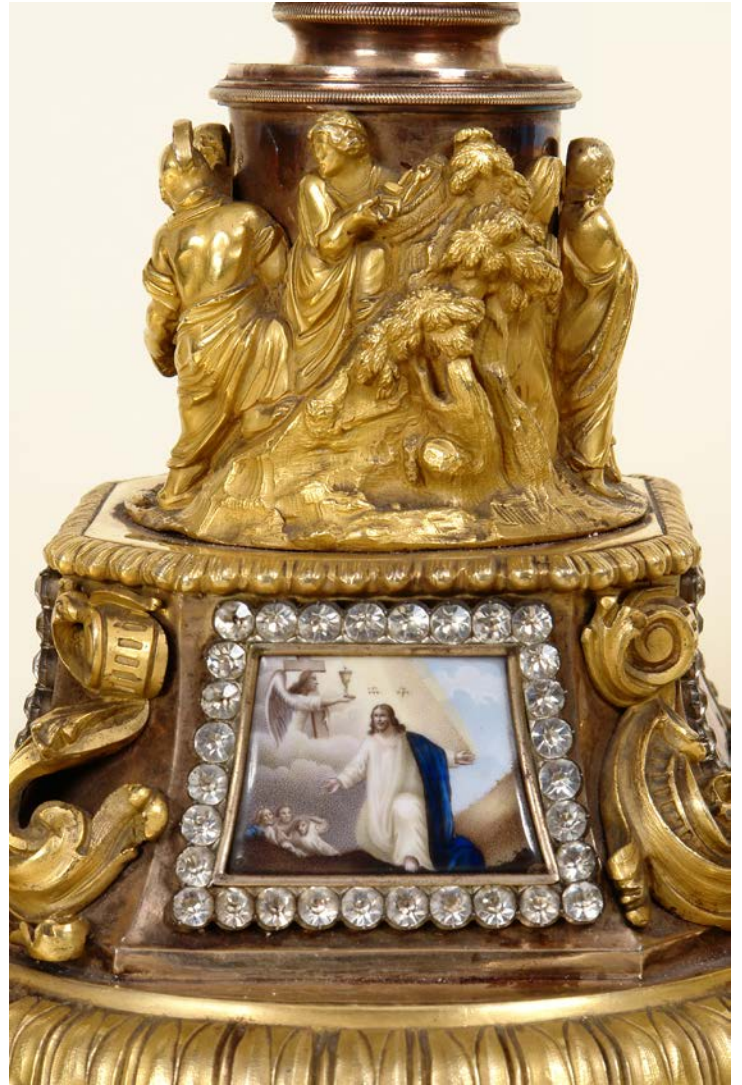
1843 (calice, discarion, asterisco)

1847 (tazza, cucchiaio, lancia, due patene)

dono di Stefano e Larissa Vucetich

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)





**Свећњаци које је Јован Куртовић поклонио
првој Цркви Светог Спиридона 1763.**

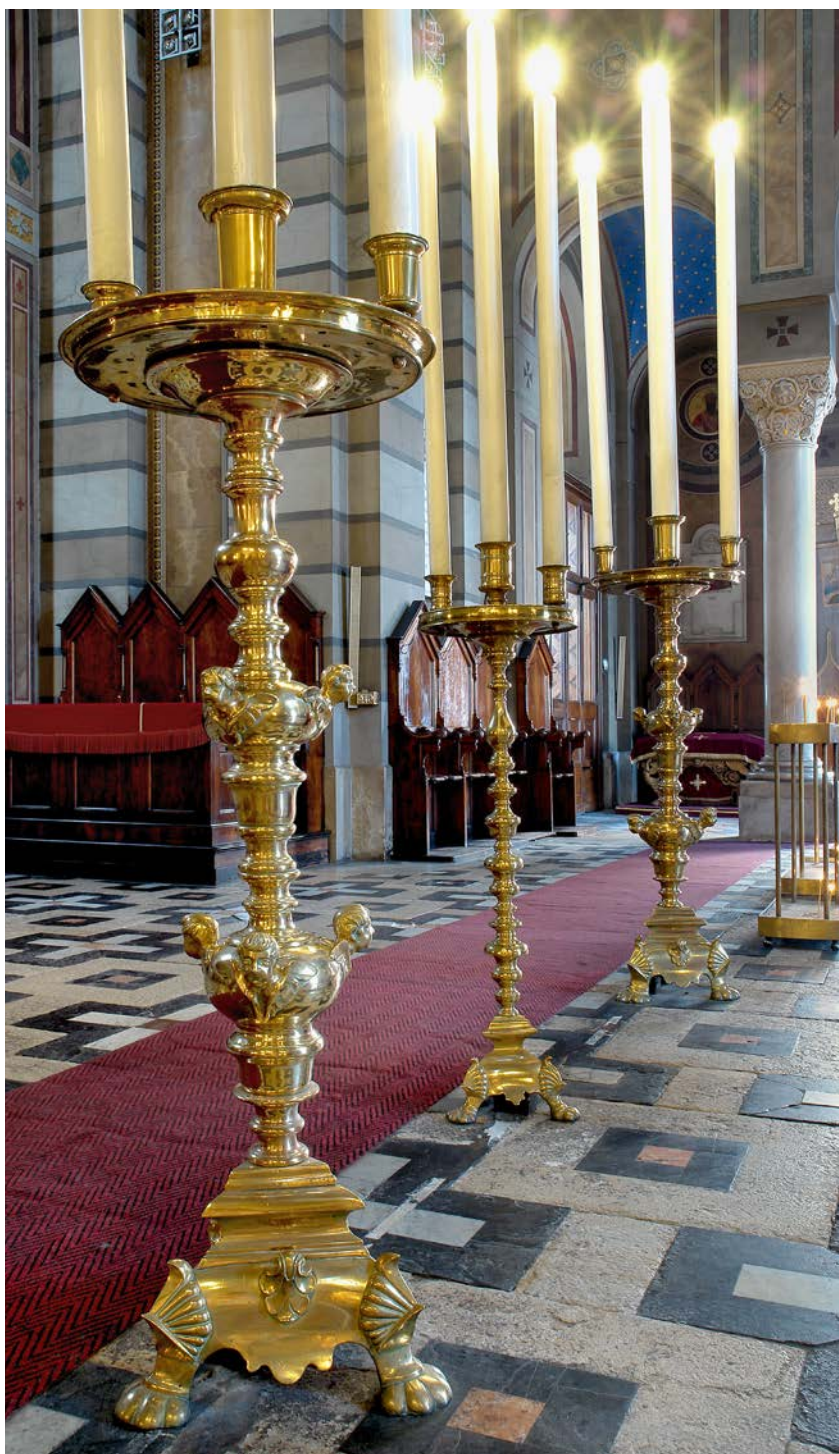
1.950 × 620 mm (максималан пречник)

(Црква Светог Спиридона у Трсту)

**Candelieri regalati da Giovanni Curtovich
alla prima chiesa di San Spiridione nel 1763**

h 195 × Ø max 62 cm

(Chiesa di San Spiridione a Trieste)



Плаштаница

Релефни златовез на свиленом пишћу
95 × 152 cm
Порекло: /Русија/
Поклон руске грофице Јулије Самуиловне, 1772.
(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Sudario

Ricamo in oro su velluto di seta
95 × 152 cm
Origine: /Russia/
Regalo della contessa Julia Samuilova, 1772
(Chiesa di San Spiridione a Trieste)

Христов гроб

(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Tomba di Cristo

(Chiesa di San Spiridione a Trieste)



Воздух

поклон Андрије Вуковића, 1780.
49 × 69,5 cm

(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Sindone

Regalo di Andria Vukovich, 1780
49 × 69,5 cm

(Chiesa di San Spiridione a Trieste)

Антимис је правоугаоно платно од лана или свиле у које је ушивена честица светих моштију. У раној хришћанској цркви, док је била гоњена, антимис је замењивао свети престо (часну трпезу), тако да се богослужење могло вршити било на ком другом месту, а најчешће у катакомбама, приватним кућама или на отвореном простору. Антимис и данас стоји на престолу и без њега се не може обавити света литургија. Символично значење упућује на платно у које је било увијено тело Исуса Христа у гробу.

(Проф. др Аника Сковран)

L'antimins è un telo rettangolare di lino o seta sul quale è cucita una rappresentazione delle reliquie sacre. Nella chiesa cristiana antica, nel periodo in cui era sottoposta a persecuzioni, l'antimins sostituiva l'altare (Sacra Mensa), in modo che la messa potesse essere tenuta in luoghi diversi, di solito nelle catacombe, in abitazioni private o all'aperto. L'antimins si trova ancora oggi sull'altare e senza di esso non si può tenere la Divina liturgia. Il significato simbolico rimanda al telo in cui fu avvolto il corpo di Gesù Cristo prima di essere riposto nella tomba.

(prof. Anika Skovran)



Антимис

освештао митрополит
Стефан Стратимировић, 1803.
60,5 × 71 cm

(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Antimins

consacrato da mitropolita
Stefano Stratimirovich, 1803
60,5 × 71 cm
(Chiesa di San Spiridione a Trieste)



Антимис

освештао епископ
Лукијан Мушицки, 1832.
58 × 67,5 cm

(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Antimins

consacrato da vescovo
Lukijan Muschicki, 1832
58 × 67,5 cm
(Chiesa di San Spiridione a Trieste)



Јеванђеље

штампано у Кијеву 1746.

315 × 210 × 75 mm

(СПЦО у Трсту)

Evangeliaro

stampato a Kiev, 1746

315 × 210 × 75 mm

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Јеванђеље

штампано у Москви 1779.

Москва 1781. (апликације)

375 × 253 × 100 mm

дар Павла Петровича Романова и Марије Фјодоровне

(СПЦО у Трсту)

Evangelario

stampato a Mosca, 1779

Mosca, 1781 (applicazioni)

375 × 253 × 100 mm

dono di Paolo Petrovic Romanov e Maria Fedorovna

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Златара из средњоисточне Европе (Трст?)

Оков Јеванђеља

почетак 19. века

(књига штампана у Москви 1784)

517 × 345 mm; хрбат 75 mm

(СПЦО у Трсту)

Oreficeria dell'Europa centro-orientale (Trieste?)

Copertura di Evangeliaro

inizio XIX secolo

(volume stampato a Mosca, 1784)

517 × 345 cm; dorso 75 mm

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Родолфо Филипи

Оков Јеванђеља

Венеција, 1796.

(књига штампана у Москви, 1791)

515 × 345 mm; рикна 75 mm

дар Јова Куртовића првој Цркви Светог Спиридона
[између 1797–1809]

(СПЦО у Трсту)

Rodolfo Filippi (o Filipi)

Copertura di Evangelario

Venezia, 1796

(volume stampato a Mosca, 1791)

517 × 345 cm; dorso 75 mm

dono di Giovanni Curtovich alla prima chiesa
di San Spiridione, post 1797 - ante 1809

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Микеле Сперанца (?) (слика)
Иван Семјонович Губкин (оков)

Свети Никола

Трст, око 1796. (слика)
Москва, 1846. (оков)
1.365 × 540 mm

(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Michele Speranza (?) (pittura)
Ivan Semenovic Gubkin (copertura)

San Nicola

Trieste, 1796 circa (pittura)
Mosca, 1846 (copertura)
136,5 × 54 cm

(Chiesa di San Spiridione a Trieste)



Ускршњи застор с васкрслим Христом у светом путиру, окружен са четири главице анђела

средина 19. века
3.800 × 1.750 mm
дар Јована Хаџи-Консте на иконостасу, 1865.

(Царске двери на иконостасу
Цркве Светог Спиридона у Трсту)

Drappo pasquale con Cristo risorto nel sacro calice, circondato da quattro testine di angeli

metà del XIX secolo
380 × 175 cm
dono di Giovanni Haggiconsta, 1865

(Chiesa di San Spiridione a Trieste,
porta regia -centrale- dell'iconostasi)



Академски сликар (слика)
Иван Семјонович Губкин (окови)

Свети Спиридон

Трст, око 1869. (оригиналан рад или досликано)

Москва, 1846. (оков)

1.350 × 850 mm

(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Pittore accademico (pittura)

Ivan Semenovic Gubkin (copertura)

San Spiridione

Trieste, 1869 circa (pittura o ridipintura)

Mosca, 1846 (copertura)

135 × 85 cm

(Chiesa di San Spiridione a Trieste)



Академски сликар (слика)
Иван Семјонович Губкин (оков)

Богородица са Дететом

Трст, око 1869. (оригинални рад или досликано)
Москва, 1850. (оков)
1350 × 850 mm
дар Александра Ковачевића
(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Pittore accademico (pittura)
Ivan Semenovic Gubkin (copertura)

Madonna con Bambino

Trieste, 1869 circa (pittura o ridipintura)
Mosca, 1850 (copertura)
135 × 85 cm
dono di Alessandro Covacevich
(Chiesa di San Spiridione a Trieste)

Академски сликар (слика)
Иван Семјонович Губкин (оков)

Благовести

Трст, око 1869. (слика – оригиналан рад или досликано)
Москва, 1850. (оков)
1.350 × 850 mm
дар Христифора Опуића
(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Pittore accademico (pittura)
Ivan Semenovic Gubkin (copertura)

Annunciazione

Trieste, 1869 circa (pittura o ridipintura)
Mosca, 1850 (copertura)
135 × 85 cm
dono di Cristoforo Opulich
(Chiesa di San Spiridione a Trieste)



Микеле Сперанца (?) (слика)
Иван Семјонович Губкин (оков)

Свети Јован Крилати

Трст, око 1796. (слика)
Москва, 1850. (оков)
1.365 × 540 mm
дар Христифора Опуића
(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Michele Speranza (?) (pittura)
Ivan Semenovitch Gubkin (copertura)

San Giovanni "Aligero"

Trieste, 1796 circa (pittura)
Mosca, 1850 (copertura)
136,5 × 54 cm
dono di Cristoforo Opuich
(Chiesa di San Spiridione a Trieste)



Академски сликар (слика)
Иван Семјонович Губкин (оков)

Христ Врховни Свештеник

Трст, око 1869. (оригинални рад или досликано)
Москва, 1850. (оков)
1.350 × 850 mm
дар Јефимија Шкуљевића
(Црква Светог Спиридона у Трсту)

Pittore accademico (pittura)
Ivan Semenovitch Gubkin (copertura)

Cristo Gran Sacerdote

Trieste, 1869 circa (pittura o ridipintura)
Mosca, 1850 (copertura)
135 × 85 cm
dono di Eutimio Scuglievich
(Chiesa di San Spiridione a Trieste)



Андреа Ризос из Кандије (атрибуција)

(око 1422 – око 1492)

критско-венецијанска школа

Богородица Одигитрија са анђелима

друга половина 15. века

490 × 385 mm

заоставштина Квекић

(СПЦО у Трсту)

Andrea Ritzos (Rico) da Candia (attr.)

(1422 circa-1492 circa)

Scuola cretese-veneziana

Madonna Hodigitria con angeli

seconda metà del XV secolo

49 × 38,5 cm

lascito Kvekich

(Comunità religiosa

serbo-ortodossa di Trieste)



Никола Зафури (атрибуција)
критско-венетијанска школа
Богородица Утешитељка

друга половина 15. века
700 × 550 mm

(СПЦО у Трсту)

Nicola Zafuri (attr.)
Scuola cretese-veneziana
Madonna “Madre della Consolazione”

seconda metà del XV secolo
70 × 55 cm

(Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Грчко-балкански сликар
(Бугарска школа у Несебру)

Богородица Млекопитатељница са анђелима

крај 15. века (почетак 16. века)

453 × 365 mm

(СПЦО у Трсту)

Pittore greco-balcanico
(Scuola bulgara di Nessebar ?)

Madonna Galactotrofusa (allattante) con angeli

fine XV secolo (o inizio XVI)

45,5 × 36,5 cm

(Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Критско-венецијанска школа
(начин сликања својствен Николи Зафурију)

Богородица Утешитељка

16. век

505 × 403 mm

(порекло: Милена Растић, пре 1978)

(СПЦО у Трсту)

Scuola cretese-veneziana

(modi di Nicola Zafuri)

Madonna “Madre della Consolazione”

XVI secolo

50,5 × 40,3 cm

(provenienza: Milena Rastić, ante 1978)

(Comunità religiosa

serbo-ortodossa di Trieste)



Кристко-венецијанска школа
Богородица Утешитељка
16. век (или почетак 17. века)
465 × 370 mm
дар: Е. Квекић, 1969.
(СПЦО у Трсту)

Scuola cretese-veneziana
Madonna “Madre della Consolazione”
XVI secolo (o inizio XVII)
46,5 × 37 cm
dono di E. Kvekich, 1969
(Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Руска школа (слика),
венедијанска сребрнарница (оков)

Богородица Страсна

17. век (?) (слика); 18. век (оков)
360 × 260 mm

(СПЦО у Трсту)

Scuola russa (pittura);
argenteria veneziana (copertura)

Madonna "Madre della Passione"

XVII secolo (?) (pittura); XVIII secolo (copertura)
36 × 26 cm

(Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Стилијано Корнато
Критско-венецијанска школа
Полагање Христа у гроб и васкрсли Христ

1774.

373 × 273 mm

(СПЦО у Трсту)

Stiliano Cornaro
Scuola cretese-veneziana
Cristo deposto e risorto

1774

37,3 × 27,3 cm

(Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Грчко-венецијанска радионица

Рођење Богородице

18. век

385 × 305 mm

(СПЦО у Трсту)

Bottega greco-veneta

Natività della Vergine

XVIII secolo

38,5 × 30,5 cm

(Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Грчко-венецијанска радионица

Рођење Светог Јована Крститеља

18. век

380 × 305 mm

порекло Ц. Јобана

(СПЦО у Трсту)

Bottega greco-veneta

Natività del Battista

XVIII secolo

38 × 30,5 cm

provenienza C. Jobana

(Comunità religiosa

serbo-ortodossa di Trieste)



Школа Јонских острва
Свети Петар и Свети Павле

крај 18. века
386 × 303 mm

(СПЦО у Трсту)

Scuola delle Isole Ionie
Santi Pietro e Paolo

fine XVIII secolo
38,6 × 30,3 cm

(Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Локални српски сликар (?)
Српски светитељи у слави
крај 18. века (почетак 19. века)
386 × 304 mm
(СПЦО у Трсту)

Pittore locale serbo (?)
Santi Serbi in gloria
fine XVIII secolo (inizio XIX)
38,6 × 30,4 cm
(Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)




Прва страница
„Историје Црквене општине у Трсту“
у рукопису Никифора Вукадиновића,
пароха, 1922.

(Архив СПЦО у Трсту)

Prima pagina
della “Storia della Comunità religiosa a Trieste”,
manoscritto del parroco Nikifor Vukadinović, 1922

(Archivio della Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)

Увод.



Најпре него што се говори о историји Црквене општине у Трсту, неопходно је да се каже нешто о њеном положају у односу на остале црквене општине у овој области. Црквена општина у Трсту је једна од најстаријих и највећих у овој области, а њен положај је веома важан и значајан. Она је једна од најбољих и најразвијенијих у овој области, а њен положај је веома важан и значајан. Она је једна од најбољих и најразвијенијих у овој области, а њен положај је веома важан и значајан.

Црквена општина у Трсту је једна од најстаријих и највећих у овој области, а њен положај је веома важан и значајан. Она је једна од најбољих и најразвијенијих у овој области, а њен положај је веома важан и значајан. Она је једна од најбољих и најразвијенијих у овој области, а њен положај је веома важан и значајан.

Детаљ на унутрашњем зиду Цркве Светог Спиридона

Dettaglio, parete interna della chiesa di San Spiridione



Спомен-плоча коју је Српска православна црквена општина подигла Јовану Милетићу 1882. године

Targa commemorativa realizzata nel 1882 dalla Comunità religiosa serbo-ortodossa dedicata a Giovanni Miletich



**Спомен-плоче које је Српска православна црквена
општина у Трсту подигла својим добротворима
– Анастасији Нако Вучетић и Јовану Нако (1882)
и Марији и Јефtimiју Периновићу (1902)**

Спомен-плоче се налазе на унутрашњим зидовима
Цркве Светог Спиридона

**Targa commemorativa dedicata dalla Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste ai suoi benefattori
- Anastasia Nako Vucetich e Giovanni Nako (1882)
e Maria e Iftimia Perinovich (1902)**

Le targhe si trovano sulle pareti interne della chiesa San Spiridione



**Спомен-плоче које је Српска православна црквена
општина у Трсту подигла својим добротворима
– Ристи Шкуљевићу (1909) и Александру Мичићу (1924)**

Спомен-плоче се налазе на унутрашњим зидовима
Цркве Светог Спиридона

**Targa commemorativa dedicata dalla Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste ai suoi benefattori
- Cristoforo Scuglievich (1909) e Alessandro Michich (1924)**

Le targhe si trovano sulle pareti interne della chiesa San Spiridione



Књига посетилаца Храма Светог Спиридона у Трсту

(СПЦО у Трсту)

Libro dei visitatori del tempio di San Spiridione a Trieste

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)

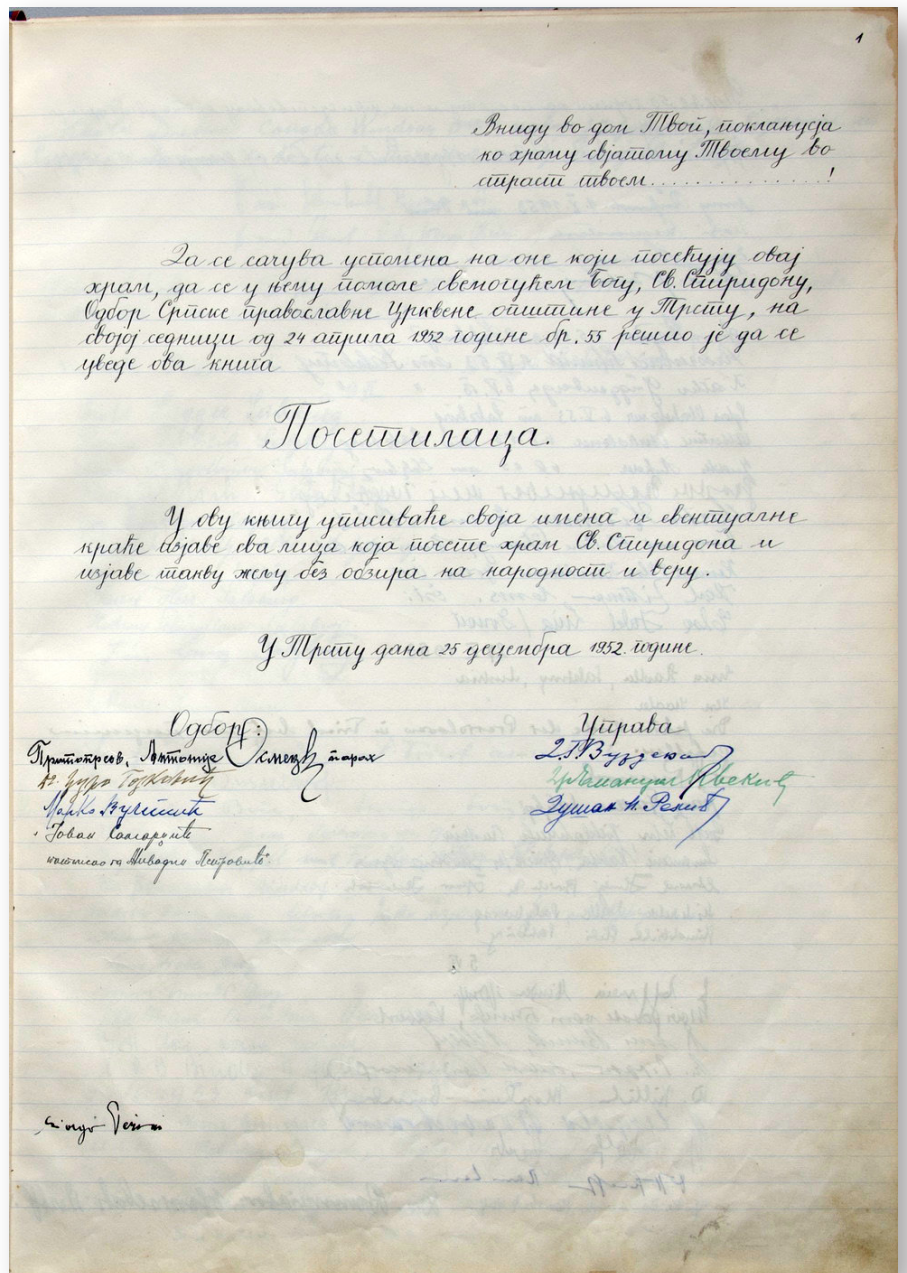


**Прва страница из Књиге посетилаца
Храма Светог Спиридона у Трсту**

(СПЦО у Трсту)

**Prima pagina del libro dei visitatori
del tempio di San Spiridione a Trieste**

(Comunità religiosa
serbo-ortodossa di Trieste)



Из Књиге посетилаца Храма Светог Спиридона у Трсту:
уписи патријарха Павла, митрополита Јована,
епископа шабачко-ваљевског Лаврентија
и епископа нишког Иринеја, 14. марта 1999.

(СПЦО у Трсту)

Dal libro dei visitatori del tempio di San Spiridione a Trieste:
iscrizioni del patriarca Pavle, del metropolita Jovan,
del vescovo di Šabac e Valjevo Lavrentije e del vescovo di Niš
Irinej, 14 marzo 1999

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)

116

Trieste, 14. 03. 1999. г.

На Крстовакљу Недељу одслужили смо Свету Крстовакљу Митрополиту
у Краљу Светог Спиридона Црквиштва у Трсту из Саслуштва
Митрополита Јована Епископа Шабачко-ваљевског Лаврентија,
Епископа Нишког Т. Иринеја, Крстовакљу Рашка Радовића, патријарха
Трстачког, Патријарха Митрополита Милутића, патријарха у Београду,
Патријарха Милутића Милутића, секретара у Краљеву Српској Патријарха,
Патријарха Рад Радовића из Шабаца и Патријарха Милутића из Београда и на
Недељу уочи Крстовакље Недеље и на Славу Крстовакљу Недељу поштом
лепа са милог посетиоца Крстовакљанин Милутића на адресе своје
семе. Ова историјска наша Патријарха посета Српској Цркви у
Трсту треба да буде свакој Српској Крстовакљу и Патријарху
на једној од бољих Крстовакљанин Београда и своје своје семе.
Нама Митрополиту Патријарха Светог Спиридона Црквиштва Патријарха
Светог Рад Радовића на Славу Божију и наредак наше Свете Цркве Трстачке,
Патријарха српски
+ Kalse

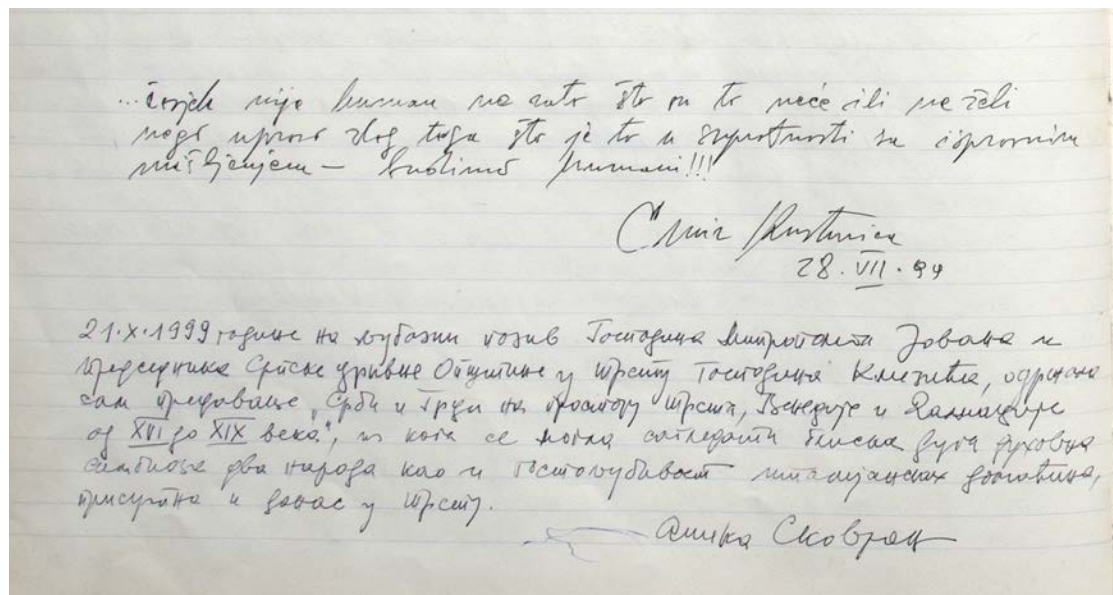
+ Митрополит Јован
Епископ Шабачко-ваљевског Лаврентија
Епископ Нишког Иринеј

Из Књиге посетилаца Храма Светог Спиридона у Трсту:
уписи Емира Кустурице, филмског редитеља, 28. јула 1999.
и проф. др Анике Сковран, 21. октобра 1999.

(СПЦО у Трсту)

Dal libro dei visitatori del tempio di San Spiridione a Trieste:
iscrizioni del regista Emir Kusturica, 28 luglio 1999
e di prof. Anika Skovran, 21 ottobre 1999

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)

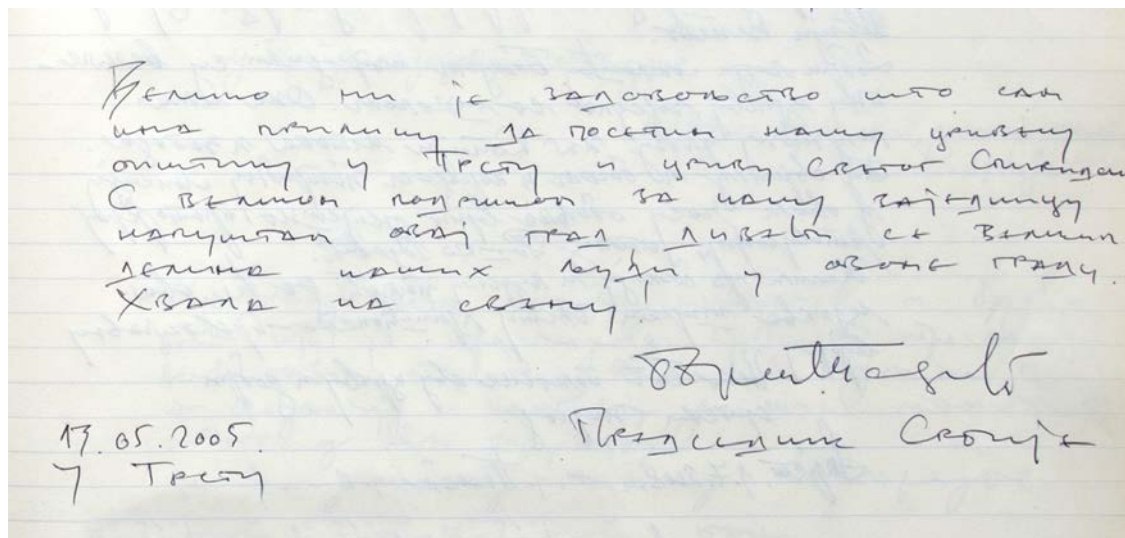


Из Књиге посетилаца Храма Светог Спиридона у Трсту:
упис Бориса Тадића, председника Републике Србије, 13. маја 2005.

(СПЦО у Трсту)

Dal libro dei visitatori del tempio di San Spiridione a Trieste:
iscrizione di Boris Tadić, presidente della Repubblica di Serbia,
13 maggio 2005

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)

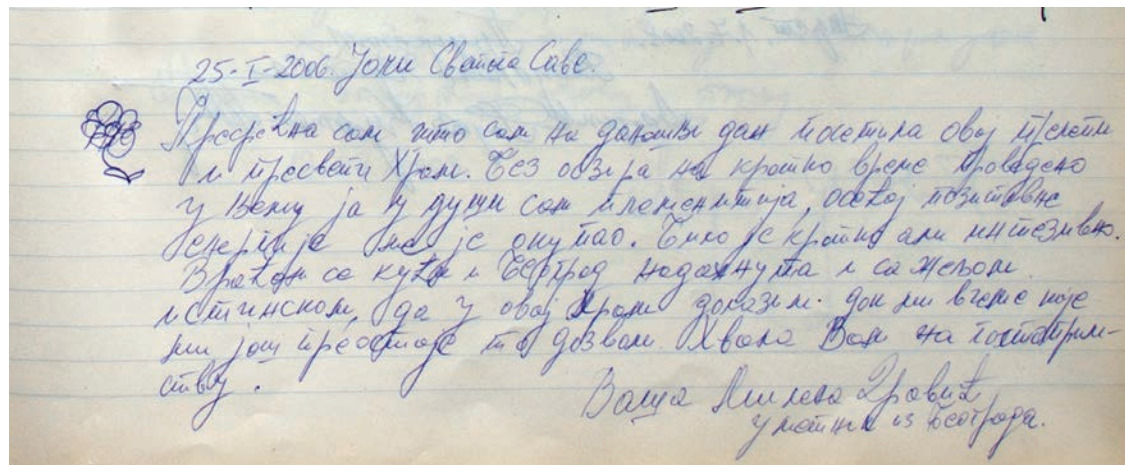


Из Књиге посетилаца Храма Светог Спиридона у Трсту:
упис Милене Дравић, драмске уметнице, 25. јануара 2006.

(СПЦО у Трсту)

Dal libro dei visitatori del tempio di San Spiridione a Trieste:
iscrizione di Milena Dravić, attrice, 25 gennaio 2006

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



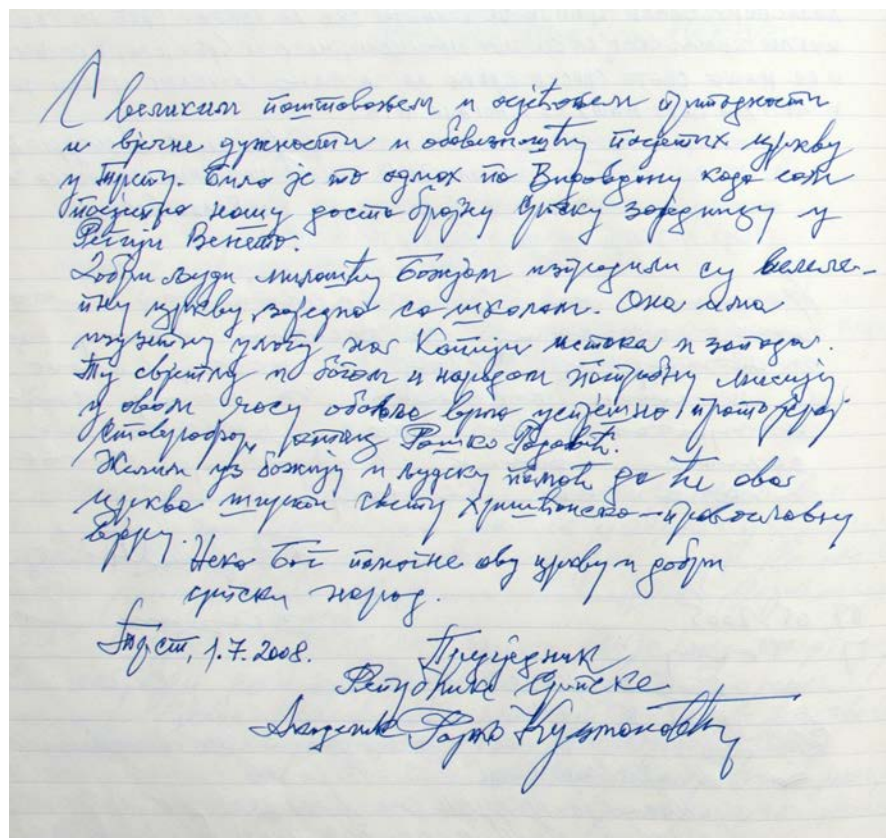
25-I-2006. Јоки Сваница Саве.
Преступа сам што сам на данашњи дан дошла овај прелепи
и пресвети Храм. Без обзира на кратко време доласка
у Венецију ја у души сам Александрија, овај познат
театр је био је окупан. Био је крајко али интенивн.
Вратом се кући у Београд надахнута и са жељом
и Сталинском, да у овај храм дођем. Јоки ми вратише
ми још пресветије и дозволи. Хвала Богу на томе.
Ваши Милене Дравић
уметница из Београда.

Из Књиге посетилаца
Храма Светог Спиридона у Трсту:
упис академика Рајка Кузмановића,
председника Републике Српске, 1. јула 2008.

(СПЦО у Трсту)

Dal libro dei visitatori del tempio di San
Spiridione a Trieste:
iscrizione dell'accademico Rajko Kuzmanović,
presidente della Repubblica Serba di Bosnia
ed Erzegovina, 1^o luglio 2008

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



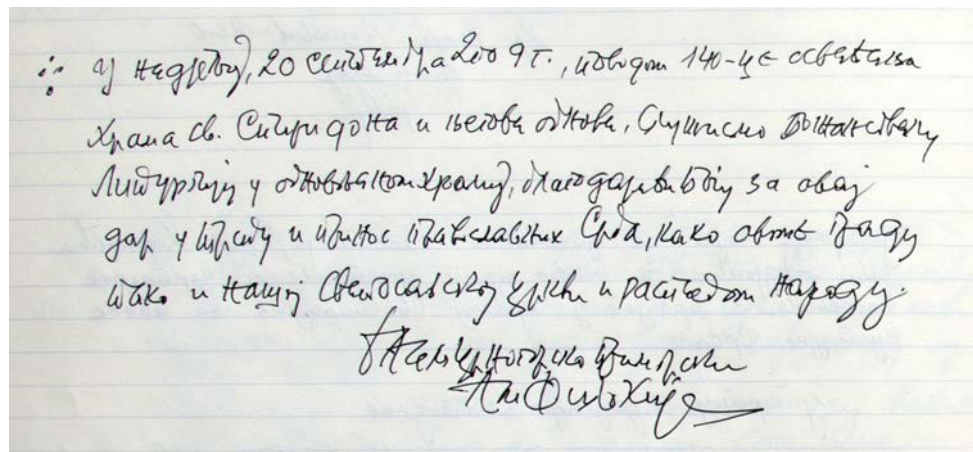
Свеукупно поштовањем и поштовањем одговорности
и велике дужности и обавезности православној цркви
у Трсту. Било је то одмах по Врховном сабору са
поздравом и поштом дојаву српској заједници у
Трсту Венецији.
Лобом своје милошће Богом поштовану су велика-
шту цркву саједно са милошћу. Она је
милостиву милошћу као Копији милошћа и заједно.
Шта сврху је по Богом и најбољом поштовану милошћу
у овом јесу обавља била милошћу и право јеру
Републике Српске Рајко Кузмановић.
Милошћу је дојаву и милошћу пошто да ће ова
црква милошћу свешћу Христовом-православну
Богу. Нека бде ипојне ову цркву и још
српски народ.
Трст, 1. 7. 2008.
Председник
Републике Српске
Академик Рајко Кузмановић

Из Књиге посетилаца Храма Светог Спиридона у Трсту:
упис епископа црногорско-приморског Амфилохија,
20. септембра 2009.

(СПЦО у Трсту)

Dal libro dei visitatori del tempio di San Spiridione a Trieste:
iscrizione del vescovo del Montenegro e del Litorale
Amfilohije, 20 settembre 2009

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Поводом моје прве канонске попуте Митанџе, као први епископ
новосиворене Епархије аустријско-швајцарске Митанџе и Малте, веома по здравстван
митројански кривеник оштиничу Трсту и благодарити на великом, братољубивом
поштомриничу!

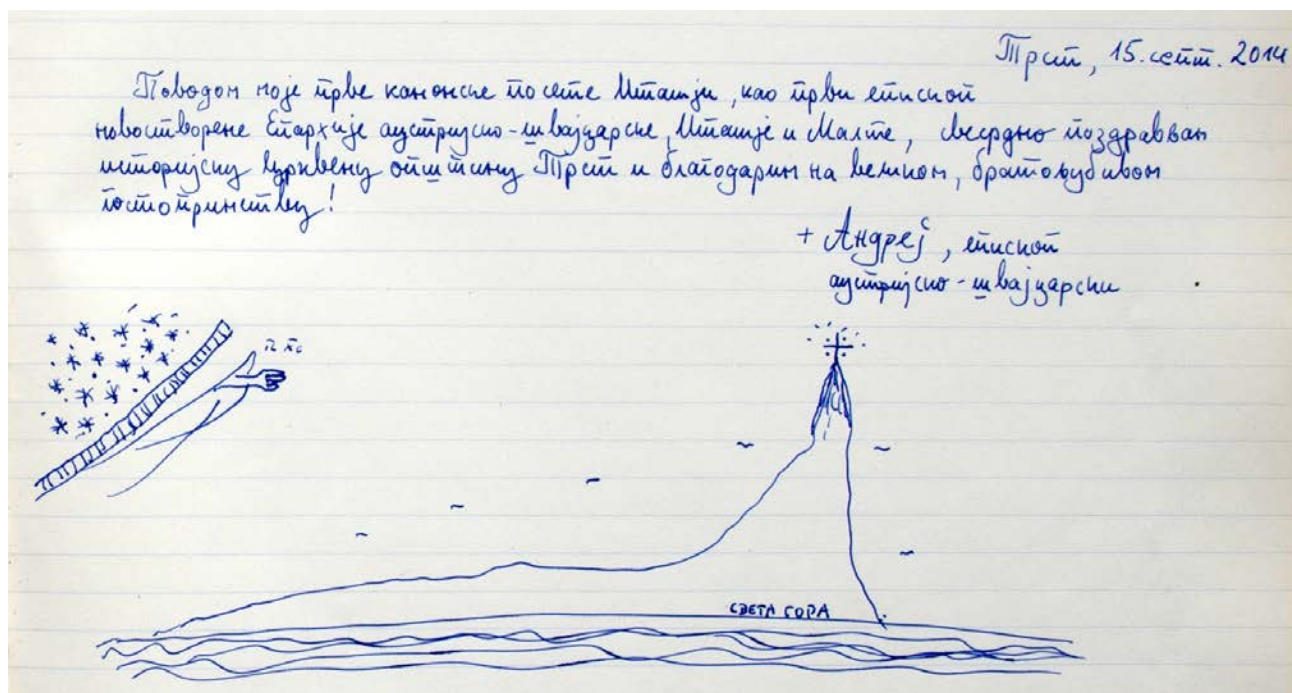
Амфилохија
Амфилохија

Из Књиге посетилаца Храма Светог Спиридона у Трсту:
упис епископа аустријско-швајцарског Андреја, 15. септембра 2014.

(СПЦО у Трсту)

Dal libro dei visitatori del tempio di San Spiridione a Trieste:
iscrizione del vescovo della Diocesi serbo-ortodossa di Austria e Svizzera
Andrej, 15 settembre 2014

(Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste)



Трст, 15. септ. 2014.

Поводом моје прве канонске попуте Митанџе, као први епископ
новосиворене Епархије аустријско-швајцарске Митанџе и Малте, веома по здравстван
митројански кривеник оштиничу Трсту и благодарити на великом, братољубивом
поштомриничу!

+ Андреј, епископ
аустријско-швајцарски

СВЕТА ГОРА

Детаљ са пода Цркве Светог Спиридона
Dettaglio, pavimento della chiesa di San Spiridione



Свештеници и ђакони при Цркви Светог Спиридона у Трсту, 1759–2019.*

Свештеници

1759–1760. Јеромонах Мелентије са Свете Горе
1763. Теодосије Марковић
1771–1790. Харалампиије Мамула
1781–1783. Георгије Веселиновић
1783. [Митрофан ?]
1788–1791. Серафим Мамула
1791–1794. Пахомије Петровић
1794–1796. Симеон Прица
1794–1797. Тома Грбић
1796–1797. Василије Пелеш
1797. Максим
1797–1799. Спиридон Рафајловић
1798–1810. Викентије Ракић
1799–1801. Мелетије Радисављевић
1801–1810. Сава Поповић
1810–1816. Јован Прица
1810–1818. Петар Маричевић
1816–1817. Емануил Прица
1817–1824. Јован Ђаковић
1818–1820. Николај Медаковић
1821–1824. Јован Јоветић
1824–1828. Исак Иванчевић
1824–1829. Гаврило Мајсторовић
1829–1831. Петар Вучковић
1829–1832. Стефан Будисављевић
1831. Ђорђе Миловић
1831–1833. Симеон Главаш
1832–1836. Дамјан Груборовић
1833–1836. Стеван Љуштина
1834. Константин Алинчић
1836–1839. Јоаникије Поповић
1836–1865. Николај Вујновић
1839–1865. Данило Буић
1864–1900. Саватије Кнежевић
1865. Калоним Ђорђевић
1865–1882. Викентије Ковачевић
1882–1885. Богољуб Топонарски
1886. Софроније Раничић
1888–1891. Јоаникије Аврамовић
1891–1897. Богољуб Топонарски
1897–1906. Леонтије Куртович
1902–1904. Јеротеј Ђордан
1905–1916. Арсеније Поштић
1906–1944. Нићифор Вукадиновић
1929. Дамјан Томић

1932–1943. Петар Војновић
1944–1945. Стеван Простран
1945–1946. Јован Марчетић
1945–1955. Антоније Осмец
1955. Славко Нићетин
1956–1959. Стеван Ластавица
1959–1960. Војислав Малуцков
1960–1961. Душан Аргировић
1961–1965. Душан Вавић
1961–1966. Милоје Аранички
1964–1965. Александар Ивановић
1965–1966. Растко Нинковић
1966–1967. Радош Стевлић
1966. Ђорђе Секулић
1967–1968. Живојин Станојевић
1967. Живорад Ђорђевић
1968–1969. Ђорђе Милеуснић
1968–1969. Јанко Трбовић
1968. Јосиф Кошевић
1969–1971. Будимир Анђелић
1969–1972. Обрен Вујовић
1969. Владимир Дејановић
1969. Виктор Јанковић
1972–1989. Илија Ивић
1989–1990. Крстан Кнежевић
1990–. Рашко Радовић

Ђакони

1782. Николај
1783–1789. Викентије Љуштина
1794–1795. Андреја Комленовић
1797. Димитрије
1798–1800. Самуило Поповић
1837–1839. Рафаило Бунчић
1848–1850. Герман Анђелић
1850–1855. Симеон Костић
1855–1858. Теофан Поповић
1870–1879. Богољуб Топонарски
1880–1883. Стефан Панић
1883–1885. Мирон Панајотовић

* Подаци до 1959. године преузети су из: Миодраг Ал. Пурковић, *Историја Српске православне црквене оштинине у Трсту*, Трст 1960, стр. 193–194. Подаци од 1960. године до данас истражени су у пасивним досијеима свештеника који се налазе у Архиву СПЦО у Трсту.

Acerdoti e diaconi della chiesa di san Spiridione a Trieste, 1759-2019*

Sacerdoti

1759–1760 Ieromonaco Melentije del Monte Athos
1763 Teodosije Marković (Teodossio Marcovich)
1771–1790 Haralampije Mamula (Haralampi Mamulla)
1781–1783 Georgije Veselinović (Giorgio Vesellinovich)
1783 [Mitrofan ?]
1788–1791 Serafim Mamula (S. Mamulla)
1791–1794 Pahomije Petrović (Pahomia Petrovich)
1794–1796 Simeon Prica (Simeone Prizza)
1794–1797 Toma Grbić (Thoma Gerbich)
1796–1797 Vasilije Peleš
1797 Maksim
1797–1799 Spiridon Rafajlović (Spiridione Rafailovich)
1798–1810 Vikentije Rakić (Vickentie/Vincenzo Rachich)
1799–1801 Meletije Radisavljević (Meletia Radisavlevich)
1801–1810 Sava Popović (S. Popovich)
1810–1816 Jovan Prica (Giovanni Prizza)
1810–1818 Petar Maričević (Pietro Maricevich)
1816–1817 Emanuil Prica (E. Prizza)
1817–1824 Jovan Djaković (Giovanni Diacovich)
1818–1820 Nikolaj Medaković (Nicolò Medacovich)
1821–1824 Jovan Jovetić (Giovanni Jovetich)
1824–1828 Isak Ivančević (Isako Ivancevich)
1824–1829 Gavriilo Majstorović (Gabriele Maistorovich)
1829–1831 Petar Vučković (Pietro Vucskovich)
1829–1832 Stefan Budisavljević (Steffano Budissavljevich)
1831 Djordje Milović (Giorgio Milovich)
1831–1833 Simeon Glavaš (Simeone Glavasch)
1832–1836 Damjan Gruborović (Damiano Gruborovich)
1833–1836 Stevan Ljuština (Stefano Lustina)
1834 Konstantin Alinčić (Costantino Alincich)
1836–1839 Joanikije Popović (Giovannichio Popovich)
1836–1865 Nikolaj Vujnović (Nicolò Vuinovich)
1839–1865 Danilo Buić (Daniele Buich)
1864–1900 Savatije Knežević (Savatie Knezevich)
1865 Kalonim Djordjević (K. Georgevich)
1865–1882 Vikentije Kovačević (Vikentie/Vincenzo Covachevich)
1882–1885 Bogoljub Toponarski (Bogoliub Toponarsky)
1886 Sofronije Raničić (Sofronio Ranichich)
1888–1891 Joanikije Avramović (Giovannichio Avramovich)
1891–1897 Bogoljub Toponarski (Bogoliub Toponarsky)
1897–1906 Leontije Kurtović (L. Curtovich)
1902–1904 Jerotej Djordan (J. Diordan)
1905–1916 Arsenije Poštic (Arsenie Pochtich)
1906–1944 Nićifor Vukadinović
1929 Damjan Tomić

1932–1943 Petar Vojnović
1944–1945 Stevan Prostran
1945–1946 Jovan Marčetić
1945–1955 Antonije Osmec
1955 Slavko Nićetin
1956–1959 Stevan Lastavica
1959–1960 Vojislav Maluckov
1960–1961 Dušan Argirović
1961–1965 Dušan Vavić
1961–1966 Miloje Aranicki
1964–1965 Aleksandar Ivanović
1965–1966 Rastko Ninković
1966–1967 Radoš Stevlić
1966 Djordje Sekulić
1967–1968 Živojin Stanojević
1967 Živorad Djordjević
1968–1969 Djordje Mileusnić
1968–1969 Janko Trbović
1968 Josif Košević
1969–1971 Budimir Andjelić
1969–1972 Obren Vujović
1969 Vladimir Dejanović
1969 Viktor Janković
1972–1989 Ilija Ivić
1989–1990 Krstan Knežević
1990– Raško Radović

Diaconi

1782 Nikolaj
1783–1789 Vikentije Ljuština (Vikentie/Vincenzo Lustina)
1794–1795 Andreja Komlenović (Andrea Komlenovich)
1797 Dimitrije
1798–1800 Samuilo Popović (Samuele Popovich)
1837–1839 Rafailo Bunčić (Raffailo Buncich)
1848–1850 German Andjelić (Germano Angelich)
1850–1855 Simeon Kostić (Simeone Costich)
1855–1858 Teofan Popović (Teofano Popovich)
1870–1879 Bogoljub Toponarski (Bogoliub Toponarsky)
1880–1883 Stefan Panić (Stefano Panich)
1883–1885 Miron Panajotović (Miron Panaiotovich)

* I dati relativi al periodo fino al 1959 sono tratti da: Miodrag Al. Purković, *Историја Српске православне црквене ојштинне у Трсту*, Trieste 1960, pp. 193-194. I dati relativi al periodo a partire dal 1960 fino ad oggi provengono dai fascicoli personali dei sacerdoti conservati presso l'Archivio della Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste.

Председници Српске православне црквене општине у Трсту, 1793–2019.*

1793–1794.	Јован Николић	1843.	Марко Квекић	1930–1941.	Шпиро Квекић
1795.	Јово Куртовић	1844.	Георгије Мекша	1941, 18. август–1945, 30. мај:	
1796.	Јован Николић	1845.	Шпиро Поповић	комесари – Франческо дел Корно,	
1797.	Јово Куртовић	1846.	Марко Квекић	Франческо Кукања и Ђузепе Базилео	
1798.	Стефан Ризнић	1847.	Спиридон Гопчевић	1945, 30. мај–20. октобар:	
1799.	Јово Куртовић	1848.	Шпиро Поповић	комесар – Велимир Ђерасимовић	
1800.	Стефан Ризнић	1849.	Јевто Вучетић	1945–1946. Ђорђе Гавела	
1801.	Јово Куртовић	1850.	Марко Квекић	1946, 6. јануар–9. март: упражњено.	
1802.	Јован Николић	1851.	Спиридон Гопчевић	Потпредседници: Велимир	
1803.	Јово Куртовић	1852.	Ђорђе Гопчевић	Ђерасимовић и Антоније Осмец	
1804.	Драгутин Теодоровић	1853.	Шпиро Поповић	1946–1948. Велимир Ђерасимовић	
1805–1806.	Јован Николић	1854.	Спиридон Гопчевић	1948–1949. Сергије Греговић	
1807.	Стефан Ризнић	1855.	Марко Квекић	1949, 7. јул–1950, 17. мај: упражњено.	
1808.	Јован Николић	1856.	Александар Ковачевић	Потпредседници: Антоније Осмец	
1809.	Јово Куртовић	1857.	Шпиро Поповић	и Велимир Ђерасимовић	
1810–1811.	Стефан Ризнић	1858.	Александар Ковачевић	1950–1951. Ђуро Гојковић-Војновић	
1812.	Теодор Мекша	1859–1861.	Јевто Вучетић	1951–1971. Драгољуб Г. Вурдеља	
1813.	Драгутин Теодоровић	1862–1864.	Шпиро Поповић	1971–1972. Душан Релић	
1814.	Ђорђе Теодоровић	1865.	Јован Шкуљевић	1972–1973. Ђуро Берберовић	
1815.	Драгутин Теодоровић	1866.	Јован Вучетић	1973–1976. Ђорђо Милошевић	
1816.	Теодор Мекша	1867.	Стефан Иванковић	1976–1982. Недељко Кмезић	
1817.	Петар Теодоровић	1868.	Јован Шкуљевић	1982–1984. Велимир Ђерасимовић	
1818.	Драгутин Теодоровић	1869.	Јован Вучетић	1984–1985. Душан Шаин	
1819.	Петар Теодоровић	1870–1871.	Александар Ковачевић	1985–1991. Велимир Ђерасимовић	
1820.	Јован Рајовић	1872–1873.	Стефан Иванковић	1991. Ђорђо Милошевић	
1821.	Александар Рађенковић	1874–1876.	Јован Вучетић	1991–1996. Душан Шаин	
1822.	Јован Петковић	1877.	Ристо Шкуљевић	1996–2001. Никола Кмезић	
1823.	Максим Куртовић	1878–1880.	Јован Вучетић	2001–2007. Владан Релић	
1824.	Петар Теодоровић	1881–1882.	Александар Опуић	2007–2013. Богољуб Стојићевић	
1825.	Гаврило Бајовић	1883.	Ристо Шкуљевић	2013–2018. Златимир Селаковић	
1826.	Петар Теодоровић	1884.	Душан Фрушић	2018–	Раде Миливојевић
1827.	Јован Рајовић	1885.	Ристо Шкуљевић		
1828.	Гаврило Бајовић	1886.	Александар Опуић		
1829.	Ђорђе Ђуровић	1887.	Јован Вучетић		
1830.	Максим Куртовић	1888–1889.	Ђорђе Иванковић		
1831.	Димитрије Фрушић	1890–1891.	Јован Ковачевић		
1832.	Никола Бота	1892–1894.	Ристо Шкуљевић		
1833.	Ристо Цветковић	1895–1899.	Симо Милиновић		
1834.	Максим Куртовић	1900–1908.	Ристо Шкуљевић		
1835.	Михаило Вучетић	1909–1912.	Алекса Мичић		
1836.	Шпиро Поповић	1913–1919.	Лазар Аничић		
1837.	Михаило Вучетић	1919.	Петар Ивелић		
1838–1839.	Георгије Мекша	1920.	Владо Ивелић		
1840.	Марко Квекић	1921–1924.	Алекса Мичић		
1841.	Шпиро Поповић	1925–1926.	Шпиро Квекић		
1842.	Јован Рајовић	1927–1929.	Шпиро Јанковић		

* Подаци до 1951. године преузети су из: Миодрaг Ал. Пурковић, *Историја Српске православне црквене општине у Трсту*, Трст 1960, стр. 189–190. Подаци од 1951. године до данас добијени су љубазношћу Српске православне црквене општине у Трсту.

Presidenti della comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste, 1793-2019*

- 1793–1794 Jovan Nikolić
(Giovanni Nicolich)
- 1795 Jovo Kurtović (Giovanni Curtovich)
- 1796 Jovan Nikolić (Giovanni Nicolich)
- 1797 Jovo Kurtović (Giovanni Curtovich)
- 1798 Stefan Riznić (Stefano Risnich)
- 1799 Jovo Kurtović (Giovanni Curtovich)
- 1800 Stefan Riznić (Stefano Risnich)
- 1801 Jovo Kurtović (Giovanni Curtovich)
- 1802 Jovan Nikolić (Giovanni Nicolich)
- 1803 Jovo Kurtović (Giovanni Curtovich)
- 1804 Dragutin Teodorović
(Drago Teodorovich)
- 1805–1806 Jovan Nikolić
(Giovanni Nicolich)
- 1807 Stefan Riznić (Stefano Risnich)
- 1808 Jovan Nikolić (Giovanni Nicolich)
- 1809 Jovo Kurtović (Giovanni Curtovich)
- 1810–1811 Stefan Riznić (Stefano Risnich)
- 1812 Teodor Mekša (Teodoro Mechsa)
- 1813 Dragutin Teodorović
(Drago Teodorovich)
- 1814 Djordje Teodorović
(Giorgio Teodorovich)
- 1815 Dragutin Teodorović
(Drago Teodorovich)
- 1816 Teodor Mekša (Teodoro Mechsa)
- 1817 Petar Teodorović (Pietro Teodorovich)
- 1818 Dragutin Teodorović
(Drago Teodorovich)
- 1819 Petar Teodorović (Pietro Teodorovich)
- 1820 Jovan Rajović (Giovanni Rajovich)
- 1821 Aleksandar Radjenković
(Alessandro Ragencovich)
- 1822 Jovan Četković (Giovanni Cetcovich)
- 1823 Maksim Kurtović (Massimo Curtovich)
- 1824 Petar Teodorović (Pietro Teodorovich)
- 1825 Gavriilo Bajović (Gabriele Bajovich)
- 1826 Petar Teodorović (Pietro Teodorovich)
- 1827 Jovan Rajović (Giovanni Rajovich)
- 1828 Gavriilo Bajović (Gabriele Bajovich)
- 1829 Djordje Djurović (Giorgio Guirovich)
- 1830 Maksim Kurtović (Massimo Curtovich)
- 1831 Dimitrije Frušić (Demetrio Frussich)
- 1832 Nikola Bota (Nicolò Botta)
- 1833 Risto Cvetković
(Cristoforo Czvietcovich)
- 1834 Maksim Kurtović (Massimo Curtovich)
- 1835 Mihailo Vučetić (Michele Vucetich)
- 1836 Špiro Popović (Spiridione Popovich)
- 1837 Mihailo Vučetić (Michele Vucetich)
- 1838–1839 Georgije Mekša
(Giorgio Mechsa)
- 1840 Marko Kvekić (Marco Kvekich)
- 1841 Špiro Popović (Spiridione Popovich)
- 1842 Jovan Rajović (Giovanni Rajovich)
- 1843 Marko Kvekić (Marco Kvekich)
- 1844 Georgije Mekša (Giorgio Mechsa)
- 1845 Špiro Popović (Spiridione Popovich)
- 1846 Marko Kvekić (Marco Kvekich)
- 1847 Spiridon Gopčević
(Spiridione Gopceovich)
- 1848 Špiro Popović (Spiridione Popovich)
- 1849 Jevto Vučetić (Girolamo Vucetich)
- 1850 Marko Kvekić (Marco Kvekich)
- 1851 Spiridon Gopčević
(Spiridione Gopceovich)
- 1852 Djordje Gopčević (Giorgio Gopceovich)
- 1853 Špiro Popović (Spiridione Popovich)
- 1854 Spiridon Gopčević
(Spiridione Gopceovich)
- 1855 Marko Kvekić (Marco Kvekich)
- 1856 Aleksandar Kovačević
(Alessandro Kovacevich)
- 1857 Špiro Popović (Spiridione Popovich)
- 1858 Aleksandar Kovačević
(Alessandro Kovacevich)
- 1859–1861 Jevto Vučetić
(Girolamo Vucetich)
- 1862–1864 Špiro Popović
(Spiridione Popovich)
- 1865 Jovan Škuljević (Giovanni Scuglievich)
- 1866 Jovan Vučetić (Giovanni Vucetich)
- 1867 Stefan Ivanković (Stefano Ivancovich)
- 1868 Jovan Škuljević (Giovanni Scuglievich)
- 1869 Jovan Vučetić (Giovanni Vucetich)
- 1870–1871 Aleksandar Kovačević
(Alessandro Kovacevich)
- 1872–1873 Stefan Ivanković
(Stefano Ivancovich)

1874–1876	Jovan Vučetić (Giovanni Vucetich)	1973–1976	Giorgio Milossevich
1877	Risto Škuljević (Cristoforo Scuglievich)	1976–1982	Nedeljko Kmezić
1878–1880	Jovan Vučetić (Giovanni Vucetich)	1982–1984	Velimir Djerasicomović
1881–1882	Aleksandar Opuić (Alessandro Opuich)	1984–1985	Dušan Šain
1883	Risto Škuljević (Cristoforo Scuglievich)	1985–1991	Velimir Djerasicomović
1884	Dušan Frušić (Dussan Frussich)	1991	Giorgio Milossevich
1885	Risto Škuljević (Cristoforo Scuglievich)	1991–1996	Dušan Šain
1886	Aleksandar Opuić (Alessandro Opuich)	1996–2001	Nikola Kmezić
1887	Jovan Vučetić (Giovanni Vucetich)	2001–2007	Vladan Relić
1888–1889	Djordje Ivanković (Giorgio Ivancovich)	2007–2013	Bogoljub Stojčićević
1890–1891	Jovan Kovačević (Giovanni Kovacevich)	2013–2018	Zlatimir Selaković
1892–1894	Risto Škuljević (Cristoforo Scuglievich)	2018–	Rade Milivojević
1895–1899	Simo Milinović (Simo Milinovich)		
1900–1908	Risto Škuljević (Cristoforo Scuglievich)		
1909–1912	Aleksa Mičić (Aleksa Michich)		
1913–1919	Lazar Aničić (Lazzarro Anichich)		
1919	Petar Ivelić		
1920	Vlado Ivelić		
1921–1924	Aleksa Mičić		
1925–1926	Špiro Kvekić		
1927–1929	Špiro Janković		
1930–1941	Špiro Kvekić		
1941, 18. agosto–1945, 30 maggio:	commissari – Francesco del Corno, Francesco Cuccagna e Giuseppe Basileo		
1945, 30 maggio–20 ottobre:	commissario – Velimir Djerasicomović		
1945–1946	Djordje Gavela		
1946, 6 gennaio–9 marzo:	posto vacante. Vicepresidenti: Velimir Djerasicomović e Antonije Osmec		
1946–1948	Velimir Djerasicomović		
1948–1949	Sergije Gregović		
1949, 7 luglio–1950, 17 maggio:	posto vacante. Vicepresidenti: Antonije Osmec e Velimir Djerasicomović		
1950–1951	Djuro Gojković-Vojnović		
1951–1971	Dragoljub G. Vurdelja		
1971–1972	Dušan Relić		
1972–1973	Djuro Berberović		

* I dati relativi al periodo fino al 1951 sono tratti da: Miodrag Al. Purković, *Историја Српске православне црквене оштинине у Трсту*, Trieste 1960, pp. 189-190. I dati relativi al periodo a partire dal 1951 fino ad oggi sono stati gentilmente forniti dalla Comunità religiosa serbo-ortodossa di Trieste.

Издавачи / Editori

АРХИВ СРБИЈЕ / ARCHIVIO DI SERBIA

Карнегијева 2, 11000 Београд, Република Србија / Karnegijeva 2, 11000 Belgrado, Repubblica Serbia
www.archives.org.rs

СРПСКА ПРАВОСЛАВНА ЦРКВЕНА ОПШТИНА У ТРСТУ / COMUNITÀ RELIGIOSA SERBO-ORTODOSSA DI TRIESTE

Via Genova n° 12, 34121 Трст, Република Италија / Via Genova n° 12, 34121 Trieste, Repubblica Italiana
www.comunitaserba.org

Тираж / Tiratura

500

Штампа / Stampa

„Ретро принт“ Београд / “Retro print” Belgrado